非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

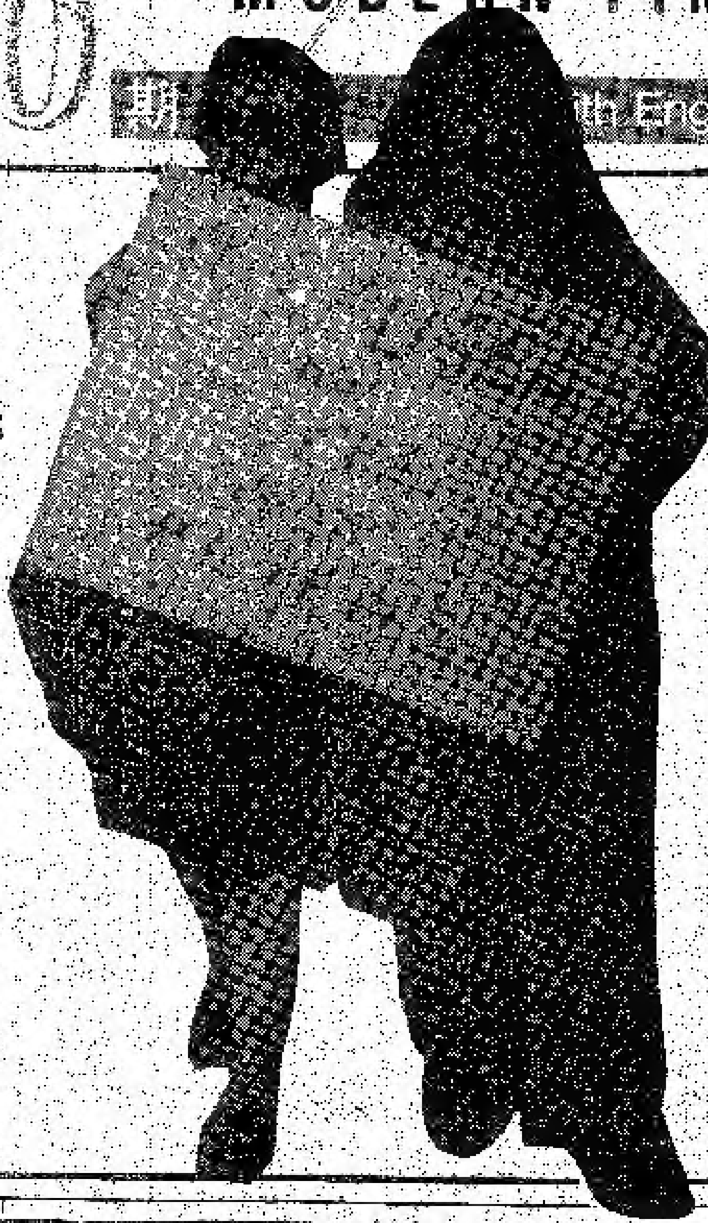
時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

逢星期五出版
1987年8月21日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO: 6862
21st August, 1987

第120期 ... th English summaries　Section A



意見
調查

華人一般支持收緊難民政策
2頁

專訪
一夜成名的翁培良
4頁

集腋成裘　衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建

大多市華人護理安老院

（註册慈善機構－0755439-10-13）

"每人每年*十元運動"

*有能力者捐助多多益善

- -

捐款人：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

地　址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

支票抬頭人請寫　**CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO**

請寄交：82 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1V1　或　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO, ONT. M5T 1G1

*本人需要報稅收據 □

本報電話意見調查

華人傾向贊成取締非法難民

◆鄭子誠

由一百個團體組成的聯盟抗議

近年來有大批難民進入加拿大，經深入調查後，發覺混有不少假借"難民"身份入境而希望得以在加居留的人士。"非法難民"數字與日俱增，聯邦政府遂於八月十一日召開緊急會議，檢討現時移民及難民政策，並且作出修改，圖杜絕所有企圖使用非法手段入境的人士。

聯邦就業及移民部長布察特主持的緊急會議舉行後，頒佈了C84號法案，嚴厲對付非法入境人士。此法案公佈以後，立即引起一些協助移民及難民入境的組織和人權組織的猛烈抨擊。

C84號法案建議：

(1)有關官員若懷疑企圖入境者的身份，有權將該人扣留七天調查；若獲移民部長授權書，可額外多扣留二十一天以進行調查。根據現行法例，規定有關部門須在扣留某人四十八小時之內進行首次聆訊。

(2)若政府有足夠資料認爲某人會對加拿大社會安全構成威脅，可由移民部長及司法部長簽署"保安證"，毋須經過聆訊而將該人扣留廿八天。在二十八天後，加拿大政府有權不知會傳播媒介而把該人驅逐出境。

(3)皇家騎警及移民局官員有權在加拿大海岸週圍二十四哩登船搜查及拒絕任何自稱難民者登岸。根據現行法例，皇家騎警及移民局官員只可以在加拿大海岸週圍十二哩登船。

受訪者23人　男15　女8	應該（有）	不應該（否）	視情況而定
政府應否寬容對待湧入加拿大的難民？	5	9	9
如政府收緊難民政策，會否對將來的"正當"移民有所影響？	19	4	—

(4)任何人士如協助一些沒有合法簽證、護照或旅遊證件的自稱難民者入境將會列爲刑事罪行；如協助十名或以下人士入境，罰款一萬元及可能同時入獄五年；協助十名或以上的話，最高罰款五十萬元及可能入獄十年。現行法例最高罰款二千元及入獄兩年。

(5)任何前來加國的外國客機均有權"保管"各乘客的護照，直至航機抵達加拿大爲止。據政府一高級官員透露，所有機員均會接受如何辨假難民或假證件的訓練。

(6)加重對任何運輸公司運載非法入境者的罰款，由現時每名（非法入境者）二千元增至五千元。

C84號法案在八月十一日頒佈後，除了引起很多團體不滿外，兩個反對黨亦有不少意見。新民主黨移民事務批評者鄭協認爲加重罰款一項尚可接受，但對於法案中提及的"對加拿大社會安全構成威脅……"一項，則認爲模糊不清，亦不贊成將船隻驅逐出海。至於聯邦自由黨移民事務批評者馬志（MARCHI）表示自由黨將會詳細檢討此法案。

與此同時，全國教會、人權及難民團體都表示對此法案不滿。在多倫多，短短一星期中已有兩個有規模性的示威行動舉行。最近的一次爲八月十七日，有一百個團體組成的聯盟在RICHMOND街保守黨總部門外抗議C84號法案。聯盟敦促加拿大政府修訂這個難民及移民政策法案，並提出六點要求：㈠應讓每一個以難民身份入境的人士得到公平聆訊，㈡難民去留決策人必須對難民問題有足夠的認識，㈢對一切爲不利原因而運載"非正式"難民入境者作出嚴厲處罰，㈣保證一切被扣留人士有一個公平的聆訊，㈤保證所有被政府認爲"對社會構成危險人士"有公平的聆訊，㈥修改移民條例，容許家庭團聚。

本報亦就此問題做了一個小型抽樣調查，看一般華裔市民對法案的反應。受訪人士共二十三名，男性佔十五名而女性佔八名。問題爲：1.政府應否寬容對待湧入加境的難民？2.如果政府收緊難民政策，會否對將來的"正當移民"有影響？在第一條問題上，答「應該」的有五人，「不應該」的有九人，「視情況而定」有九人。回答「視情況而定」的人士大部份都表示要政府應嚴格審定"難民"資格，如屬"真正"難民，他們表示歡迎，但若是僞裝的話，就必須驅逐出境。因爲如果加拿大收容任何"自稱難民"的人士的話，後果可大可小。至於在第二條問題上，答「會有影響的」十九人；「沒有影響的」四人。他們大都認爲如果政府大量收容"難民"的話，絕對會影響到每年"正當移民"的正常配額。

聯合國難民公署及教會意見刊9頁

想知道？
家庭計劃，節育方法，營養與健康
婦女常見病症，檢查，安省醫療服務
請到
移民婦女健康中心
由多倫多市公共衛生部贊助
新地址：登打士西街750號301室
電話
367-1388
詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費贈閱健康資料，一切病歷完全保密。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON.-FRI. 11:00 A.M.-8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C.M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蘇治安
BUSINESS ASSISTANT: JOHN [illegible]
製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc
597-1648 597-1673

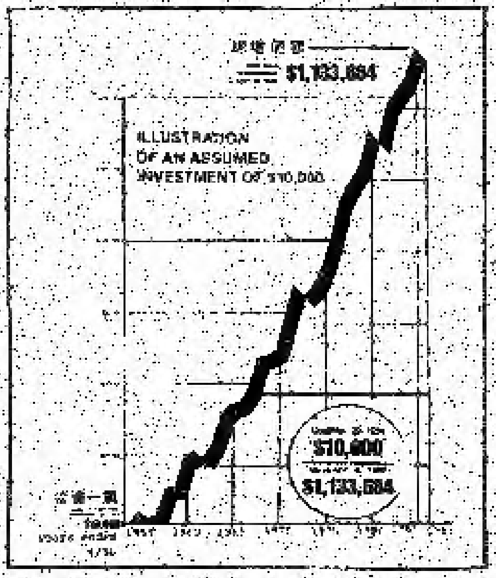
A LOOK AT THE RECORD

譚普頓增值基金

TEMPLETON GROWTH FUND

32 GOOD YEARS

三十二年歷史証明

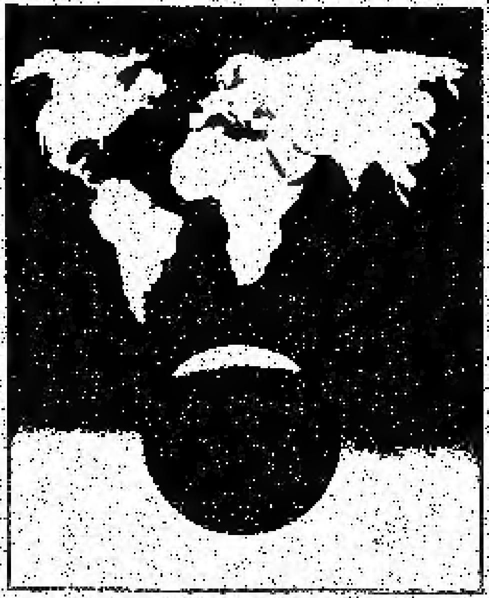


過去增長率 *

- 去年增長率 32.2%
- 過去三年平均增長率 29.3%
- 過去五年平均增長率 29.6%
- 過去十年平均增長率 22.4%

* AS OF JULY 31/87

投資全球股市及外滙



由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增値
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太
MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE
McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921

中文直線
(416)296-2617

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址
☐譚普頓增值基金
☐投資減稅法
☐最佳之退休計劃（RRSP）
☐加拿大國庫券（170日 9.35%）as of AUG 19/87
☐有興趣討論個人投資問題
姓名 ____________
地址 ____________
電話：日 ________ 夜 ________ AUG./21 MT/YW

一股擴爲六十股　一萬增至一百萬

專訪

作品獲約克公爵夫人賞識聲名鵲起

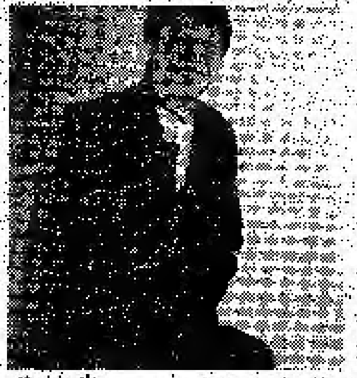
翁培良：從傢俬設計到皮草設計

•鄭子誠

如果你對時裝界稍有認識的話，應聽過沈雲門（ALFRED SUNG）這個名字，這位現時加拿大首席時裝設計師的成就足以令華人自豪。而最近又有一位華裔時裝設計師，由於其皮草作品受到最近訪加的英國約克公爵夫人賞識而鋒芒太露，頓然成爲加拿大時裝界的新彗星，他就是翁培良（CLIFFORD YONG）。

翁培良擅長把各種不同圖案繪在皮草上。一九五一年在中國廣東省出生的翁氏，從小就隨母學習國畫。十三歲那年，因爲中國大陸政治動盪，移居到香港，在利瑪竇完成其中學階段。一向醉心於藝術的翁氏，嚮往"藝術之都"歐洲，於是隻身到比利時著名的ROYAL ACADEMY OF ANTWERP專修油畫技巧。但很可惜，翁培良在那裏完成了首年的課程後，便因居留問題被迫放棄。跟着他轉赴法國巴黎繼續學業，在ECOLE de BEAUX ARTS修讀一個三年的藝術設計課程。

起初的一段日子，不懂法文的翁氏由於語言問題而差點回港。「我記起那時候並無人說英文，不懂法文就如啞子一樣，加上課程又以法文教授，曾使我非常氣餒。但因面子問題，斷不能在未完成學業前回港，所以硬着頭皮撐下去。」翁培良以流利的廣州話憶述。在巴黎的第一年，除了讀書外，翁氏還在一傢俬廠工作，賺一些生活費。到了第二年，翁培良在多位朋友集資下，開了一間店子，專門做傢俬設計的工作。「我希望可以將中國傳統傢俬的特色揉合在歐陸傢具中。」翁氏解釋當時的設計宗旨。開頭，生意非常差，經過差不多一年的辛苦經營後，情況開始有所改善，加上翁氏完成了學業，於是便全身投入。直至第五年，翁氏的傢俬設計可謂已完全建立起來，而且僱用員工十多二十名。後期，其作品還借與一些舞台劇和歌劇所用。就這樣，翁培良在傢俬設計行業中執了十個年頭。到了一九八二年，因爲歐洲經濟不景，傢俬業大受影響，加上法國社會黨上台，制肘商業，翁氏遂忍痛放棄了這行業。


翁培良

離開了傢俬業後，翁氏在八二至八四兩年，共替七齣歌劇做過服裝設計。

八四年翁氏開始設計一些走高級路線的便服，親自向各著名設計家推銷其作品。在那段時間，翁氏曾替DOROTHY AMOUR和PERS-POOK等著名設計家先後設計過不少服裝。「一九八五年，一天有一位朋友拿了一件頗爲殘舊的皮草來給我看，叫我想一想辦法把它翻新。我拿回家中慢慢思量，最後想出一個辦法，把皮草翻轉過來，在裏裡畫了些圖案，結果朋友出其意外的喜歡。」翁培良細道其獨特的皮草繪圖的始源。此後翁氏更替CHRISTIAN DIOR設計皮草。

一九八六年，不景氣又再次襲擊法國，加上恐怖份子肆虐，翁氏萌生去意。適値他在多倫多的朋友邀請他前往探訪，於是翁培良在多倫多小住了三個月，並替NORMAN ROGAL皮草公司設計了兩三件作品。但因爲他對當時多倫多的時裝界相當失望，便又重返法國找出路。

「回到法國後，有一天NORMAN ROGAL的負責人給我電話，說我爲他們設計的皮草反應很好，所以希望我可以回來在他們參與的一個即將舉行的展覽幫手。我考慮了一會，覺得沒什麼不好，況且他們送上機票，所以又回來了。在展覽結束後，我決定留下。」

翁培良所繪皮草作品

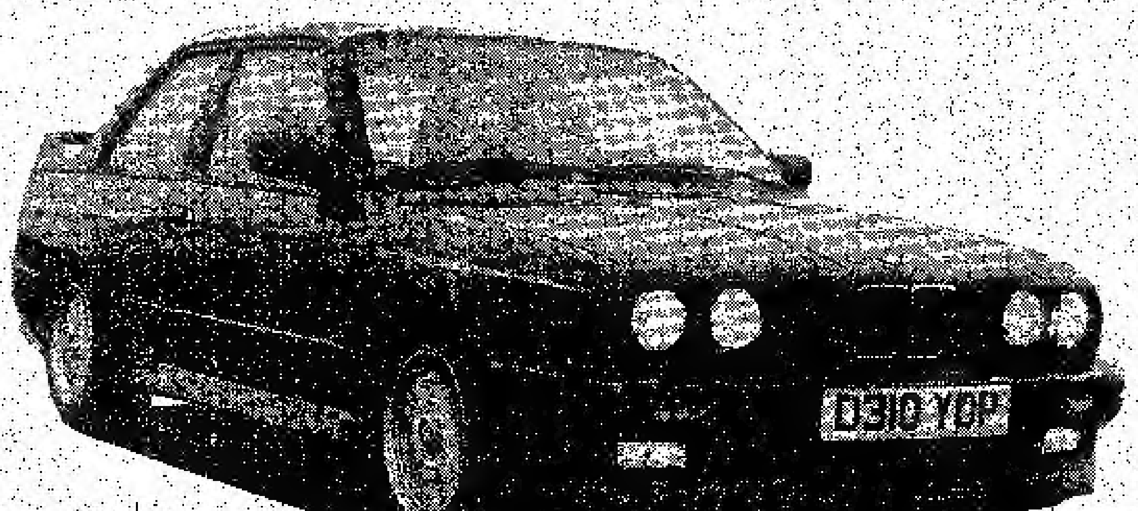
滿懷雄心壯志的翁培良，不甘心自己的設計"受制他人"，決定自己打天下。今年五月，和友人合資正式成立"CLIFFORD YONG CREATION"公司，並於同月往滿地可參加一個國際性皮草公展會。經此一次，翁氏受到各方人士的賞識，接到不少訂單。

現時翁培良的訂單遍及全北美，包括芝加哥、羅省等地區；加拿大方面，翁氏希望各大城市都有代理商，目前已洽商成功的有滿地可、魁北克、溫莎等地；多倫多則有"CREEDS"和即將在九月開幕的"翁培良"展覽室。

順帶提一筆，約克公爵夫人由於恐怕遭受英國反對獵獸者的抗議，將買下來的一件皮草，退還翁氏。

BMW M Power

寶馬夏季大清貨



備有分期或租賃，特優利率

SALES MANAGER

屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS

蔡就全 MIKE CHOI
黎明智 MARK LAI

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

全新88年萬事得
大量存貨

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 黎明智
MIKE CHOI MARK LAI

mazda
TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

"吾愛吾家一兩代情"之七

華人家庭生活服務計劃教育雙月專輯

溝通障礙種種

◆石璧

×女士：

下班回家，收到妳的來信及影印文章，謝謝。

妳說讀了近數期時代周報家庭生活專論文章，覺得內中所論，正是妳家庭的寫照，於了解子女方面，也因而得了不少的啓示及領悟。妳知道，要父母子女間生活融洽和諧，彼此相互了解是必需的，不過妳認爲你們第一代移民父母，在實行去了解西方文化薰陶下的子女這點上，甚是困難。承妳看得起，問我有什麼實際可行之法。

首先，我很同意妳的觀點，第一代移民父母，對了解在不同語言文化下長大的子女，比同語言文化內的上下兩代溝通尤爲困難。究其原因，約可追溯至兩個自然因素：

㈠第一代移民父母精神、心理上的負荷——一般首代移民（以中國人爲例），多在一個與加拿大語言文化不同的原居地，如中國大陸、香港、台灣、南洋等長大及接受基本教育或大學教育。雖然大多數這類中國移民在受教育期間，多多少少會唸過英文，部份甚至識讀、識看、識寫、識聽，但在講的方面，很多首代移民都不容易應付得來。因此移民加地之後，他們在生活上、工作上、精神上、心理上，都受到"語言障礙"所造成的[illegible]。在妳所寄來的〔得不償失〕一文中，便很清楚反映出這種壓力感（「我們移民…在這裡工作很不容易，時間長，不敢隨便轉工，怕自己英文不好，經驗不夠別人多，不易找新工作，就是現有的工作也時常提心吊膽，怕飯碗不保。」）

除此以外，不少移民都是爲了某種特別原因，被迫放棄了原有所喜愛的工作，優厚的待遇，高尚的地位，拖妻帶子，飄洋渡海，來到一個語言、文化、種族、制度不同的陌生地方。憑着一點拓荒精神，鼓起勇氣，咬緊牙齦，由底爬起，從頭來過。外面看來，他們是剛強的、勇敢的、堅毅的，然而這種"由高而下"的感受，對首代移民而言，實是說不出來的酸苦。再加上移居地的生活習慣與往日不同，朋友也少，精神苦悶，很不容易適應，故此少不免對原居地的所有人、事、物產生了無限的留戀，覺得還是故鄉的月光明亮和可愛。這便是爲什麼我們多倫多市的中文圖書館，最旺書的仍是登載香港、台灣、大陸消息的報紙、期刊、畫報之類。

所以首代移民，在精神上、心理上，都多了一重負荷，多了一重"自顧不暇"的障礙，以至在了解移居地長大的子女方面，多了一些困難。

㈡第一代移民父母語言文化上的隔膜——語言文化上的隔膜，於人際間的了解上，很自然地，會造成不少困難。

在生活層面上，西方文化與中國文化，也有說不盡的差異，例如父母對子女表示關心的方式。中國文化是含蓄的，味有回甘的，我們的愛，很少說出來，但慈母手中的線，遊子身上的衣，卻道出了那種說不盡的關心和愛。北美文化，卻非要你說：「SON, I LOVE YOU」不可，不如此說，便是不愛。假若要我們傳統中國父母，學北美方式，用中文說：「亞仔呀，我愛你呀！」不單肉麻得說不出口，而且還有一種喪失了父母尊嚴之感。

又比如，在肌膚接觸方面，中國傳統仍多少守着男女授受不親的觀念，握手可以，但當衆的擁抱卻是有點那個。可是在北美，小孩從幼至長，便由父母訓練公開擁抱親吻，不單言語教導，父母還當衆親身"示範"，於是乎你擁抱我，我親吻你，便成爲北美文化生活上的親善表示，溝通方式。受中國文化薰陶已久的第一代移民父母，對北美此種HIGH TOUCH CULTURE，自很難適應。

然而話得說回來，首代移民父母於了解子女方面的特殊困難，並非無法克服；文化上的衝突，也不是難以諒解。問題是我們作父母的是否肯去嘗試，肯去付出點代價，肯去尋求採用適當的方法。

走筆至此，抬頭一看牆上的時鐘，已是深夜十二時多了，明天我還要上班，不得不就此擱筆，過數天，我會再寫信給妳，談談了解子女方面這種可行之法。

祝

安好！

××謹覆

×月×日

"華人家庭生活服務教育雙月"八月份活動

●短講：透過教育性錄影帶、漫畫及討論，加深父母與子女之認識。
8月6日　晚上7時至8時　JONES圖書館
118 JONES AVE.

●講座：以戲劇形式剖析父母與少年子女之溝通與關係。
8月15日　下午2時半至4時　士嘉堡愛蘭門區
SIR JOHN MACDONALD COLLEGIATE
2300 PHARMACY AVE.（近FINCH AVE.）
8月16日　下午2時半至4時，中區華埠思豪中心
58 CECIL STREET（施素街）

●露天資料展覽：透過展覽板及宣傳攤位，讓社會人士認識大多市家庭服務、社區服務及教育性機構。
8月22日　中午12時至下午5時　燒倫街

●電視教育性短輯：逢星期六晚上9時50分，47台。

詳情請電：920-1231

透過論壇與話劇反映

兩代華人間的問題

◆田飛

由華人生活服務計劃主辦的"吾愛吾家——兩代情"教育雙月活動，在七及八月先後舉行了多個座談會和短講；八月十六日，一個以短劇形式進行的講座，假華埠思豪中心舉行，透過短劇反映父母與少年子女間之溝通關係，並由專人解答分析。

整個短劇長約三十分鐘，以兩個不同的家庭帶出現時北美父母與少年子女間的溝通問題重點。在第一個家庭中，描述爸爸因爲工作關係留在香港，只剩下太太、女兒和岳母在加拿大。太太在本市開設了一間時裝店，由於英文程度不好，很多時候有關業務上的問題都要女兒幫忙，例如報稅。但因女兒學業忙碌，所以遲遲未能辦妥。眼見鄰家女兒把家中所有事情打理得井井有條，有意無意間便把女兒與之相比，這樣使到女兒非常不快。在她的方面，丈夫遠離加上女兒把她的吩咐當作"耳邊風"，內心不滿及埋怨愈積愈多，回到家中便把這些宣洩在女兒身上，影响了和女兒的關係。

第二個家庭中的爸爸，是一名餐館僱員，早出晚歸，辛勤工作，兒子是一名土生土長的少年，言行舉止習染了本地人士的作風，滿口英語，使到身爲父親的非常不滿意，時常和兒子在言語上有衝突。妻子本想從中調解，卻給丈夫指爲教子無方；家庭中所有成員都存在隔膜。

整個短劇用一個很簡潔和直接了當的方法把問題提出。雖然各演員都是業餘身份，但演來自然，加強在座觀衆的印象和對問題的了解。

短劇結束後並由各演員以劇中人身份來分析問題；最後更由四位在這方面有深入認識的專業人士發表意見及解答問題。他們包括華人生活服務計劃統籌主任陳端蓮，華人生活服務計劃社會工作者林劍虹，公共衞生局註冊護士胡翠儀以及康福心理健康中心主任李喬等。

學習手語
傳話達意
盡在不言中

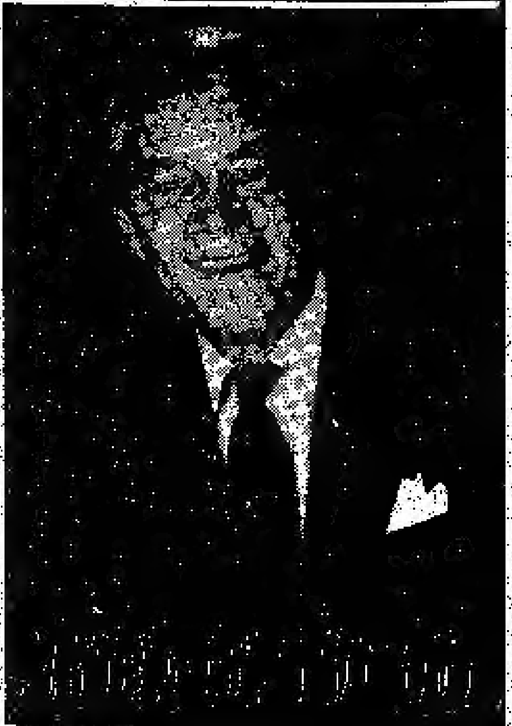
加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 SPADINA RD.
TOR. ONTARIO
M5R 2V3

中文電話：964-8569

IAN SCOTT
M.P.P.
史葛
省議員

有任何問題
打電話給我

Community Office
298-C Gerrard Street East M5A 2G7
社區辦事處
芝蘭東街298號C
964-8663



士嘉堡華聯會呼籲市民出席 九月十七日祖語課程公聽會

（士嘉堡華人聯會供稿）

士嘉堡教育局七月中曾在各報章刊登廣告，問道：「士嘉堡教育局應否教授祖裔語言？」並訂於九月十七日（星期四）晚上七時在士嘉堡市府中心會議廳舉行公聽會，邀請市民發表意見。其實，正如多倫多星報社論指出，這是一條"愚蠢的問題"。我們要問的是：「爲什麼士嘉堡教育局至今仍不開辦祖語課程？」

安大略省祖語課程於一九七七年開始推行，經費由省政府和大多市兩府分擔。因爲非強迫性的教育政策，開辦祖語與否，每一個教育局可自行決定。根據統計，一九七七年有四十二個教育局自動開辦此課程，學生人數有五萬二千餘。至一九八五年時已增至七十二個教育局，學生人數增至九萬一千餘。而士嘉堡教育局是大多市所有教育局中唯一不肯開辦祖語課程的教育局。

從一九七八年至一九八三年五年間，士嘉堡市內少數族裔如希臘、[illegible]及安省華人聯會等曾十五次要求士嘉堡教育局一辦祖語課程，惟每次均遭大多數教育委員否決。所以士嘉堡華人聯會在一九八四年正式成立時，即把"敦促士嘉堡教育局開辦祖語課程"列爲首要會務，決心爲少數族裔子弟爭取應享的權益。這數年間，士嘉堡華人聯會聯絡少數族裔團體、多元文化團體，向士嘉堡教育局不斷施壓力。另一方面爭取一向反對教授祖語的社團的支持。對市內華人則闡釋由教育局開辦祖語之重要性及學習祖語之效益。爲此會先後舉辦研討會，在報章、電台、電視呼籲及發起寫信和致電教育委員運動。在政府方面，則向安省教育部長、士嘉堡市內之省議員、市議員及士嘉堡教育委員進行個別游說。在士嘉堡教育局方面，儘量爭取入教育委員會，希望能直接影響教育政策。因此士嘉堡教育局在一九八五年設立"種族關係及多元文化政策顧問委員會"時，聯會派三代表入會，積極參與政策之制定。對於祖語課程一項建議尤多。

政策顧問委員會經過二年的商討與修改，終於在八七年一月呈交教育委員。士嘉堡華人聯會及其他族裔代表一致要求教育委員立即公開聆訊並接納總議會之建議。惟教育委員故意拖延，由三月推至六月再推至九月十七日。其藉口爲發現贊成教授祖語者非常有組織，而反對者則沒有，他們要給反對者充份時間研究與組織起來。教育委員之居心，明眼人皆知之。其實這十年來沒有組織、最持久的反對派就是這一撮教育委員。十年來，士嘉堡市內無數的少數族裔學生應享的權益，便被這十幾個教育委員利用職權剝奪了。這是對民主政制的最大諷刺！

其實，士嘉堡華人聯會及其他少數族裔要求教育局在課餘或星期六教授祖語已是最低要求。數年前士嘉堡教育局曾委派一小組職員研究開辦祖語之可行性，其結論：在課餘或星期六之可行性較高。有少部份教育委員以此尚可接受。使用該模式作爲與少數族裔家長商討的藍本。而少數族裔領袖本着有總比完全沒有的好，也只好妥協。

建議祖語正規化及用祖語爲過渡時期之教學媒介的八十號議案，若得立法，當會對士嘉堡市內的少數族裔的要求有所[illegible]。但該議案仍在討論階段，政治如棋局，變化萬千，將來能否付諸實行，難人能料。所以社區人士不能掉以輕心，以爲士嘉堡教育局見大勢已去而會乖乖地開辦祖語課程。與其依賴後果要多的立法程序迫使士嘉堡教育局就範，不如依靠自己，好好地把握九月十七日公聽會這機會，展示社區力量，用民主方式，以排山倒海之聲掩蓋反對之聲，使我們的子女能早日享有應享的權益！

士嘉堡華人聯會同人，過去數年，竭盡所能，爲爭取祖語課程而努力。到此重要關頭，自顧每一位士嘉堡市內之華裔盡其本份，以竟其功。故特呼籲市內華裔屆時踴躍出席公聽會。有意發表口頭意見者，請於九月十七日上午十時前知會 STUDENT AND COMMUNITY SERVICES DEPARTMENT（學生及社區服務部），電話396-7578。同時又發起一人一信運動，請住在士嘉堡市內華裔，立即寫信教育局表明意見。信內寫上清楚之姓名、地址及日期。不懂英文者，可簡單寫"OF COURSE SCARBOROUGH BOARD SHOULD TEACH HERITAGE LANGUAGE PROGRAM! IT HAS BEEN LONG OVERDUE"在九月三日前寄下列地址：

STUDENT AND COMMUNITY SERVICES
SCARBOROUGH BOARD OF EDUCATION
140 BOROUGH DRIVE
SCARBOROUGH ONTARIO
M1P 4N6

CIAO電台闢中文節目

九月開始，CIAO電台將增闢中文節目，逢星期日上午九時至十時在AM790播出，廣播網包括大多市、成美頓、巴利及韋比（WHITBY）。

節目內容以華人社區時事動態爲主，透過訪問形式討論，每次邀請不同嘉賓參與。

若反應良好，該中文節目可能增加至每周十小時。

華人電腦專協定期講座

加拿大華人電腦專業協會將在思豪中心設電腦講座，歡迎各界人士參加。講題與日期如下：

(1)八月二十三日（星期日）："資料通訊的新趨勢"和"系統鑒定"。

(2)九月九日（星期三晚）："綜合服務數位網絡"。

(3)九月二十日（星期日）："系統網絡結構"和"電腦運用的環境和標準"。

(4)九月二十三日（星期三晚）："CHARTMASTER"。

(5)九月二十七日（星期日）："中加科技交流的法律問題"。

每位費用五元，會員免費。詳情請在日間向周寶民（925-7278）或在晚間向李叔正（223-5228）查詢。

在過去五年多，加華電腦協會舉辦了多次成功的講座和會議。在安省工業貿易科技部、江蘇省的安江科技交流中心的贊助之下，加華電腦協會的中文電腦研究組將於十月上旬前往南京舉辦爲期五天的電腦資料通訊專題講座。安省工業貿易科技部將邀請安省廠商隨隊前往南京展列他們的電腦產品。

加華電腦專業協會每月都有不同的專業和友誼活動，有興趣者，可電周寶民（電話同上）或鮑綺雯（483-1849）查詢。

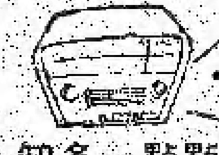
尚有華埠消息刊14頁

支持籌建華人護理安老院 活賢松柏社發起募捐運動

活賢松柏社，係前活賢社區中心耆老部之華人耆老[illegible]，現有社員二千餘人。此次華人[illegible]區賢達，[illegible]之長期需要，發起籌建大多市華人護理安老院，此舉意義重大。該會經由主席阮[illegible]，副主席[illegible]及顧問[illegible]，徵得全體社友支持，并獲熱烈響應。當經決定進行[illegible]：(1)先由該社公積金項下，撥捐一萬元，以期對外表示支持籌建，對內引起帶頭作用。(2)向全體社員發起"每人月捐三元運動"，參加踴躍。(3)在每月之生日會內，舉行[illegible]勸捐。(4)在生日會會場，及活賢中心之布告欄內，將每一捐款人之姓名，及所捐之金額，張貼公告，捐額較大者，并報由建院籌委會登報表揚及鳴謝。(5)在報章上，通告各社友周知。如欲捐款者，請到皇后東街947號活賢中心耆老部臨時辦事處，或撥電462-1140與[illegible]姑娘接洽，并即備收據，發給捐款者。最近已獲得各社友踴躍認捐數目，共數百元。據該社主持人表示，此次雖已全體動員，竭盡棉力，但對此一龐大計劃，艱巨專工，仍恐貢獻甚微。惟望其他華人社團及熱心人士，踴躍響應，群策群力，俾此一偉舉，能早日成功。

安省公民及文化部之移民服務

扭開收音機



·新移民節目

知多一點點

電台波段：波長（AM）1540

播送時間：星期一晚八時至九時

內容：爲華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。

主辦機構：嘉蘭中心主辦，安省公民及文化部資助。

上星期（八月十七日）節目，首先由安省公民及文化部副部長史葛介紹省政府的新移民服務。省政府於一九七三年設立第一間移民迎新館，協助他們安居。至今迎新館已開設多間，分佈大多市、北約克、士嘉堡、威美頓及密西沙加。

政府又以十二種語言（包括中文）出版新移民指南，開辦英文班及法文班，及將爲醫生、護士，社會工作者及在護理行業工作人士印備一本新移民文化習慣習俗書籍。此外公民及文化部亦直接支持超過七百個社區團體參與協助移民安居及就業。

節目續由安省移民安置指導員張[illegible]女士介紹移民迎新館工作。張女士之職責爲輔導華裔新移民。迎新館同時亦有能操其他語言職員，包括法語、德語、西班牙語、意大利語、葡萄牙語，越語及印度語。

張女士說，一般移民初到加拿大會遇到很多問題，例如：工作、住屋，找學校及搭車等。迎新館之工作是以最短時間爲他們提供所需資料，介紹找工作途徑，代填表格及代表他們與各政府部門聯絡。

張女士又詳細介紹迎新館開辦之[illegible]。移民[illegible]報名時，[illegible]，以決定他們將加入初班、中級班或高級班。每班爲期六個星期，就讀期間學生可利用迎新館之托兒服務。

張女士歡迎新移民，若遇到問題可與她聯絡。移民迎新館之地址爲大學街454號（電話：965-3021）。辦工時間爲星期一至星期五八時卅分至四時卅分。

民話諮詢：聽衆於收聽節目後若有任何意見或問題，可致電嘉蘭中心（598-3444）與薛先生聯絡。嘉蘭地址：中區固連治路23號。

八月廿四日（星期一）專題：托兒服務。敬請留意收聽。

時論 COMMENTARIES

華埠泊車問題終獲改善

LONG WAIT FOR PARKING IN CHINATOWN IS COMING TO AN END

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

Looking for a parking space has never been my idea of fun. That's why I don't bring a car to Chinatown -- parking is so scarce that the mere thought of circling Dundas Street, Beverley Street, Huron or Spadina is not my favourite prospect.

Of course, many visitors don't have the choice. With a carload full of family from the suburbs, there is really no alternative but to set out early in hopes of being one of the lucky ones to find a legal parking spot while visiting Chinatown's many delights. Besides, the shopping bags are full at the end of the day, not to mention the people -- full of the lunchtime fare of Toronto's famous Chinese cuisine.

The problem is equally bad and sometimes worse for the residents on the streets to the north and south of Dundas Street. Needless to say they complain, and rightly so, that they have no place to put their car when they arrive home from their travels.

There is really only one solution: more parking spaces.

Finally, we can see some progress in this area: in the past few weeks, a new City of Toronto parking garage opened right underneath the Dragon Court shopping centre at Dundas and Spadina. This parking lot has 130 spaces and is open seven days a week. There is a Chinese speaking parking attendent as well. So far, not too many people have discovered the garage because the entrance is hidden in the lane which runs north to south, just west of Spadina. It is essentially at the back door of Dragon Court.

I remember the meeting in my office two years ago when the developers of this project came to describe the plans to me. Certain permission was requested by the owners of what was once a Hungarian church but was now to become a shopping mall and housing complex. The developers wanted to build a larger project than the City's by-laws would allow.

I suggested that, if this was to be permitted it would produce a much more profitable project for the developers and that they should provide something from their good fortune back to the community. I was very pleased with their positive reponse. We agreed that a public parking parking garage, run by the City, would be the best and most needed benefit. The residents of the area agreed too and the project was born.

Please make use of the new garage, with its entrances off Spadina or Dundas. Just look for the big green sign with a "P" on it.

(I have suggested that a Chinese character to replace the "P" would be appropriate. The Parking is considering this although they believe that their green signs are well understood by all. I'm not so sure.)

At the same time, there is more good news: the large new garage and housing project to be built under Larch Street (just east of Spadina, running to the south) was approved by City's Land Use Committee just recently. Final approval by City Council will come at its next meeting: September 8th. The Parking Authority is planning to start construction this Fall. This will mean that the garage will be built and operating by late next Spring.

This garage will house over 350 cars with special entrances off Dundas and the east side of Spadina. When it is finished we will have almost 500 new parking spaces right on this busy corner. Our studies say that the average car stays parked for about 2 or 3 hours. This means that a total of 2,000 cars containing over 6,000 people will be able to park in these two garages in a typical Saturday or Sunday shopping day.

This will have a dramatic effect on the traffic on Dundas because our studies have shown that over one half of the current traffic consists of cars circling the block looking for parking. With their problems solved, traffic will be less. Also, the parking will be so close to the shopping that fathers or mothers will no longer have to bring the car from a far-off lot to pick up the family waiting on Dundas Street with heavy grocery bags.

In all, life will certainly be more pleasant in Toronto's most popular shopping district in downtown. Small business will prosper. And perhaps best of all, new housing will be built on top of the new garage to house some of Toronto's many homeless families.

It's been a long time coming, but well worth the wait.

我從來不駕車往唐人街，因為泊車困難；在那裡打轉去找泊位不是好玩的。

不過，有很多住在近郊的人不能不駕車——一家數口，又要購物，唯有早點出發，希望能找到一個泊位。

住在登打士街南面或北面的人也有同樣問題，甚至更糟。他們抱怨回家時經常找不到地方泊車。

唯一的解決辦法是設立更多的車位。

最近，這個問題得到少許改善。過去數星期，市政府在龍城商場大廈的地庫開了一個新停車場（登打士街與士巴丹拿道交界）。該停車場有一百三十個泊位，每星期開放七天，並有一華裔管理員。但現在知道這停車場的人還不多，因其入口處是在士巴丹拿道之西的一條由南至北的通道，即龍城大廈的後門。

兩年前，龍城大廈的發展商曾向我講述他們的建築計劃，希望能比市政府條例所規定的還大。

我說，如果計劃批准了，他們會賺大錢，也應該回饋社會。他們的回答很令我高興。我們都同意最好是建立一個由市府管理的公共停車場，區內的居民也同意了，於是這計劃得以實行。

請市民儘量利用這一新停車場，其入口處在士巴丹拿道或登打士街，請留意綠色大"P"字的信號牌。

（我曾建議用中文字代替這一P字，停車署也在考慮中，雖然他們認為所有人都會知道這一信號牌是甚麼意思，但我則不敢肯定。）

另一個好消息是，市政府的土地運用委員會最近批准在喇治街（即在登打士街之東向南行）建一大型停車場和住宅單位，市議會最後批准是在九月八日，停車署計劃在秋季開工建築，預計明年春季可以啓用。

這一新停車場可容納汽車三百五十輛，入口處在登打士街或士巴丹拿道之東。這停車場完成後，該區就有五百個新車位。根據我們的研究，每輛車大約要停二小時或三小時，即是說，這兩個停車場在星期六和星期日每天可容納汽車二千輛，載人六千名。

這將使登打士街的交通大為改觀。我們的研究顯示現時該區的車輛有半數以上是在打圈找泊位，如果問題解決了，交通就不會那麼擠迫。同時停車場就在商店的附近，做父母的再不需要從遠的地方駛車來登打士街去接上攜有大包貨物在等候的家人。

總而言之，繁忙的唐人街的情況將會大大改善。小商店會興旺起來。最好的是兩個停車場之上將會建築住宅單位，使很多人居有其所。

我們已等候很久了，這是值得的。

To Vote
in the
Ontario Provincial Election

Sept. 10TH 1987

YOU MUST BE . . .

- A Canadian Citizen,
- 18 years of age and over,
- Have resided in Ontario for the preceding 6 months.

Your name must be on the NEW LIST of VOTERS for the Electoral District in which you reside, or on a CERTIFICATE to VOTE as issued by your Returning Officer before 8 p.m. of September 9th 1987.

Elections Ontario
KEEPING YOU INFORMED

Published by the Office of the Chief Election Officer of Ontario
Warren R. Bailie, CHIEF ELECTION OFFICER.

EX/34E

譚普頓增值基金
TEMPLETON GROWTH FUND
•穩健增長•多元化國際投資

譚普頓增值基金平均增長率如下：

一年	三年	五年	十年
18·1%	25·9%	27·2%	21·7%

（截至八七年六月卅日止）

姊妹基金譚普頓加拿大基金（TEMPLETON CANADIAN FUND）可用八七年RRSP供款購買。

如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買譚普頓加拿大基金，手續簡單，簽名便可，不會被扣稅。

買賣美加股票、互惠基金請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT

(416) 864-2739
1-800-387-1883（免費長途電話線）
MOSS, LAWSON & CO. LTD.
48 YONGE ST., SUITE 650
TORONTO, ONT. M5E 1G7

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名 ____________
地址 ____________
電話 ____________

嚴厲取締非法難民法案 遭聯國公署及教會抨擊

國家要聞

聯合國難民專員公署說，加拿大政府建議的嚴厲取締非法難民法案，可能使一些合法的難民也被遞解回國面對死刑或監禁的刑罰。

聯合國駐日內瓦高級難民專員雷克在致加拿大政府的信中說了上述這一番話，國會於討論這一法案時遭到反對黨的激烈反對。但法案可望於本星期在衆議院進行二讀。屆時，衆院的特別委員會會把條文逐條加以討論。聯合國專員的信將會使反對黨更積極的要求政府把法案修改。

建議中的法案授權政府可以把載有非法難民的船隻逐出加拿大的水域，並把幫助非法移民入境的人監禁十年和罰款五十萬元。

政府又有權扣留和遞解任何非法入境的人、沒有旅行證件的人、危害加拿大安全的和曾犯嚴重刑事案的人。

聯合國專員在信中提醒政府，加拿大曾簽署過兩個聯合國條約，簽署國是不能把難民送回其本國去的，如果他們的生命和自由會因而受危及的話。

一個教會團體在國會辯論政府所提議之新難民法案時說，除非新法案能嚴厲取締偷運難民的人，它祇有迫難民跳海而已。

該團體的發言人在下議院特別委員會說，新法案無阻嚇作用，更糟的是它會恐嚇難民。

他建議把法案修改，政府發現難民船時應從速把船帶到加拿大的港口，然後嚴懲船長。

如果加拿大把船驅逐出我們的海域之外，船主是不會返回他們的國家的，祇有把難民投入大海中而已。

他說，無怪聯合國高級難民專員也反對加拿大的C—84號法案。

渥京三個政黨的國會議員對此甚表同情，這意味着法案將會修改以嚴厲處分組織和偷運難民的人。

委會建議改革入息保障制

加拿大社會發展委員會說，聯邦政府應改革已過時的入息保障制度，以確保加拿大人不會生活在貧窮線上。

改革後的制度可由增加商業課稅和高收入人士的入息稅去支付。

該會去年在全國三十五個城市開過會後向政府作出報告，建議下列各點。

■建立一基本收入制度，使生活在平窮線上的家庭能有基本收入，估計每一貧苦家庭每年可獲三千五百元津貼。

■增加最低工資的金額，並使之與生活指數看齊，使工人的最低收入不致於在貧窮線之下。

■改革入息稅的稅率，以減輕和低收入人士的負擔。

■增加低收入家庭的兒童津貼三倍，從現時的每年五百二十四元增至一千五百七十二元。

■增加各省的社會福利金百分之十。

■改革福利制度，使做工的人不致因做工而失去各種福利。

加經濟增長超出西方各國

經濟合作與發展組織說，加拿大經濟去年的增長超過了其他的西方國家，預測今年也會如此。

該組織的報告說，今年下半年的增長率可能比較緩慢，但仍會超過其他國家。

但加拿大的通貨膨脹和失業率則比該組織的其他廿四個國家高。

報告又說，安省經濟在全國是最好的。該省的失業率在一九八六年爲百分之七，比其他各省或全國的平均數百分之九點六都要低。

安省今年五月的失業率爲百分之六點三，比全國平均的百分之九點一低了三點。

這個在巴黎的國際組織預測加拿大今年的國民生產總值，即全國所生產和消耗的貨物和服務的總數，會增長百分之二點五或百分之三。

不過，這些要看國際經濟環境有沒有重大的轉變而定，尤以貿易和利率爲然。

大多市、安省

明年加租額限百分四點七

安省政府宣佈明年業主加租不能超過百分之四點七。

這比去年的百分之五點二降低了百分之零點五。

房屋部租金審查組發言人彼德斯說，下降的原因是因爲能源的價格下降，而通貨膨脹也緩和下來。

依照現行安省的新租金審查制度，租金的標準是每年計算，要看所有出租樓宇的保養成本有無改變而定。

凡加租超過政府規定的必須要房屋部批准。

新的加租標準由一九八八年一月一日起生效。

世界鱗爪

西北客機撞毀僅一人生還

一架載有一百四十六名乘客的西北航空公司班機星期日晚在底特律機場撞毀，除一名四歲女孩外，無一生還。

路透社的報告說，連飛機上和地面上的人在內，恐怕死亡的最少有一百六十人。

駐底特律市聯邦調查局發言人說，該局已派人員往現場調查，因有報告說該機在未撞毀前曾有過爆炸。

有一目擊者說，該機於起飛後不久似乎在加速馬力中發生麻煩，當時飛機已着火，兩機翼搖擺不定。

這架道格拉斯MD—80噴射飛機於八時四十五分起飛時撞到跑道上的一條高架道路，然後着火焚燒。當它撞到地上時，飛機已像一個火球，並且隨即發生爆炸。

廿七加空姐在沙地被拘控

沙地阿拉伯的警察星期六晚抄查了一個飲酒的"派對"，拘捕了九十名男女，其中二十七名是加拿大空中小姐。

加拿大國際航空服務公司發言人說，這個派對的主人是一個在澤特達市住的美國人，這家服務公司是請這些空中小姐來這裏服務的。

她們都是二十來歲的空中小姐，與沙地阿拉伯航空公司簽有合約來這裏服務。

沙地警察於當晚十一時左右抄查這一派對，其後把拘捕的人轉交給沙地的"宗教警察"。

根據伊斯蘭教國家的法律，飲酒是絕對禁止的，除非在一些劃定的外國人區內舉行。

沙地的國民如因飲酒被捕就會被罰公開鞭打，外國人則會被遞解出境。

商場出租

新型商場在密西沙加近大會堂。新屋林立，超速發展區，已有醫生診所牙醫X光西藥房及MAC'MILK等。現有八百呎及五百呎單位，最合驗光配鏡律師旅行社中西餐外賣CHIROPRACTOR等用途。請電

828-9100

家庭經濟及個人保障

適德保險爲你服務

- 子女教育基金
- 註册退休儲蓄計劃
- 生意及房屋按揭保險
- 人壽保險
- 團體保險

DEREK CHIU 趙先生
Suite 902
45 Sheppard Ave.E.
Willowdale, Ontario
M2N 5W9

公司 Business: 229-2000 住宅 Res: 281-7582

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修

實力雄厚 快捷妥當 策劃入則
土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 538 McNICOLL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話: 497-8666, 497-8667

雅緻地氈磁磚公司

謀定後動

投資與你

羅志強

牛市於最後一期中，"理性"是失落的名詞，所以人們在所謂經濟好景中，盈利轉好前景中，紛紛入市。尤其是基金這些大戶，財雄勢厚，可以於股市中暫時呼風喚雨。所以若大機構亦失卻理性時，這是大市最後一期，故讀者們如有投資，明年中應考慮獲利回吐(PROFIT TAKING)。無論是個別股票又或互惠基金，平七成盤，留下三成作觀望。

以下是一些沒有"理性"事情供讀者們參考：

(一)上週四，滿地可銀行以二億九千萬收購一經紀行七成股份。如以此經紀行收益計算，以帳面三倍價錢收購。此經紀行約需要十至十五年才有此數額。這不是滿地可銀行走眼，而是形勢出人強。在人有我有情形，唯有高價來收購。

(二)自加拿大金融條例於六月底放寬下，先後有WOODGUNDY爲美國一銀行買入其50%股權，後有帝國商業銀行與GORDON CAPITAL 合作。相信於未來時間，會有更多如此收購或合作情形出現。

(三)大機構採取行動，除了人有我有心理壓力外，還有一特徵，行動不敏捷(NOT FLEXIBLE)，所以其時間性往往因公文或會議而延遲。而以上種種收購情形出現，正是筆者所感不安的所在(是否高價購入BUY HIGH)，則未來日子可以證明。

筆者於此並不是對人澆冷水，而是請讀者們投資時，不要一窩蜂或跟風，應稍有"居安思危"的心情，來對待股市或其他投資，則市場會等待各位，正如筆者在七月底八月初中對金市的看法——謀定而後動，則風險程度會大爲減低，而各位亦必大有斬獲的呢！

註：有關參加投資走勢分析入門索讀者們，現在整理中，稍後會通知已報名者。(AUG. 19/87.)

專營

·出口L/C安排

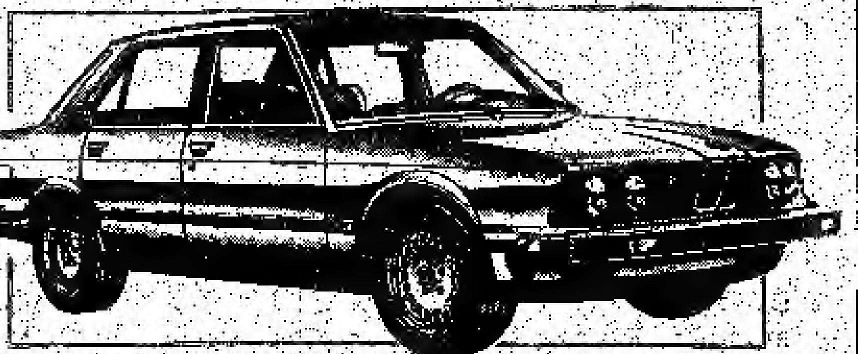
·高額商業借貸·高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞，

請問羅志強君

ALBERT LAW 865-1020 (國粵英語皆可)

仲夏大清貨



分期現購，一律慳錢。

加價之前，趁早參觀！

各款寶馬均有大量存貨以供選擇

舊車換新，價錢特優。

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21®
Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

士加堡全磚
獨立平房，66×196，特大地段，三睡房，車房，西人業主，保養好，近慶龍中心，購物，交通樣樣方便，請電查詢。DENNIS CHEUNG 張煒林 499-7821/292-7000

STEELES & BATHURST
二層三睡房，四洗手間，特大厨房，主人套房，完成土庫有壁爐，可直出後園，中央冷氣，吸塵，自動車房門，直入屋內，光猛優美，開價只三十一萬餘，約看從速，勿失良機。PAULINE MA 馬佩玲 292-7000

合初置業者
NEILSON & McLEVIN 三睡房單車房，土庫完成，客飯廳濶大，近學校交通購物，價十五萬餘。PAUL MAK/ENYA VARONA 查詢公司：292-7000

獨立大平房
地段特大，三睡房，土庫完成，有火爐，柚木地板，全屋整潔，業主收回按揭，近購物交通學校，價十八萬餘。PAULINE MA/PAUL CASINO請電查詢。292-7000

北約區靚屋
VICTORIA PK./SHEPPARD豪華獨立磚屋四睡房中央冷氣，龍柚木地土庫完成，特大地段幽靜花園，地點高尚叫價廿三萬餘，屋主急售，約看從速。舒太：297-1302/292-7000

北約唐什碎
位正YONGE街市中心，外賣及TAKEOUT，租金平，租約長，合創業家庭入住，業主因缺人手，急售，價四萬一千九百，詳情請電詢問麥友來 PAUL MAK 493-5473/292-7000

東區全磚
兩厨兩厠，近學校，交通，新裝修，有車房，分租自住均宜，可隨時交吉，送雪櫃，爐頭。開價十六萬五。請電黃太：498-7780
公司：292-7000

果仔店平賣
生意穩定，地點適中營質好，生財器具齊全，高爽土庫可作存貨，人手不足店主割愛痛讓，租約好，合家庭式生意。價五萬三千，存貨另計。TIMOTHY HUM 譚振鵬 299-7318/292-7000

購物商場售
士嘉堡商場售，地點旺，入息好，樓下七個鋪位，樓上九間公司，隨時約看，叫二百餘萬元。PAULINE 姜 292-7000

士加堡獨立
McNICOLL & McCOWAN 三睡房，單車房，客廳可出後園，飯廳寬濶，土庫完成，近交通，購物，學校。PAUL MAK/ENYA VARONA，公司：292-7000

愛都閣獨立
BIRCHMOUNT/HUNTINGWOOD 豪華大屋，雙車房主層家庭廳，保養一流，意大利瓷磚，精工完成土庫，有書房，送六件電器。舒太：297-1302/292-7000

投資物業
市中心區，餐館物業，良好租客，尚有四年多租約。開價十三萬九。請電黃太：498-7780
公司：292-7000

兩層獨立屋
士嘉堡兩層獨立屋，四睡房，客廳樓面特高，主人房有化裝間，双車房，地段大，叫二十七萬餘元。PAULINE 姜 292-7000

全磚獨立屋
寬大美觀三睡房獨立屋，主人房有套房，可步行往車站，學校及商場，業主已買，現急售。PAULINE 姜 292-7000

北約精選
超值半房半獨立，三大睡房及書房，精工完成土庫，有壁爐及WALK-OUT，可自住及分租，送家庭電器四件，只叫價十九萬餘，勿失良機。TIMOTHY HUM 譚振鵬 299-7318/292-7000

全新屋出售
全磚，四睡房，主人套房，双車房，有八厘七五低息按揭，近學校購物交通，價廿萬零九千，請電查詢 TIMOTHY HUM 譚振鵬 299-7318/292-7000

超值大靚屋
二千六百呎，四大睡房，主人套房，双車房，双門出入，旋轉樓梯，荷里活厨房，家庭廳壁爐，主廳可出後園，近大商場，價二十八萬餘。TIMOTHY HUM 譚振鵬 299-7318/292-7000

日昇 物業管理行

* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT

地產投資
生意買賣
物業管理

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7068

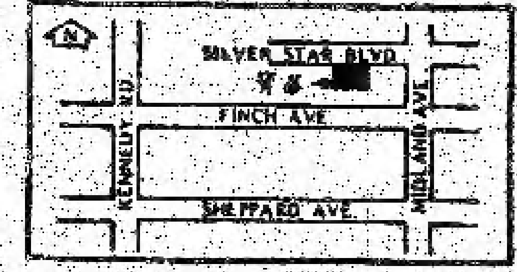
本報香港總代理

SKY UNION LTD.

ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.,
23 LUARD ROAD, WANCHAI,
HONG KONG

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司信譽可靠

寶華地毯

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM　474-0500

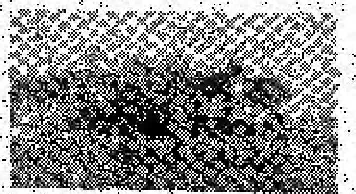
Mary Gee 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER
SUCCESS CLUB

McCOWAN & HIGHWAY #7
全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩層裝蒂六七，双車房，50'地段，交通方便，叫價二十四萬餘，機會難逢，速電：MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7
全磚獨立二千八百呎，四大睡房，双車房，家庭廳及書房，八月交吉，可土庫WALK OUT，一流設計，業主忍痛出讓，欲購從速，勿失良機，叫價二十九萬。

WARDEN & HIGHWAY #7
又一間新屋，十一月交吉，四大睡房，全磚，特大地段14.10m×41m，蜜屬旋轉樓梯，材料手工一流，HERON HOME，2800 SQ. FT. 叫價卅四萬餘，速電：MARY GEE 474-0500

Leslie & Highway #7
One acre lot with industrial plaza two story office space 21,000 sq ft total working space, price per sq ft $65.40, asking for land & free standing complex 1.4 million dollars. Return extremely attractive, call Mary Gee for details.



NEAR PICKERING
FLEA MARKET，全新上層下鋪，每層一千呎，鋪可租廿至廿二元方呎，上層可租八百至一千元，出讓廿九萬，請電 MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，壯麗車屋，用料特靚，近交通與商場，屋主另買新屋，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）474-0500

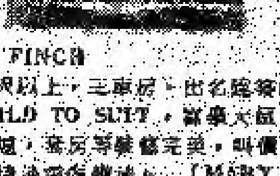
WARDEN & STEELES
五年新獨立全磚洋房，双車房，四大睡房，連書房，L形客飯廳，家庭廳有壁爐，寬闊廚房，旋形樓梯，近已上學校商場二十六萬餘，速電：MARY GEE（朱維清）

BAYVIEW & FINCH
地段58'×130'，五大睡房，名貴豪華大屋四千五百以上，特大二層高客廳，主層家庭廳、書房，WALK OUT土庫設備應有盡有，美侖美奐，數之不盡，減售五十三萬，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE 3,300 SQ. FT. 四大睡房，家庭廳及書房，岩石及磁磚，一年新，中央冷氣及吸塵，地段50'闊，設備華麗極，十二月交吉，請電MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
現有三間靚屋，二千八百呎至三千呎全新，一間七月，一間九月，另一間十二月可交吉，價廿九萬起，全四大睡房，特大地段，速電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚獨立有車房，三光猛大睡房，家庭廳一流設計，土庫精工完成，有房，有廁，全庭一流設計，業主忍痛出讓，叫價二十一萬，速電：MARY GEE（朱維清）474-0500



YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，出名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，富豪大區，大理石，壁爐，套房等裝修完美，叫價五十五萬，欲知詳情速電朱維清（MARY GEE）474-0500

朝花夕拾　——我看亦舒的小說（一）

◆尼西

八、九十年代，亦舒的創作在一般人特別是年青人中，佔有相當的地位。因而，其書中的意識對現代人的人生價值也就有一定的影響。

亦舒的作品是道地的香港快餐風味，有配合忙碌生活節奏的明快結構，無章回無段落，像一盤雜菜沙律，鬆碎地拌在一起。色澤鮮明，入口爽脆，可以毫不費力地消化。

在亦舒的小說裏，一再呈現相同的"世界觀"——一個"千瘡百孔"的世界。在一再重覆的情節裏，都可以感受到故事中的人物對現實生活如何缺乏安全感，而產生怨懟，對神的公義和慈愛何等懷疑而產生輕蔑。對職業女性在精神和情感上的疲倦，對生活的控訴，對奢華衣食住行的追求，對離婚婦女在事業上和感情上重建她們的尊嚴與自信，都有很鮮明的形象性的描寫。可是，當她們努力在生活上掙扎向"上"的當兒，其實是對"愛"不再存希望，而在人生的道路上自暴自棄。於是，極力以金錢物質麻痺生命的意義，作為對"弄人的造物者"的反叛和對"沒有出路的人生"的補償。

在亦舒的小說中，〔朝花夕拾〕是與別不同的一部，透過一個"超時代"的先進女性的眼光來評價1985年代的人類文明，價值觀和感情生活，發現這1985年代比起明日世界，原來是個"溫情"世代。

故事發生在一個科學文明、人類落後的"空間"——雙陽市，一切連鎖錯誤發生的"時間"——交錯在2035年和1985年。女主角陸宜是一個2035年代的女性，一次與"電腦選婿"的丈夫爭吵後，撇下九歲大的孿生子女和五十五歲的母親，駕車駛上"生命大道"，因太空處"第五道空間"的漏洞，跌落到1985年代，認識了糖菓大王方中信，一個可愛、知足、快樂、懂得愛的男人，遇到了年輕將逝的外祖母，看到了年僅五歲的母親，於是，在這"生命大道"上兜了一個圈之後，改變了她的"感激"和"價值觀"。

朝花夕拾——「我淒酸的想，早上的花，傍晚已落在地上。人生如夢一樣。」

她許是因為陸宜曾在"生命大道"上"掉落"在"時間"裏，所以她對人生有如此深切的體悟：

「失事，是的，生命大道上的錯誤，我們每個人都是生命道上的車，控制的不好，很錯難返。」

然而，她的遭遇迫使她對「時間」提出質問：

「時間為什麼作弄我？為什麼？它一直如此：相愛的人見不到最後一面，傷心的人捱不過最後一刻，到有情終成眷屬，不是另一半得先走一步，就是感情日久生分，一切都是時間作祟，一切都是時間的錯。」

「任何人都敵不過時間大神，全人類得乖乖聽命於它。美女望之令人心曠神怡？不要緊，時間總會過去……務要把小女變成老婆婆為止。」

君不見高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮如雪！當陸宜看到「母親在這裏是孩子，在那頭已是賢明的老人家」了，匆匆一瞬間，「什麼也沒辦，數十年已過」，當你問別人晚年的結局的時候，人家「三言兩語就道盡了他們的一生！」時光飛逝，很令人悲哀。

方中信一再說：「生命只需好，不需長。」什麼是"好"呢？當他遇到陸宜的四十五天，他哽咽道：

「我們一起度過了四十五天，不能說是不幸了，四十五天有一千零八十個小時，每分鐘你都令我心花怒放，認識你是我一生中所發生最好的一件事，謝謝你陸宜，為我平凡的一生帶來光采。」

這四十五天本來很短，但於他，這不是人生的插曲，而是夠長夠好又有價值的一生了。因為他曾如此誠摯的交過心，付過愛。

陸宜也為此人生提出一個請求：

「但無論是誰，總有權抓住快樂吧，為着一生中些微的，可遇不可求的快樂，犧牲其他，也值得原宥吧。」

然而，她知道自己在一定的時間和一定的空間，自有其為人的責任，她終於沒做成拋夫棄子的"不羈女人"。撇開倫理道德不說，他倆都實在作了明智的選擇，沒有違反邏輯及自然規律。愛、婚姻制度，父母的責任何嘗不是自然律呢？但又有多少人守得住？「是的，人類有太多「還君明珠雙淚垂，恨不相逢未嫁時」的"時差"，然而，人們該有理性和智慧，去控制"人生大道"上的"失事"。是的，人們難免痛苦莫名，但終究覺得"出路"。

故事裏的科學家問陸宜問得好：「為什麼那麼計較時間上的得失？甚至是一切得失？」

生命輕如一聲嘆息。人生的年歲是七十歲，若是強壯，也只到八十歲。其中所矜誇的，不過是勞苦愁煩，轉眼成空，我們便如飛而去。我們的年日窄如手掌，誰曉得人生之終壽數幾何？各人在最穩妥的時候，真是全然虛幻！人生若沒有指望，今生怎能活下去呢？我們需要的是一顆智慧的心，曉得數算自己的日子。

（待續）

徐悲鴻遺作展

●赤口

在八月十五日至九月廿七日假皇家安省博物館展出的〔徐悲鴻遺作展〕，是由維多利亞美術館與北京徐悲鴻紀念館聯合主辦。

這次畫展展出作品共有六十六幅，其中有素描三十幅，水墨畫十幅，另有六幅是收藏家張鍼昆借出。

在一千五百方呎的地中海展覽室內，六十六幅徐悲鴻的遺作，有系列地順序排列，概括了畫家的早期、中期及後期作品，從二○年代至五○年代。

早在一九二○年間，徐悲鴻就在〔中國畫改良論〕中，明確地表示：「古之佳者守之，垂絕者繼之，不佳者改之，未足者增之，西方繪畫可采（採）者融之。」他這種藝術的見解，雖然受到不少批評，但他絲毫不為所動。

從一九一九年至一九二七年，他到了法國的巴黎、德國的柏林。在那裏住了八年，先後師隨弗拉孟、達仰和康普，勤練速寫、素描和油畫。

於一九二七年經新加坡回到中國。

一九五三年去世。

從他遺作的人物素描裏，可以看到他在嚴格的學院正統訓練下，驕人的成就。他的人物肖像，容貌逼真，形神兼備。前期的蔣碧微、吳作人、謝次彭及法國工人，後期的丁玲、廖靜文及李葉超等，都是功力深厚的作品。他的人體素描則更充份地利用光影的強烈對比，把人體骨格和筋肌，在各種不同的姿勢下，有條不紊地表現出來。

寫實是對客觀事物的認真研究，研究客觀事物，而說造化，對現實生活作具體的觀察和分析，大抵是徐悲鴻對繪畫的見解。

在〔述學之一〕裏，他說：「吾所法者，造物而已……吾不以人之作物為師，雖安西里希臘古名作，及吾國六朝墓刊，吾亦不之宗也。吾所法者，造物而已，列雲之松吾師也，棲霞之岩吾師也，田野牛馬，雞犬羊豕……亦皆吾所習稱也，弱願依附之，而謀自立焉。」細察展覽，對於畫家這樣的見解，不難得到証實。

從這展的水墨畫裏，可以看見他的革新。大家都知道他最反對墨守成規。他曾說：「故創造乃一可貴之事，不能責之人人。人而不能獨立自期，便云無志。」所以，他的水墨畫有傳統的筆墨氣韻，有西洋水彩的"隨類賦彩"，這也是創造性的一面。

他的梅花，梅枝挺拔，線條作不規則的伸展，有着天然情致。其獨到之處，是將筆墨撞以西洋水彩的畫法，使兩者互相結合。此所謂創新法，出新意是也。然其脫離傳統又被目為離經背道。

他的月夜風景，令人十分難忘。一輪明月照於二山之上，明月周圍滿是烏雲，雲深變幻，山色也隨之變幻。一片銀光瀉空瀉下，在近處若松下，大石上，有一片清白，給人明月松間照，清"輝"石上留"的聯想。這又是一幅以中國筆墨的技巧，融合了西洋畫法。畫裏有水彩畫的優點，但其用墨純以黑色，把黑色渲染得黑者盡黑，白者極白，試觀內裏的墨，就有五色，不施彩而帶五彩，可謂高明。

他的墨竹，很有獨創性。竹在畫家筆下，挺拔非常。

這展裏的人物畫，以〔竹下少女〕受杜甫詩意影響最深。此長軸作於一九四四年，題註是這樣的：第二次寫少陵詩意於重慶磐溪。相信這是「天寒翠袖薄，日暮倚修竹」的佳人寫照。至於〔刺十二娘舞劍器〕想是受公孫大娘舞劍器的啓發。

四○年間，徐悲鴻寫了不少人物創作，其中有屈原的〔國殤〕和〔山鬼〕。

〔國殤〕是以「操吳戈兮披犀甲，車錯轂兮短兵接」為主題。這是為了紀念抗日戰爭下所犧牲的烈士而作。〔國殤〕的工筆淡彩承繼着傳統技法的優點，並吸收了西洋畫法的長處。內裏的執拂者，頭部和衣紋，用筆粗獷。他們的臉部表情，各人不同。看久了，有一股沉鬱的力量在線條間衝突。

至於〔山鬼〕中的「余處幽篁兮終不見天，路險難兮獨後來」有著徐悲鴻的愛國情操。

〔紫氣東來〕是描繪老子騎青牛出函谷關，關令尹拜地，請他寫下〔道德經〕的故事。

〔紫氣東來〕令人想起杜甫〔秋興〕裏的「西望瑤池降王母，東來紫氣滿函關。」及長生殿內的「紫氣東來，瑤池西望，翩翩青鳥庭前降」的吉祥意思，是畫家對當時局勢的一種盼望。

後期作品中有一幅鍾馗像，為筆者所酷愛。此畫是以大刀闊斧的筆觸，淋漓盡致地繪出一個粗線條的人物。

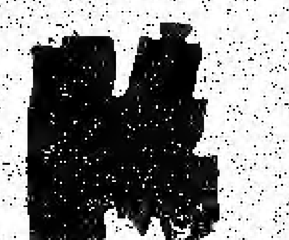
（轉15頁）

王陽鋼琴培訓中心

王陽D.A.　溫蓉蓉M.Mus.

- 幼兒班至高級班
- 教材豐富、多樣、新穎
- 經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
- 為學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽

燈飾大減價
原裝燈飾設計師傑作，可在 SUPREME 找到
在你購買複製品次貨之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾
古色古香的吊燈
黃銅精心打磨，12 支燈，28 吋高，28 吋闊。
減售 $1500.00
打磨實黃銅
WILLIAMSBURG
吊燈 12支燈
減售 $185.00
未來的投資
現在就買...
Fredrick Ramond
出品的
Canterbury
精品
請來我們的陳列室參觀整系列美麗燈飾。
12 支燈飯廳燈飾 24 吋直徑，17 吋高，編號 4716。
減售 $940
"CANTERBURY"牌——不受時間影响的豪華燈飾，閃爍的打磨黃銅，清晰斜角玻璃配上醒眼蜜桃色菱形設計，使這傳統外形更錦上添花。
減售 $915
8 支燈吊飾，16 吋直徑，32 吋高，編號 4706。
為高樓梯而設的
吊燈 Nu Romantic™
古典豪華和現代高雅兼備
WATT CANDELABRA
減售 $1850.00
美麗！無瑕疵斜面玻璃襯上實黃銅
由 American Lantern 設計
17 吋高
打磨黃銅
減價
$89.00
古董黃銅
減價
$84.00
9 吋高
打磨黃銅
減價 $72.00
古董黃銅
減價 $67.00
13 吋高
精磨黃銅
減價 $79.00
古董黃銅
減價 $74.00
20 吋高
打磨黃銅
減價 $165.00
21 吋高
兩個燈胆
打磨黃銅
減價
$148.00
古董黃銅
減價
$135.00
消費者注意
"MARINE LACQUERED"
特價推出 Stiffel 燈飾！
集中安省各類燈飾
2247-H
減售
$489.00
6101-B
(可調校高度)
減售
$695.00
7145-V
減售 $398.00
2264-H
減售 $489.00
7306-U
減售
$398.00
Stiffel
5716-M
減售
$169.00
特價陳列品 極受歡迎的實黃銅掛燈現特價推出，節省金錢
大型實古董黃銅燈籠 減價 $55.00
打磨或古董黃銅
減售
$49.95
打磨或古董黃銅
減售
$35.00
最抵買！
打磨或古典黃銅燈框，斜角玻璃
減售 $25
四頭路軌，強力燈泡，三支燈。
特價 $59.95
多倫多最大路軌燈部，備有名牌 Halo JUNO
大小類型和不同構造，現以平價傾銷
＊本店有通曉廣州話和國語的營業代表為你服務＊
Supreme
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD.
9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
477-3113
時間
星期一至五
早上8時至6時半
星期四，早上8時至晚上9時
星期六早上9時至下午4時
夏季時間（7月4日至9月5日）
星期六早上9時至下午2時
其他時間關閉
404
WOODBINE
LAIDLAW
BLVD.
HWY. 7
MARKHAM RD.



◆程國俊

廬山煙雨浙江潮

從前我在談"道"的文章中，討論中國傳統文化中儒道兩家的道觀，而沒有提及和儒道並排的佛家。一方面因爲佛教的重心並不在"道"的觀念，另一方面也因爲自己對佛學的領悟修養都極膚淺，沒有多大的研究心得。但吾友們討論之下，覺得我不很公平，故此勉強湊上一得之愚。

佛說世間萬事都是依照因緣定律演變前進的，要想明白這種眞理，必須從實踐發現，加上明瞭領悟。因緣學說類似近代的因果律，有原因必有結果。簡單來說，口渴是因，喝水是果。所不同的是，這種相對性的關係雖然錯綜複雜，但不一定是完全眞實的。

佛法有所謂"四法印"，"法印"就是標準的意思，合乎標準就合乎佛法。其中前兩法印稱爲「諸行無常，諸法無我」，意思即是「一切活動都在變化，一切事物都沒有不變的本質」。萬物都沒有本來的"自己"，沒有本質，萬物都是由條件、關係湊合起來的，這種條件關係就稱爲"因緣"。

"因緣"無時無刻不在變化起滅之中，一方面緣起是變幻無常的發現，另一方面事物在恒久的緣起失滅中便沒有了不變的本質，所以稱爲"緣起性空"的境界，事物在種種交綜錯雜的轉變條件關係中，本身是空的，不能固定地用知識方法界定；凡固定地看，就是執着，會產生痛苦。

因此佛法的修道，在於內心要看破看透世上的萬物，不爲那些幻變幻象引來苦痛。在這過程中，至少有三層境界，讓我用蘇東坡的三首詩來作例子。

橫看成嶺側成峯，
遠近高低各不同；
未識廬山眞面目，
只緣身在此山中。

詩中大約是說（從佛家的看法，蘇東坡本人也常參禪問佛），凡夫的身心尚受煩惱業緣纏縛，未能超出三界（身在此山中），故凡夫的眼，看星辰日月，山河大地，森羅萬象，全都是幻妄現象（橫側、遠近、高低、各不同），不能領悟"一如"（眞如）的本體（未識眞面目）。換句話說，祇看見事物的表面而不識透事物的眞理。

第二首詩說：

廬山煙雨浙江潮，未到千般恨不消，
到得原來無別事，廬山煙雨浙江潮。

這詩指出修道的人，在未"見道"的時候，日夜急急追追，恨不得快快來個"大徹大悟"（未到千般恨不消）。及至眞明白了悟"領悟"之後，根本不是什麼改變，本身依然如是（到得原來無別事），才算更上了一層境界。

這境界有些玄妙，青原惟信禪師〔上堂法語〕自云：「老僧三十年前未參禪時，見山是山，見水是水。及至後來，有個入處，見山不是山，見水不是水。而今得個休歇處，依舊見山祇是山，見水祇是水。大衆！這三般見解，是同是別？」

蘇軾第一首詩，大概是「見山是山，見水是水」的境界，第二首的道行，大概是「依舊見山祇是山，見水祇是水」的境界。所不同的是有了內心的領悟，看外界境象的關係和條件都有了變化，雖然事物景象沒變，"因緣"卻不相同了。所謂「一念不生全體現，依然本地舊家風。」

第三首詩云：

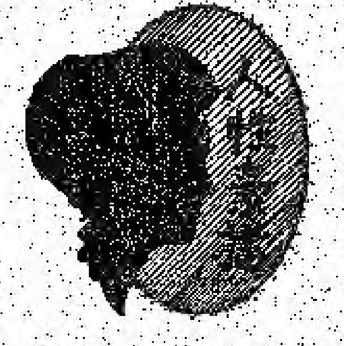
溪聲盡是廣長舌，
山色無非淸淨身；
夜來八萬四千偈，
明日如何舉示人？

這首詩的境界更高更妙，前兩句已道出自然界景色聲音，盡是虛空塵界，祇因衆生"執着"，不能領悟原來的淸淨法身（即是"常寂光佛土"，不受煩惱苦痛所染汚的淸淨，永恒、安樂、自在、自由；也稱作"中道"，或"眞空"、"畢竟空"的境界）。

第三句意思是釋迦如來作夢中佛事所說「八萬四千法門」，本來是在"無法可說"之中，而暫作方便地「說而未說」。既然是"無法可說"、"說而未說"，那麼自然也沒有法子「舉示於人」了，也實在無法用"語言文字"表達了。所謂：「眞實佛法，無開口處」，「開口便錯，動念即乖」的境界。

佛法要這樣地體現領悟，已經有了不少的前設（PRESUPPOSI－TION），祇加以演繹，故此很難在理性的層面上，架構出其學說。

（編按：佛學說玄不玄，大乘佛家學說本就是一門哲學，與其他西方哲學理論一樣，可經由理性層面分析。佛家的"眞如"，意即"道"，用語不同而已。）



布娃娃 ◆薇

小欣有很多洋娃娃，布的、膠的、眼睛會眨的，也有手腳會動的。大小不同款式，每個都有名字。每天小欣替她們梳洗、吃東西、讀書，甚至一起睡覺。有小朋友來玩時，她們會扮母親，扮教師，扮護士，她的洋娃娃也成了不同角色。

一天，鄰家的孩子帶着一個捲心菜布娃娃來，小欣知道正是流行的玩藝兒，常常在電視廣告和公司的櫥窗裏看到。周圍的孩子都抱一個。漸漸她發現一起玩耍的同學，也都抱着捲心菜布娃娃，連最要好的小朋友也有了。她本來並不覺得這流行的布娃娃有什麼特別好處，反正她的洋娃娃多得很。可是，當周圍的小朋友都不再玩她的娃娃，話題玩意都轉去了捲心菜娃娃，她忍不住也要求母親買一個流行的捲心菜布娃了。

母親早知道她會有這要求，但要花上幾十塊錢又不太捨得，於是告訴小欣留待減價時才買。小欣無可奈何地答應了。

日子一天天過去，這些捲心菜布娃不但沒有減價，卻因流行而漲價了。小欣等得不耐煩了，似乎除了她，全世界的人都有這流行的布娃娃了。於是，她想出了一個辦法，把其中一個娃娃充作捲心菜娃娃，還告訴其他的小朋友她也有這布娃了。

有些小朋友不跟她辯駁，和她一起假裝；也有些不加理會，自己玩自己的；愛說是非的，則告訴別的小朋友她假裝別的娃娃是捲心菜布娃。還是理直氣壯的哥哥告訴她：「那根本不是捲心菜布娃，多笨！」說完就一溜煙走了，挖苦實在對小欣沒有多大幫助。

母親看不過眼，誠懇地向小欣解釋：「別人有的，不一定要有，沒有就沒有，不必用假的東西來頂替，欺騙自己。」小欣如夢初醒，難過了一會。

那年的聖誕，她母親終於送她一個捲心菜布娃，她高興極了，擁着母親。小欣不但愛這新的布娃，也愛她所有的娃娃。

大人往往像小欣一樣，渴望而得不到的東西，便用別的東西代替；想得多了，連自己也信以爲眞，暫時滿足了自己。正如小哥哥說，多笨！

少女情懷 ◆尼西

吶喊的女人

我習慣乘車時也要安安靜靜地坐着，她一擠上車子，就引起全車的人側目。

外國人一般都比較誇張，而這個女人更張揚喧嚷得不成話——她用盡渾身力氣，吵着，罵着，哭着。

看起來像白痴，難怪擁有不懂廉恥與人情世故的權利——她是痴肥的，神情空洞而呆滯，站在那裡，沒有動作，只有狂喊呼聲，和一張繃緊肌肉的哭臉。

不！才不是白痴呢。原來在吵架——她對着一個男人吼叫。

這樣子太討厭了，不知羞恥，像個瘋婦，吵架應該留待家裏去吵—她力竭聲嘶地狂吼：「我愛你，但你何時尊重珍惜我？」

哎喲，怎可以這般沒教養地當衆表達自己感受？還如此狂烈？她吼叫的對象豈祇是一個男人？她正向全世界申訴——

「我好痛苦，好痛苦，但從來誰會關心悲痛的人？人們祇會鄙視我的創傷！」

我聽到一陣從肝腸"裂"出來的哀嚎哭聲。

我從此明白何謂"悽厲"。

我環顧四周的人——有同情，有不屑，有麻木，有嘆息……。

我凝望窗外，心情是這一切感受的"總和"，還加上了慚愧。

我也曾喊過，比她更瘋狂地號叫。

祇因我承受的教育和文化，使我祇敢做個內心吶喊的女人，不敢釋放心裏的悽厲，祇像將炸藥暫埋在泥土裏，卻提心吊胆的，不知道在什麼時候，沾在什麼東西，心中的吶喊會來吞噬我的靈魂。

誰又不曾像她一般地吶喊過呢？

華埠人事

多倫多佛學會講座

多倫多佛學會活動：

㈠每月月會：於每月最後星期六上午十時至十二時舉行。八月份月會將於二十九日舉行，邀請王聯章居士主講"淺談大乘佛教的修學精神及入門途徑"。

㈡金剛經講座：由羅時憲教授主講"能斷金剛般若波羅蜜多經纂釋"，於每星期六下午一時半至三時半舉行。

以上活動全部免費，歡迎參加，地點：加拿大佛教會弘法精舍：1330 BLOOR ST. WEST（近LANSDOWNE SUBWAY）。查詢電話：754-4299或536-5124。

嘉蘭中心房屋講座

嘉蘭中心在八月二十五日星期二晚上七時正，舉辦房屋講座，特別邀請大多市不牟利房屋部（CITY－HOME）數位高級職員講解申請入住不牟利房屋資格及其他有關房屋的資料。歡迎參加，屆時有茶點招待及粵語傳譯。

如欲詳情，請與嘉蘭中心職員鄧加平查詢，電話：598-3444。

中華文化藝術中心各訓練團/班

本中心由於兒童美術班、中文班學生日增，爲符衆要求，由七月份開始增設下午兒童美術班及中文班，以免求學者向隅。

(1)兒童美術班：逢週六，下午二時至三時半，由梁燕玉女士教授各種彩色畫，全期三個月學費45元，供應作畫紙張。

(2)國語中文班：逢週五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費18元，供應課本、紙、墨、筆，由幼稚園至小學一至六年級，分程度編班上課。

上述各班隨時可插班選讀，即日接受報名，當面報名。電話：辦公時間 461-9393（中午及週日休息）

●小川

選舉

歷史是謊言，政治是騙局。

別說我明哲保身，事事不關痛痒。別問我為什麼要裝成白痴把登記選民的人關在門外。

挨家挨戶貼上醒目紅標貼，候選人滿臉笑容地向街坊握手示意，問寒問暖，親密之舉令我要翻白眼：功利主義者！

我也曾經熱心過。

十年多以前，在加國西岸某城市，為支持"代表華人利益，爭取華人地位"的某律師競選，義呼呼地做"馬前卒"，實際工作除了印傳單、張貼海報、逐家推薦、搞聚會、請吃飯、表演節目，製造種種機會使"候選人"頻頻"亮相"，發表"豪言壯語"。趁早幾黑地陪着大律師團團轉，被幾位中心人物稱兄道弟地滿口讚賞，當時真切希望議員席位有"真正爲華人利益"代言的人。

接近競選的日子，更是忙碌地爲各人縫製印着名字的裝飾，又是旗幟，又是木牌，租場地，舞獅子，租巴士，自我封閉式的擺弄。

N小姐破格超人，為同居男友的事業奉獻全部知識學問，不明之處，夜校攻讀，學完一樣又一樣，都全為了他的需要，一日三餐精心照顧，穿的用的全權辦理。天下男人並不是美王子最有福，N小姐的愛誰不說徹底？可惜的是同居多年的"他"永不談婚嫁，甚至說無微不至的照顧是"母親的愛"！奈何。

S小姐方十八，天曉得爲什麼看不上年齡相仿的青年，心目中的"情人"要成熟高大，最好滿臉鬍子，全身長毛。去年暑假回港，在海灘邂逅一位外籍中年男士，胡天胡地墮入愛河半月。S小姐形容當時的快樂羨煞了某些人。結果是海誓山盟後的漫長苦等，把回憶當苦酒，日日沉緬，被"單思病"折磨得呆呆痴痴！S的豪言是"有回憶總比沒有好！"

第三位是我，成家立業又有了後代，夫妻恩愛樂融融，再求什麼心神領會，如痴如醉，刻骨銘心的愛？只嘆歲月催人，帶走的太多。

三人默默地喝着咖啡，誰是幸運兒？

咖啡店門口有個小販出售首飾，一位姑娘正興致勃勃地在挑選，她的男朋友幫着她把每對耳環試着放在她的耳際邊，又忙着拿鏡子爲她照前照側，口中連連說好靚，神采飛揚的女子高興地試戴，看着鏡子，聽着讚美，享受着男子的侍候，流盼着閃動，微笑的感染，雙方喜悅心情的交融，整個世界在一瞬間似乎都屬於他倆了。

我們三個喝着咖啡的女人，都有過被男人追求侍奉的光陰嗎？都有。"婚嫁"是失去的多，還是獲取的多？

情懷

偶然穿過密密叢叢的書海；偶然轉過曲曲彎彎的小徑。有時直奔到圖書館、電影院；有時徘徊於登打士西街的中國城。

日子是一種嬌慵。

忽焉以惡魔化身，使旖旎風光變爲滿目瘡痍。忽焉像狂風掃過，把瘡痍掃盡，轉眼又一片紙醉金迷。

日子又像一顆顆渾圓的小水珠，點點滴滴，然後串成一個美麗的環。

環，只要伸手，便可觸摸。

過去的一段日子，像環。

回首一看，驚訝環破了，珠子散了。

抓到手的幸福與安慰，惘惘然變成了衰意與恐懼。

詩人說：悟以往之不諫，覺今是而昨非。

詩人又說：棄我去者昨日之日不可留，亂我心者今日之日多煩憂。

現在偌大的房間裡，盪漾着無聲的祝福，只賸下一片孤獨。

曉風殘月，一切本是平常。如今看來，卻有些異樣的淒情。

離別正淒清。

是！是！是！

●永藏

甲乙兩人同路上京，甲向乙請教。

甲：高姓？

乙：是

甲：大名？

乙：是

甲：貴縣？

乙：是！

甲生氣了，問他什麼他都說是，懷疑他有神經病。這時乙才說：我姓高，名大名，叫高大名，廣西貴縣人。

●子元

移民漫談

酒樓服務

老張終於決定在多市買一間酒樓作爲他在多市的部份投資，這是他經過多月來在多市各酒樓餐館觀察後所作出的抉擇。雖然現時多市各類食物館林立，但他認爲只要有好的服務，就有得做。老張更指出，多市各酒樓的質素有很大的差別，管事的部長及老闆因人手的短缺，只有拉雜成軍便算，很少去指導、訓練和苛視新人及其服務精神。

由於老張的觀察，令我想起月前在亞伯特省卡格利市聽聞的一項酒樓商業"大陰謀"，有可能是樓面服務態度而引起。話說在卡市某老字號的酒樓，由於經營及裝修都沿用香港手法，所以很多移民都在那裏作聚集地點，而這批人客更是天天到座，使酒樓大有氣氛，吸引到更多外來的人客。酒樓成名後，人客過多，樓面的人手不足，服務態度便有所改變，有時面口之難看，使熟客也要退避，漸漸失去熟客，但仍然有外來的生客，老闆也不以爲意。可是卻在此時，傳出謠言，指該酒樓的廚房有人患"愛滋病"，這個謠言比起當年香港某銀行的"大擠提"事件來得更"陰毒"，而且不用花本錢，一夜之間，該酒樓要叉燒飯也沒有人光顧。直到由市長及有關團體出面澄清，才告一段落，但該酒樓已元氣大傷。那批熟客從此就在該酒樓對面的一間新開的酒樓聚集了。

其實酒樓這一行業風險很大，首先要花一大筆資金作裝修當及購買各種用具，然後又要靠樓面和廚房的合作，才可以開業；開業後又要靠樓面的服務態度來吸引生意。酒樓的樓面，包括企枱、部長都是酒樓與人客的"公關"，如果關係弄得不好一定會失客。不要以爲失一些熟客是小事，因爲酒樓的名聲要靠口碑，錢在人客的口袋裡，略有猶豫，便會去別處。

年前曾經稱讚華埠的美食及服務，可是今年夏季，由於遊客大增，生意應接不暇，樓面人手不夠，許多慕名而來的生客都大失所望；熟客有時逗留多些時間等朋友也受到不禮貌眼光對待。如果在此時只要有間服務態度較爲好的酒樓開業的話，一定會賺錢及搶走許多老字號的熟客。十分同意及佩服老張的觀察能力，希望他能旗開得勝。

華埠酒樓的老闆應該了解到，在加拿大熟客才是眞正的人客，夏天過去冬天下大雪時那批遊客就不知去向了。只有熟客才是眞正支持酒樓的人客。

上接12頁

大家都知道徐悲鴻擅於寫馬。這次展覽有五幅畫是以馬為題材的傑出作品。這作裏的馬都傲骨嶙峋，無論是奔走的馬，憩休的馬，回頭的馬，嚙草的馬，均有此點特色。人們論徐悲鴻的馬時，均以爲馬是畫家的托興和自況。觀畫家筆下的奔馬，畫是放浪形骸，發泄着一股胸中鬱氣。馬又是瘦骨嶙峋。由於畫家對馬有深切的認識，對它的動作和結構，了然於胸。在他筆下，馬的鬃毛和尾巴大都溶合一片，帶着飄爽瀟逸的趣致。看了，使人感到振奮。

在這幅畫中一幅寫在石金紫扇上，這是徐悲鴻極力探求的形式非常特別。馬在吃草的馬兒，悠然自得，這幅扇面畫述着五幅作品，是收藏家高毓昆借出來的。從未公開展覽過。有幅是寫振民，一九二八年的作品。另一幅是一九三八年寫於重慶的作品，寫的是芭蕉下的美人，據說畫內的芭蕉是謝稚柳寫的，佈景是黃君璧，美人則由徐悲鴻所繪。三大名家攜手合作，算是佳話。事實上，這展覽有幾幅都是與其他名家聯手，如齊白石的雙雞圖，及趙少昂的小鳥圖。其中以趙少昂的一幅，最堪回味。此畫寫於一九三九年，地點在香港的山邨道。筆者疑畫中的大樹爲紅楓，但香港沒有楓，究屬何樹，就教於高明。

鳥獸畫中，有獅子。徐悲鴻筆下的雄師回首側目，張爪牙，對着一條打瞬的蛇。筆者忽見獅子身上散發着一股民族的自尊和圖強的意志。

他的竹，蕭灑可掬，造型精確，氣韻生動。黑白與虛實在畫面上的部署恰到好處。

他的貓，慵懶，其實也有深意，「爲誰張目，不堪回首。」是諷刺鼠輩横行。

以雄雞爲題材的畫，孫近自然，大概有感於「風雨如晦，雞鳴不已。」

如果漫不經心瞭望鷹有（展翅拔扈爲誰雄）的雄鷹，只會看到筆墨如何淋漓盡致，只會看到一隻雄鷹在岩石上張翅如扇，運爪如鉤。其實，畫中的雄鷹已經是大有托意。

綜觀這次畫展，觀衆不但可以窺見徐悲鴻的山水、人物、花鳥、走獸在筆墨、設色、構圖、畫意上的突破，還可以從其中領略畫家的"憂心如焚"、"危亡益亟，憤慨填胸"及"痛感民族之不振"的心境。

時代詩壇

黎金麟 策編

第四十一期

賀文藝新聞新張之喜　黎金麟

冬華萬象思含實　下筆如神載千軍

史藝論壇新聞遠　雲蒸霞蔚表耀群

春之戀　阮五湖

桃紅柳綠有花開　春到人間喜氣來

千年樹木方成長　百載樹人給道材

機中遊近照有感　黃爾亭

逍遙大小不滿嶽　機中乘遊遠塵寰

歸去[illegible]洲來身　尋福何[illegible]

詩話「我人七劈」　樊逸群

新園保家忘小我　高風亮節勵同人

夾街趣事　阮五湖

夾岸紫荊與甘蔗　遊客往來衣袖香

時開多少風流事　如綠花紅任納涼

還剩 19 天

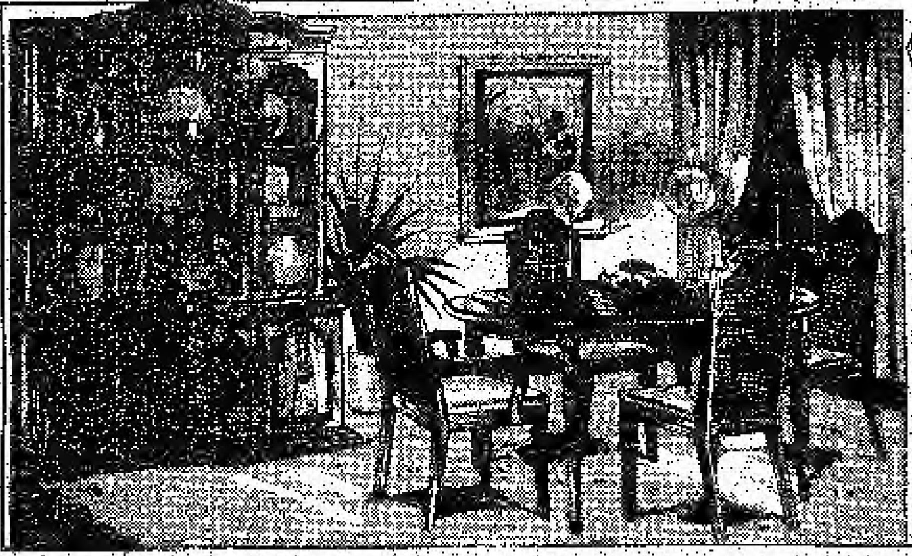
衆所期待，終於來臨！

節省高達 $720.

SELAR-PEPPLER
客廳組合

古色師條紋式搭配上活動墊褥，永久底架保養和十年 SELAR-PEPPLER 坐墊保養。

節省 $720.00
兩件套裝
Our Reg. $1719.80
減售 $999.
節省 $80.00
Our Reg. $370.88
減售 $299.
Limited quantity

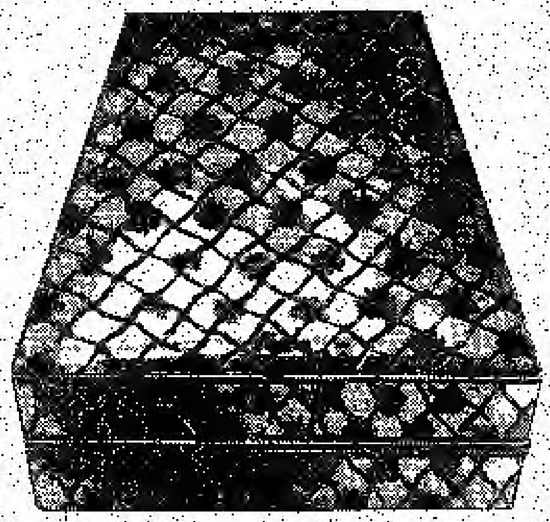


節省 $400.

Canapar
飯廳組合

招待公司同事或你較密的特別時刻，用這全組合最適合不過了。傳統的外形，配上橡木，是 CANAPAR 的精心傑作。

七件頭
Our Reg. $1599.88
減售
$1199.



七五折

Bedford 出品
"International" 牀褥
牀褥設有¾吋乳膠，多層墊料。牀架表以1吋乳膠和中間加厚墊料。每張312彈簧，13條鋼軌，24塊牀邊支架。適用結構等是被 INTERNATIONAL CHIROPRACTOR ASSOCIATION 承認的。

單人裝一套 減售 [illegible]
雙人裝一套 減售 [illegible]
特大號一套 減售 [illegible]
特闊號一套 減售 [illegible]

八折

Reflection
出品飯枱組合

包括36×48×60吋橢圓形杏色膠面黃銅邊飯台和杏色高背墊以耐用黃和杏色乙烯基膠絲布料的雅緻式椅子

五件頭
Our Reg. $420.[illegible]
減售
$369.

2 GREAT WAYS TO BUY

WITH QUALIFIED APPROVAL • MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1
NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TILL
Jan. 2, 1988

CHOICE #2
NO DOWN PAYMENT
Pay in 24 equal consecutive monthly installments of only
6.9%
ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligations
$750.00	$55.20	$33.55	$805.20

Pascal Furniture and Appliances

滿足你的想像力

PASCAL WEST
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga
890-2980

PASCAL EAST
Corner of Markham Road & Finch Avenue, Scarborough
292-9200

MODERN TIMES WEEKLY

直接

HOHN

ASTER'S
想的鋼琴
測驗，亦
現。

A

243 Eglint

3447 Kenne

M

Prepared
already pr
in Ontario
With the
our group
Japan"
Made in J
cept, a c
quality and
There ar
currently

. Guelph
. London
. Winds

S

XT Co

PACKARD

$$$ Our Bes
5 & 8 MHZ
Performance Fa
640K RAM
20M HDD 360K
S/P Ports & Cl
Col & Mono G
Mono/Monitor
Epson Printer L
DOS 3.2 + Man
1 Year Warranty

☆ "AT" Co

Printers
full line

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER, RONISCH, BERGER

ASTER'S MUSIC HOUSE 根據你的經濟條件，提供你理想的鋼琴，並特為有意就學鋼琴者，提供音樂性向及才能測驗。亦能在短時間內教導學生正確的鋼琴技巧和音樂表現。

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898 297-1271

MADE IN JAPAN
A Teriyaki Experience

Prepared fresh for you! Japanese Fast Food, a new concept already proven successful by us in shopping mall food courts in Ontario and Quebec.

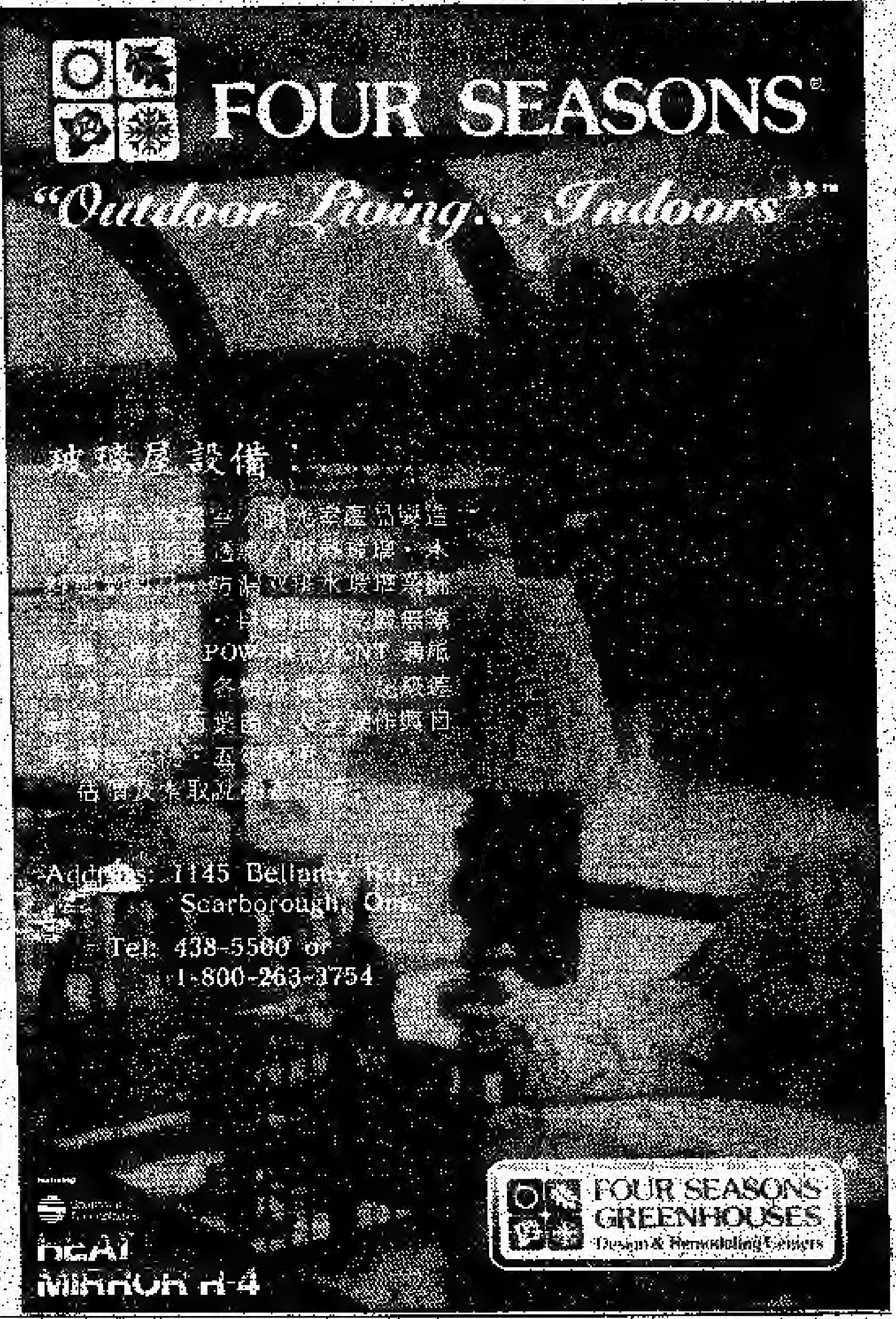
With the solid experience in multi-restaurant operations that our group has, we would like to present to you "Made in Japan".

Made in Japan, 'A Teriyaki Experience', offers a unique concept, a comprehensive training program, superior product quality and the opportunity for future expansion.

There are several locations currently available.

- Guelph, Ontario
- London, Ontario
- Windsor, Ontario

For more information, please contact
Director of Franchising
For Made in Japan
2139 Royal Windsor Drive
Suite 23
Mississauga, Ontario
L5J 1K5
Phone: (416)823-8883



安華電腦系統有限公司
Onward Computer System Ltd

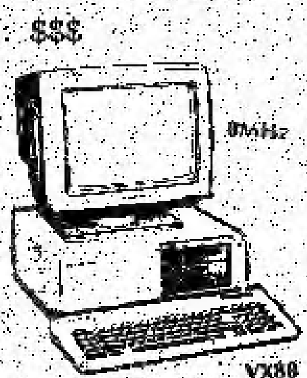
1350 MATHESON BLVD.
UNIT 8 · MISSISSAUGA.
PHONE: 238-3118
238-3312

XT Compatibility "Turbo"

PACKARD BELL VX88

$$$ Our Best Value System : $$$

5 & 8 MHZ
Performance Factor 3.2
640K RAM
20M HDD 360K FDD
S/P Ports & Clk
Col & Mono G/Adapters
Mono/Monitor
Epson Printer LX800
DOS 3.2 + Manual + GWBASIC
1 Year Warranty



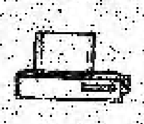
All For Just **$1799**

Unbelievable Services & Prices on

- Computers
- Monitors
- Softwares
- Printers & Accessories
- More

BEST PRICE PERFORMANCES

IBM XT CASE (MINI AT NEW STYLE CASE OPTION AT $ 25)
640K RAM ON BOARD
8088 TURBO 8 MHZ. AWARD BIOS
360K Panasonic FDD
Colour or Mono Graphics card
Packard Bell Monochrome Monitor
150W CSA P/S
Key board
1 Year Warranty



For an amazing **$799**

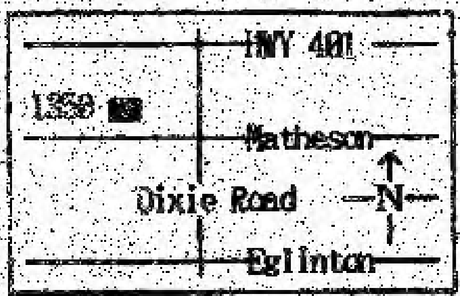
☆"AT" Compatibles ☆ Desktop Publishing Solution ☆ Multi User Systems ☆

*EPSON PRINTER LX800 $269
*STAR NX 10 $269
*ROLAND 1012 $269

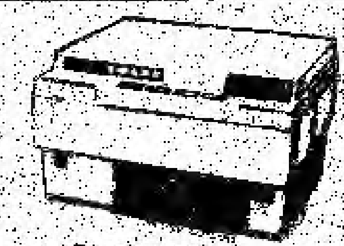
Printers full line of
ROLAND
STAR
EPSON
CANON & more

BUSINESS HOURS :

Mon - Wed 9:30 - 6:00
Thur - Fri 9:30 - 8:00
Sat 9:30 - 6:30



*AT & XT are trademarks of IBM



Laser Printers
DEALERSHIP OF CANON

爲子女們買電腦，全部特價
優待學生，迎接新學年。

生活 娛樂　Section B

皮革服裝設計特色

●黃潔瑩

在各大服裝店、百貨公司的櫥窗裏擺滿了秋冬服裝之際，你會否有種不知如何選擇的感覺？在嚴寒的冬天裏，除了笨重的長大褸以外，皮革衣服是另一個更好的選擇。皮革服裝除了可以起保暖的作用之外，輕便和不會過份臃腫也是其優點之一。

皮革這種質料有一種很獨特的氣質，可能是因為取自動物身上的緣故，常給人一種屬於大自然的感覺，予人一種親切感。

由於受到昔日英國PUNK ROCK熱潮的影響，皮革服裝所塑造出的狂野形象，在一般人心目中定了型；這種觀念其實非常狹窄。皮革服裝的款式，基本上是極多元化的，製造出來的效果和其他質料相比亦不遑多讓。皮革除了可製成外套、皮長褸、長褲和各種直身裙、迷你裙外，亦可製造其他更有特色的服飾。例如名設計師J. P. GAULTIER著名的RUSSIAN THEME設計系列，便分別運用了各種斑斕的配色、織字體(PATCHED WORK)，以及間棉和釘鑲假寶石、金屬釘等層出不窮的手法，將皮革服裝的意念推向另一個新的層面。

設計大師AZZENDINE ALAIA的設計以表現女性的身段為重點，多以窄身的衣裙為主；尤其是以一件頭的衫裙為最常見。在皮革衣裙上，更喜歡加上大小不同的銅製拉鍊，裝飾實用兼備；減少單調感之餘，亦襯托皮革的硬朗形象。

這樣的熱門時興設計當然極受歡迎，但其他較冷門的設計亦有其獨特的一面。例如是無肩帶的緊身上衣、層疊式的縐褶皮芭蕾舞裙和燈籠褲及三個骨褲等，都是較少見而又別致吸引的選擇。不過這些款式誇張的皮製衣飾，多會比較昂貴。大部份的消費者，會寧願購買一些式樣保守的服裝。

又若果你早已擁有數款皮革衣服，想再購買另一些更特別的皮料的話，最近才流行的新款GITTERING光身仿製軟漆皮是最佳選擇。這種搶眼的質料，多數由PVC製成，故此價錢相當經濟，很受愛新鮮的女士們歡迎。而採用這種質料製成的服裝，較適合年輕人；硬身的質料配上吊穗、駁色和各種不同的花款，一方面走在時代尖端，一方面不會讓人產生"充大頭鬼"的感覺。

皮革服裝的配搭很隨意，與其他的日常服飾並無太大分別。想要表現個人特色的話，可考慮使用LACE花邊的衣飾（例如白色LACE裙，或白色綴質手套）來配襯；這種一剛一柔的配搭很有味道，可以在PARTY或宴會時穿着。

至於較為含蓄的便服穿法，可以利用一件針織上衣來配襯高腰的窄皮裙；又或者是利用燈芯絨或牛仔布的外套來襯軟皮的燈籠褲，內穿色澤簡單的T恤，平凡中透着魅力。

衣服裁剪上的幾項款式

衣服的裁剪形式，大致上離不開長、短、闊、窄這四個主要幾何元素。除此以外，其他各種細節上的裁剪特色，也在各種不同的潮流中，增添不少枝葉。

衣領是每件服裝不可缺的一環。企領衣服仍然歷久不衰，但較少會在夏天出現。現今較受歡迎的倒是復古味道極濃的船型闊大領口。將這種衣領加在窄身長裙的設計上，會給人一份清新脫俗而又充滿女性魅力的感覺。

露肩的款式亦佔個相當重要的地位。最容易令人接受而又最普遍的一字肩和闊口V字肩，均成功地取代了近期的露臍短衣的地位。較喜歡特別設計和較為大胆的女士，則可嘗試誇張的HALTER TOP（運動員用來背槓鈴時穿的那種跨過頸後的吊帶胸衣）設計。晚裝方面則以CORSET（無吊帶式胸衣）為潮流中的主流，這種設計，一方面可以盡情顯露性感，另一方面亦可保留設計晚裝時所應表現的高貴與大方。

此外，較為前衛的一批設計師，則多採用高腰和不平衡的設計，這兩種裁剪方式配合起來產生一種相輔相成的效果，帶來與衆不同的獨特氣質。不過，各種刻意營造的不規則設計，如故意扣錯鈕子、單邊吊帶和闊窄均不相稱的衣領、袋口等，是潮流的另一時尚。

惠賜廣告

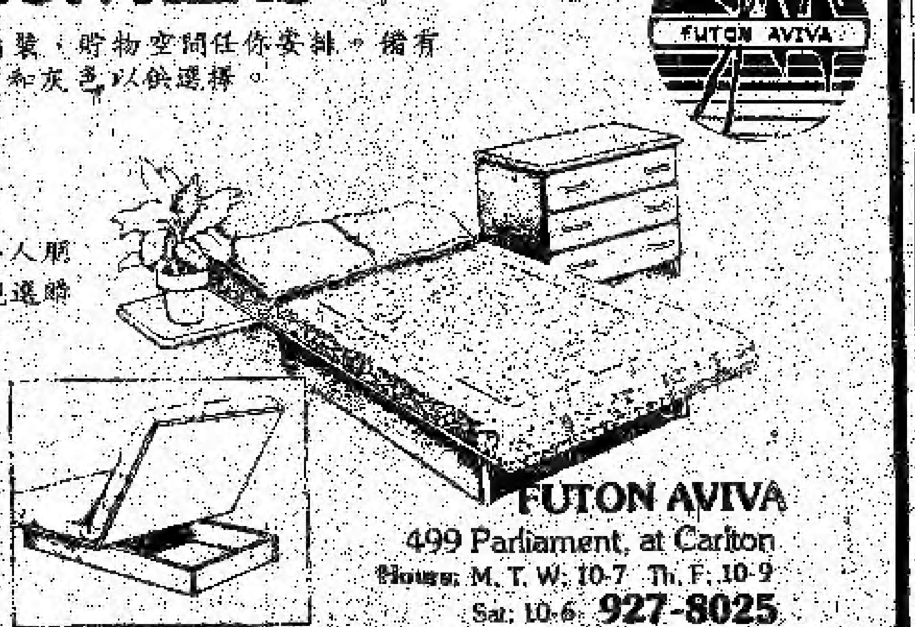
請電

(416) 597-1648

KAON KLAS 牌

牀架自裝，貯物空間任你安排，備有黑、白和灰色以供選擇。

歡迎華人朋友參觀選購

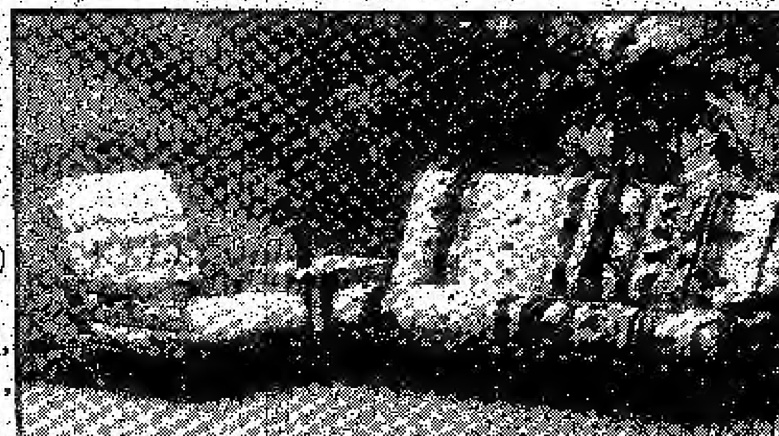


FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M. T. W. 10-7 Th. F. 10-9
Sat. 10-6　927-8025

比其他FUTON店平15－20%

舒適、方便、健康，對腰有幫助的梳化牀，備有海綿夾木棉或純木棉兩種任擇。
$65起（單人）

100%鵝絨被，廠家直接出售，節省金錢。



the all natural
FUTON & DUVET SHOPPE
2796 Danforth Ave. (Between Main & Dawes)　Tel: (416)694-1313
979 Bloor St. West (East of Ossington)　Tel: (416)537-8586

家庭生活

廣東人講國語 ◇陳湃

"胖子"與"肥佬"

一隊香港人旅行到長城觀賞，一位當地的領隊拿了一封信要找位姓黃的先生，團員告訴他：「前面買"雪條"那個"肥佬"就是黃先生啦！」領隊看着他們手指的地方，只是一位"胖子"在買"冰淇淋"，連忙拿着信問他是不是信封上的名字，那胖子接過連聲說謝謝。也不知為什麼領隊望着他笑。後來領隊求教他為什麼廣東人形容人長得胖，叫人"肥佬"，國語形容豬才用"肥"字的啊！

一些用詞，在國語與粵語的運用上是有差別。如國語說"肥皂"，粵語却說"番梘"，國語說"下雨"，粵語却說"落水"，國語形容人"漂亮"，粵語却是"好靚"。同一種事物或概念，二者使用的詞却差別這麼大。可見，詞語使用不當，儘管語音說得很準確，人家還是聽不明你說的是什麼。

粵語對事物的稱呼有許多跟國語不一樣，造成差異的原因是多方面的，有的是由於地理環境或生活習慣的不同，如廣東，香港地區根本沒見過下雪，所以"冰"和"雪"分不清楚，把"冰淇淋"叫"雪糕"，"冰棒兒"叫"雪條"，把"冰箱"叫"雪櫃"。來到加拿大，雖然知道雪和冰的區別，沿用習慣，自然改不了。再如"洗澡"，粵語說是"沖涼"，是因為天氣熱，夏令時間特別長，一日有時幾次喜歡把汗水洗掉，用水降溫，所以產生了"沖涼"一詞。

還有是粵語方言中保存古詞語比較多而造成的，如國語的"翅膀"，粵語說成"翼"，又如"吃"，粵語說"食"；"穿"，粵語叫"着"；"走"，粵語叫"行"；"喝"，粵語叫"飲"；"站"粵語叫"企"；"商議"一詞粵語是"斟"，"稀飯"粵語說成"粥"，如此稱呼都保留了古代的詞語。

另一個原因為海外華人受英文的影響，或者香港人習慣某些通用的稱呼，如國語說"打球"，粵語說"打波"，這就是英文BALL的直接影響。注意下列詞語：

"冷衫"—"毛線衣"
"朱古力"—"巧克力"
"士巴拿"—"扳手"
"巴士"—"公共汽車"
"的士"—"出租汽車"

粵語中另有些詞是忌諱不吉利而改變的、前後次序剛好相反的、習慣上講的，下期待續。（廿二）

牙齒保健 宗國漢牙醫

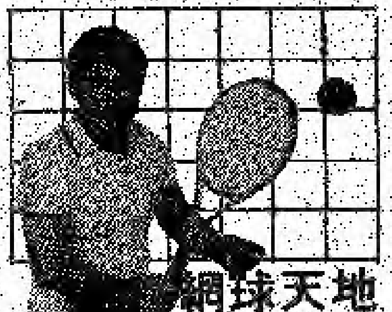
牙醫助理

隨着牙醫學的發展，大多數人如果患了牙病，都懂得"病向淺中醫"的道理，尤其是年輕一輩，都會保持每六個月到牙醫處作定期檢查的習慣。目前大眾對牙醫的工作，有一定的認識，但對其他牙科工作者，相信會感到陌生。

協助牙醫日常的工作者，我們稱為牙醫助理，基本上可分為兩類，一些是在牙醫醫務所工作，吸收實際經驗；另外是在專業學校就讀，考取文憑。前者如果有興趣，也可以在夜間攻讀牙醫助理文憑。一位能幹的牙醫助理是牙醫所不可缺少的。

有文憑的牙醫助理，可以攻讀口腔衛生專科（DENTAL HYGIENI－ST）。他們的工作包括清潔牙齒、塗氟、指導正確刷牙方法等等。以上的工作，大都是由女性担當，有興趣的可以在多倫多的佐治布朗專業學校攻讀。有文憑的牙醫助理現在可說是供不應求，而中國人更是少之又少。

在牙科工場的牙科技師（DENTAL TECHNOLOGIST），大多數從事製作義牙或矯牙工具。有些難度極高的瓷牙或牙橋，則需要高級技師監製。事實上他們是一群默默工作的幕後英雄。另外有一些義牙專家（DENTURE THERAPIST），主要工作是替缺牙者，配製活動及可取出的牙托。以上兩種技師課程，亦可以在佐治布朗學校攻讀。



網球天地 ·葉承允

正手打球法

這期利用"網球天地"，向初學網球讀者介紹網球技巧入門。有許多網球著作或課本，都只講解一般技術理論，忽略向讀者詳述臨場教與學的實際和互經驗分享。筆者會利用過去實際教的經驗和學生學習的心理反應，作為對初學者學習球技的分析和引導，令其對網球入門技巧容易理解。

在我過去教網球的經驗中，通常一般學生中，高矮肥瘦不一，其中或較高的肥胖或瘦弱的學生，有些擔憂，認為在學習打球時，氣力不如人，或動作笨拙。當我在教球學生有這兩種顧慮時，我必先向他們解釋，每個人都有不同自我能力的特點，我會利用這些優點，去補足限制他們學習的缺點，然後因人施教。所以體型不同的學生，在學習打球時，依照我的指示，都能一一克服困難，且循序漸進，日後會打得一手好球。

初學網球者，先要學習正手打球，在學正手打球前，需要學兩腳站立準備姿勢。這個姿勢非常重要，足以影響球來時揮拍的效果。假如初學站立姿勢錯便，在揮拍時就不易令球拍中央打中網球。站立姿勢有以下幾個步驟：㈠面向網球場對方，㈡雙腳平衡分開，距離約半個球拍，㈢左手拿着球拍的拍柄，球拍另一端也向球場對方，㈣上身略向前微彎，這是一個準備擊球的姿勢。

大多數人打正手球是習慣右手握拍，亦有少部份人用左手握拍的。如去年前世界網球第一號種子球員，瑞典的波格就是用左手打正手球，效果同樣和用右手的人一樣打得出色。

如右手握拍打正手球的初學者，先要做好上述準備擊球的站立姿勢，並運用東方式握拍法。以下就是打正手球的幾個動作過程：㈠當對方剛打出的球來時，以右腳跟為軸往右後旋轉，左腳配合打球方向踏出，腳尖微斜向前，㈡站立時，右腳為重心點，右膝微彎，㈢將右手握拍向右後方拉去，而上身隨拉拍時略向右後方轉身移動90度，朝向左側方後揮拍，㈣當球拍已完成向右後方拉開揮拍的動作，即利用右腳向網球的落點移近可以擊球的適當距離，㈤當球落地彈起時，右膝微彎，左手直伸向球的方向作平衡狀，㈥將已向右後方拉出的球拍，在適當時限，向前揮拍，同時估計球彈起的高度，要將球打在球拍中央，㈦當向前擊球時，要把右手腕稍前突，順向後彎，手要橫側伸直，向右後方拉出時，握拍姿勢成90度，㈧當揮拍向右後方拉開及再繼前揮拍擊球時，要利用右腳尖和腰力幫助來迴轉身動作，配合左手向球方向伸直的平衡動作，㈨當右手從後方向前擊球時，手臂要朝向前伸直而揮拍，當時球拍是朝向球場對方，正是完成擊球動作的最後過程。初學者倘能做到上述九點正手打球的動作步驟，打球的姿勢自然正確，且學習進度快。

在我過去教網球的許多場合中，認識不少網球教練，大多數甚少注意學生學習的心理反應，只利用一種一成不變的方法向不同性別、年齡甚而不同體型學生施教，甚少利用個人能力優點克服學習技巧上的困難，因而令學生學習缺乏自信心，這種情形發生，是由於一般教練認為倘利用學生能力優點教授，一來會較多麻煩，二來這種方法較易令學生學習進度加快，相反便減少賺錢的機會。

我經常在教學生過程中，注意個別學生每學習一種打球動作技巧後的困難或不同的心理反應，這樣才能觀察到學生學習能力的優點和缺點所在，從而推行因人施教方法。當然其中亦包括給予技術上錯誤的糾正，或在進步中給予鼓勵，令他們進度加快。（四）

附圖是正手打球圖解，以方便讀者學習參照。

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
405 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593-0151

E & C Electrolysis Clinic
302 Spadina Ave. Suite 305
（愛華專業大廈）即 SPADINA & DUNDAS 交界
電話：596－6961

嶄新的美容科技　永久性電療脫毛

女性過盛的體毛，實在有礙美觀，惹來異樣目光致令人感覺尷尬不安。本治療中心能為閣下解決一切毛髮的煩惱。女士們接受此項永久脫毛治療，可令皮膚永遠保持美觀整潔，無論在任何時候，都感覺輕鬆自然，享受（毛）露的美。

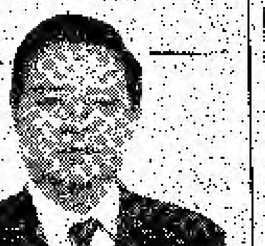
本治療中心採用先進而又符合安全標準的儀器，由專業註冊電療師為閣下細心治理，保證安全有效。歡迎來電安排個別免費諮詢。

何嘉玲 EDITH HO
(Certified Clinical Electrologist)
工作時間：
星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉麗 CARRIE YU
(Certified Electrologist)
工作時間：
星期二、四　上午十時至下午七時
星期六　上午十時至下午五時

現代中醫淺說

何鋒添中醫師
(416) 495-1586



癌瘤手術後的治療問題

自五月份以來，我一共寫了七期"漫談癌症"。從發表第一期起，我就接到電話，或不斷接見討論了不少有關各方面對癌症感興趣的問題。這些問題，再一次促使我提出來與讀者們研究，因爲此等問題相信會有不少人感興趣的，甚至有相同或相似的感受，作爲文章與大家見面，多少會有益處。

癌手術後要不要鞏固治療？這個問題，在醫學界爭論了半個世紀。所爭論的不外乎兩種見解。

一是手術切除癌瘤之後無需繼續鞏固治療，他們的論點認爲完整的癌種經已切除，無需再用強力的化學及放射治療。因爲任何化學治療及放射治療都會傷及身體正常細胞及正常組織，並且會影響或削弱免疫機能，故此術後化療是得不償失。持此類觀點的人，他們可以拿出他們的統計資料，說明術後及鞏固治療與否，復發率並無多大差異，爲此無需多此一舉。

另一個意見認爲，手術切除癌瘤之後應該視病者對癌腫切除時的清除程度，作不同程度的鞏固治療，這樣可以大大的減低其復發率。

兩種見解，誰對誰不對？我認爲在學術上很難下一個"是"與"否"，我更不想在一些專家們的意見上加以武斷。但是就我個人的見解以及多年來臨床的經歷，我贊同第二種意見。

我舉一個例：一個四十多歲的女性，三年前在某大醫院做乳癌切除手術，術後無做抗癌治療，今年四月開始發現不適，到醫院處檢查，癌細胞已擴散至肝、骨及腦內。

這種例子，我在國內時屢見不鮮，一些醫生無囑病人繼續治療，另一些病人是無聽從醫生的勸告，因而不作治療，故無論如何，癌細胞因爲無受到有效的控制，在身體其他部位擴散、轉移，這是極之遺憾的事情，我爲什麼主張手術後仍繼續有目的地、有限度地進行鞏固治療呢？

在此我先談一下癌細胞的擴散方式以及手術對癌擴散的影響問題。

（一）癌細胞的擴散方式有三種：㈠鄰接組織受癌細胞繁殖是向最接近的組織細胞或器官擴展，這是一種最簡單的擴散方式；㈡沿着與癌症相同的淋巴結與淋巴管向遠處（非相鄰的）的組織或器官轉移。這類細胞正如一條交通繁忙的鐵路一樣，沿着鐵路幹線把癌細胞如貨物一樣從這一站帶到另外一站；㈢沿着與癌腫有關的血流管道，帶至身體任何一個角落，整個癌瘤在其周圍或瘤體內部有血液在供給它生長所需的營養及需要，一旦這些血管受到破壞，或癌細胞因爲種種因素侵入血流，那麼血流就會將這些癌細胞擴散於身體多個臟器去，有時血流佈散癌細胞不一定一次過佈散，可以是分批地進行，因而受散播轉移的"子瘤"有大小不同。

當然，上述的擴散程度也會受到身體免疫功能所影響，這在防癌方面有很大的啓發作用。

（二）手術對癌細胞擴散的影響

不能否定，手術在癌症中的治療作用，凡是實體性腫瘤，治療首選必先是手術，因此手術切除乃是目前爲止其他療法所不能代替的。但是儘管如此，它仍存有若干的不足之處，中國有句俗語：「針有兩頭利」，"絕對的優點"的東西是沒有的，所以在肯定手術對癌瘤的優點之下，不能不提出它一些不足之處。其他的不談，在這裏談的只是它對癌細胞擴散的影響。

㈠手術本身是一個人爲的"創傷"，而且隨着癌瘤的範圍及手術根治的擴展，手術也可以伸延到比較大，而此種"創傷"的一個反作用，是有利於癌細胞的擴展，因爲人體內幾乎受到"創傷"（不論是人爲的還是意外的），必會導致其對外界的抵抗力的下降，而癌細胞亦可藉此而擴散。

㈡除非癌處於極初期階段以及癌外周包膜很完整，使手術醫生能"完整"地毫無"損傷"地整個切除，否則，手術乃本身也能將"微不足道"的癌細胞「援種」於鄰全組織之上。

㈢手術過程的"應激性"，促使癌瘤本身通過其附近或相連的淋巴或血流，向遠端轉移。

㈣手術不夠徹底，未能完全清除癌瘤，或者對其淋巴轉移情況估計不足，而未在手術上清除附近業已被轉移之淋巴結，留下隱伏之憂患。

㈤手術前未確診是癌，手術過程中冰凍切片仍未確診爲癌，但術後病理報告爲癌，此類患者只在手術中將腫物切去，而未作局部根治。

我舉一例，就在最近，一位女性患者，於今年四月作"甲狀線瘤"切除，該患者兩年前已有此瘤存在，直至今年四月醫生仍認爲"可切可不切"，結果是切了。在手術中作冰凍切片診斷爲"甲狀線瘤"，因此只作甲狀線單純切除，但術後病理報告爲"甲狀線癌"，可是無作後續抗癌處理。該患者另一個值得注意的是其「癌性家族史」（這點將在下一專題談及）。

上述這些因素有人不太同意，認爲目前外科手術技能如此發達的西方社會，上面的考慮似乎是"多餘"的，然而我認爲持謹慎的態度總比較有益處。

在中醫方面，癌症患者術後中醫治療首重扶正，所謂扶正就是以補氣、補血以及提高免疫機能爲主要辨証施治。上面談到癌細胞的擴散方面，它不可能在轉移過程中"如入無人之境"地加以發展，它受制於身體免疫機能的強力對抗。事實上，在上面談到手術本身雖是一個"創傷"，以及不能完全排除手術刀會不會把若干小量的癌細胞"援種"於其他組織上，但是卻不能忽視患者本身仍具有免疫功能，這些免疫力可以對抗一部份甚或大部份之變異細胞或外來異物。所以在中醫治療方面非常側重於扶正，就是需要着重提高機體的免疫機能。筆者在以往行醫時，凡是此等患者，定作長時間安排給予中藥，定期複查，儘量減少其復發之機會。

至於選用的藥物，以前已談過，不再一一復述。

練習練習

上期練習答案：

A、三鑽石

你不能升叫同伴的高花開叫，你手中的牌組不算弱，也不能在一級叫一門新花，牌點也不算低。你手握12分（11分高張點，一分長張點），5張鑽石，足夠支付同伴開叫的鑽石低花。

答叫三鑽石表示你有10—12分，至少4張鑽石。

B、三無王

同樣地你不能升叫高花，牌組實力不算弱也不算低，也不能在一級叫一門新花。你手握15分（13分高張點加2分長張鑽石），若升叫同伴的低花去至三級，他就不能知道你有強勁的實力。因爲升叫三級只表示10—12分。

跳叫三無王表示手中有13—16分，並且至少4張鑽石，然後同伴可作最後決定，打三無王或五鑽石。

C、二梅花

對於考慮答叫的兩個問題，你都會有否定的答案，而你手中有13分（11分高張點加2分長梅花點），但沒有足夠的鑽石（至少應有4張）支持同伴的低花組，所以你只有在二級答叫一門新花。

答叫二梅花表示你手中至少有10分以上，和至少4張梅花。

若果要在二級答叫，而你手中可以叫的牌組超過一門的話，決定的原則亦與一級叫法相同，以優序列於下面：

■答叫最長的一門。
■若有兩門5張或6張的長門花組，答叫高級的一門（依次爲黑桃、紅心、鑽石、梅花）。
■若有兩門4張的牌組，答叫低級的一門。
■若有三門4張的牌組，答叫單張之後的一門。

以下是一些例子，同伴開叫一黑桃，而四個答叫的問題都是否定的，那你如何答叫呢？

A	J 2 K J 10 7 2 A K 4 2 10 9	B	3 A Q 10 7 3 K Q J 9 2 7 2
C	A Q 10 8 8 J 9 8 7 A J 10 8	D	Q 5 A 10 8 7 K Q 9 5 10 9 7

答案：

A、二紅心—可以在二級答叫的有紅心（5張）和鑽石（4張），答叫最長的一門（紅心）。

B、二紅心—可以在二級答叫的紅心和鑽石，都是5張，答叫高級的一門（紅心）

C、二鑽石—可以在二級答叫的有黑桃、鑽石和梅花，都是4張，答叫單張（紅心8）後的一門（鑽石）

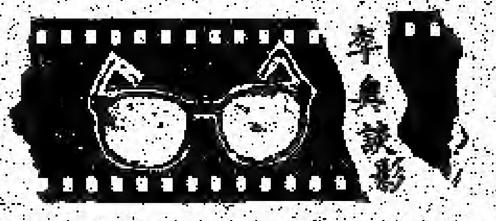
D、二鑽石—可以在二級答叫的紅心和鑽石，都是4張，答叫低級的花組（鑽石）

（廿八）

新昌建築（安大略）有限公司　電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
—專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇—
專門 承建 新樓
—本公司擁有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之德國屋架技師及最著名之義大利泥水技工—
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程
本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
士庫間隔工程

MODERN TIMES WEEK…
城市故事之五：
正男坐在這咖…
闆娘早已有疑惑…
是他外表有甚麼…
正男是個頗有氣…
大，穿得也光鮮…
子氣的臉上那種…
惹人注目了。由…
乎並沒有任何動…
極狽，一根接一…
滿紅絲的双眼顯…
了。可是他仍在…
曾問他是否不舒…
只用眼神回答了…
"不"。她微俯…
因她覺得正男的…
冷得如剛從冰箱…
一樣，一副拒人…
，看貴和他的年…
她沒有說甚麼便…
再問也只是自討…
不禁的心裏嘀咕…
怎麼了？
事實上，正男…
界上所有一切加…
她重要，二十年…
，希望成爲頂級…
擁有美好家庭的…
文不值的垃圾。…
祖兒已經離開他…
想起有一首流行…
「誰會珍惜當…
去總想挽留……
祖兒在一起每一…
有苦惱的時候…
爲他認爲愛情是…
千…
〔黃土地〕…
—環…
〔黃土…
鄉村…
—多…
〔黃土地…
獎麗的…
電…
—多…
導演　陳…
放映時間…
票價（兩…
現場售票…
戲院內註…
彩色並編…

凄絕的故事與熱鬧的鐵金剛



城市故事之五：折翼天使

正男坐在這咖啡室已許久了，老闆娘早已用疑惑的眼光望着他，不是他外表有甚麼特異之處，事實上正男是個頗有氣質的男孩，長得高大，穿得也光鮮，只是他那略帶孩子氣的臉上那種痛楚的神情着實太惹人注目了。由黃昏到現在，他似乎並沒有任何動作，但煙倒是抽得瘋狠，一根接一根，從未間斷。佈滿紅絲的双眼顯示出他已好久沒睡了，可是他仍在苦苦支撑。老闆娘曾問他是否不舒服，他沒有說話，只用眼神回答了一個決絕但肯定的"不"！她幾伶伶的打了個寒顫，因她覺得正男的眼神如箭般淩厲，冷得如剛從冰箱裏拿出來的漢堡肉一樣，一副拒人於千里之外的態度，着實和他的年齡不大相襯……但她沒有說甚麼便轉身行開，她知道再問也只是自討沒趣而已。只是仍不禁的心裏嘀咕這個中國男孩究竟怎麼了？

事實上，在正男的心目中，現在世界上所有一切加起來都不會比得上她重要。二十年來辛苦掙扎的事業，希望成為頂級工程師的美夢，對擁有美好家庭的嚮往都已變成了一文不值的垃圾。因為最重要的是——祖兒已經離開他了！他苦笑，忽然想起有一首流行曲的歌詞是這樣的：「誰會珍惜常你還擁有，將要逝去才總想挽留……」是的，他珍惜與祖兒在一起每一分的時刻，雖然也有苦惱的時候，但他絕不介意。因為他認為愛情是一定要受過考驗才可以結果的，可是自從祖兒在半年前信奉基督教之後，她似乎變了另外一個人，每樣事情她都以很特別的眼光來看，正男實在受不了。他們開始吵架，開始為信仰的問題起爭執，情侶間的默契蕩然無存，終於在上星期，祖兒首先提出了分手，而理由是——「思想分歧，信仰不同，與其拖累大家，不如早點了結還好。」

想到這裏正男又想笑了，因為他覺得這很荒謬和滑稽。辛辛苦苦建築了二年的感情，如此這般就消逝了。對他來說，他倒寧願他們是因為有第三者介入而分手，因為起碼他會知道是敗在誰的手上。正男一向是個實事求是的人，他相信自己的能力，但現在他比誰都不甘心，不服氣。正男並沒有怪責祖兒，他從來都不會說半句她的壞話，而且他認為在今次這件事情上，祖兒絕對有權選擇她的路向。他只是不服氣，二年的感情竟經受不起一個名叫"耶穌"的人的考驗，七百三十天的愛竟擺脫不了一個死去接近二千年的人的支配！

他不服！！

× × ×

凌晨六時，晨曦的微光從百葉窗無聲無色地射進小房間內，祖兒揉着紅腫的双眼，老大不願意地爬起床。這幾天她都沒有好好睡過，清秀的面龐明顯的憔悴了。換好了回校上課的衣服後，呆呆地坐在床邊，手裏捧着她心愛的玩具大熊貓，輕輕撫摸着。如果有人在這個時刻見到祖兒的話，準會以為她心亂如麻在亂想東西，但實際上，祖兒根本甚麼東西也沒有想，要想的早已在前幾天在心中翻過千百遍了。現在她覺得自己只是像一個空殼，像極了一個草包，心中早已被淘空。

毫無疑問，祖兒是深愛着正男的，這點她非常肯定。但她真的想知道，究竟問題出在那裏。假若有人可以將答案告知她的話，她願意以她的生命來換取，因她真的、真的很想知道。

在他們分手那天，正男很激動地對他說，自她為信基督教後，她整個人都變了，再也不是以前的她。她不相信這是原因，祖兒一向都是個很理智的女孩，很懂得為自己打算，從來都不需要父母或朋友擔心，事實上，在她和正男一起後，她也不像其他在談戀愛的女孩一樣，整天都要男朋友的呵護。她並不需要這些，她要的只是個可以在她有困難時能助她一把的朋友，正男符合她所要求的條件，她愛他。但祖兒認為正男對宗教存有偏見。由祖兒開始信奉那天開始，每當二人提起此事便一定會大吵一場，初時只是為星期五及週日她回教堂減少了大家見面時間而爭執，後來則發覺無論在對人對事方面的意見有了很大的分歧。正男覺得她受了別人的影響，而祖兒認為他太孩子氣。不知怎的，祖兒在這半年內發現自己好像忽然一下子地長大了許多，相對的正男便似乎不大長進，依然是一貫的蒼白少年般。祖兒實在忍受不了……。

這幾天她躲在家裏，甚麼事也不想做，只是默默地回想和正男在一起的時刻，很甜蜜，很淒涼，很傷心。在她心底裏，實在不願意失去他，但是一見面便吵架太沒意思了。祖兒慢慢地在床邊跪了下來，合起双手禱告，希望她所相信的主能給她一點啓示。

× × ×

正男站在祖兒的墓前，把她一向最心愛的白菊花插在花瓶裏，他的動作很輕及小心，彷彿恐怕會吵醒墓裏的祖兒似的。正男的双眼透着茫然，直視着相片裏的祖兒，好像她在生時和他在一起時那樣，直到此刻他始終不明白為甚麼她要這樣做。正男曾聽人家說女孩子的心事是最難明白的，以往他自以為很清楚地瞭解祖兒，把這話視作耳邊風，但現今他才知道這話是對的。像祖兒這樣的女孩子，你永遠也不會知道她在想甚麼！

下轉22頁

千載難逢機會 海峽兩岸名片 單套連場放映

〔黃土地〕是電影中之奇葩
——環球郵報

〔黃土地〕的簡樸鄉村風味可愛而又令人心醉
——多倫多星報

〔黃土地〕用簡單、美麗的形式創造了電影的新潮流
——多倫多太陽報

這片應場場爆滿
——多倫多星報

…婉轉動人
——環球郵報

一個緊扣心弦的真實故事
——綜藝

片中人物有感情有深度…故事諧趣…導演天才橫溢
——國際電影年鑑

導演 陳凱歌 廣西製片廠出品 中·英文字幕 J.T.PRODUCTIONS 發行

永昇出品 J.T.PRODUCTIONS 發行 中·英文字幕 金馬影帝 譚詠麟 胡冠珍 合演 成名作

放映時間：八月三十日（星期日）
下午二時：〔假如我是真的〕
下午三時五十分：〔黃土地〕
票價（兩套）：五元（成人、耆老、小童同價）
現場售票，請早入座
戲院內駐有說華語辦事人員
彩色亞倫劇照及說明書可到 時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 索取

THE BLOOR CINEMA
506 BLOOR ST. WEST (BLOOR & BATHURST) 532-6677

影話

上接21頁〔李奧談影〕

正男又在苦笑了，這些日子他也記不起已經苦笑過多少次，好像咀角也有點酸痛。他記得曾有一次買了隻玩具熊貓給祖兒，她開心到不得了，但現在，他願意用盡所有的金錢買祖兒喜歡的東西也不可能。相片裏的她仍然活着一樣，靈氣的眼睛隱露着一點狡黠，像要看穿世上所有事情一樣。正男害怕這種眼神，他害怕女孩子太聰明。但不幸的，祖兒正是這樣的女孩子。或許活在世上的人會認為她今次是做錯了，但又有誰可以肯定他們是做對的呢？聰明人自有其生活樂趣，終日煩惱的也許只是那些平凡人吧。正男本來是有很多東西想和祖兒說的。可是現在似乎也沒有此必要了，他只希望祖兒在死後能找到她心目中的安樂土。他不希望心愛的人生前的願望在死後落空。他始終是愛她的。

正男緩緩地從口袋裏拿出一塊刀片，往左手的手腕切下去。鮮艷的血像小河般滴下，美麗但恐怖。他並不怎麼覺得痛，反而有一種解脫的感覺。此刻他忽然想起佛偈有云：「菩提本無樹，明鏡亦非臺，本來無一物，何處惹塵埃。」是的，本來人生就是從甚麼都沒有開始的，又為甚麼現在要為擁有太多而煩惱？正男實在想不透。他頹然地坐在地上，望着祖兒的照片，她好像正在對着他微笑。

× × ×

新聞報道：警方目前仍在調查今早發現的一宗自殺案。據情透露，死者是一名來自香港的留學生，近日因女友離開而大受精神打擊。死者的鄰居今早發現他屋內有血水流出，報警後警方發覺他倒斃在屋內，法醫官驗屍後判定已死去八小時以上，死因是失血過多。但最令警方感到困擾的是在現場發現一用混凝土建成的中國式墳墓，有關方面人士初步斷定死者精神有問題……

祖兒呆住了，她永遠都不會想到有這樣的結果。

她只是一隻飛不起的鳥。

不，她是一位折翼的天使。

〔鐵金剛大戰特務飛龍〕

拍攝：典型占士邦
可觀性：要幾多有幾多

問問這個年代的年輕人，他們的電影偶像有那幾個。

滿身肌肉的 RAMBO？打不死的 ROCKY？永遠化險為夷的 INDIANA JONES？甚至是 E.T.、GREMLINS、ALIENS？

如果你們的答案是肯定的話，那就十二萬分的對不起，原來我們的口味有這麼大的距離。不諱言說，以上沒有一位（或一隻）是李奧的偶像。我對"偶像"的定義是除了在影幕上要有其獨特形象之外，在私底下，他（她）們還要有真性情，有個性，而最重要的是一他們要像一個人，一個有血有肉，不是被機器或電腦所操制的人。

所以由始由終，我心中只有占士邦。

他來得隨便，走得也瀟灑，頗有點遊戲人生的感覺，很合在下的性格。

那麼，占士邦（JAMES BOND）又如何？

從〔鐵金剛〕第一集面世至今，已足足有二十五年的時間了。如果一個塑造出來的人物能夠歷四分一世紀而依然屹立不倒，不說他是個"偶像"怎麼說也說不通。雖然影幕上的"鐵金剛"已曾先後有四個面孔出現，包括最早期的辛康納利（SEAN CONNERY）、佐治拉辛比、羅渣摩亞（ROGER MOORE）及最新的添摩非達頓（TIMOTHY DALTON），但照李奧要排長龍買票看這〔鐵金剛大戰特務飛龍〕（THE LIVING DAYLIGHTS）的情況來看，占士邦的潮流似乎仍未有衰竭之勢。不管你喜歡不喜歡他也好，總之有新占士邦片便要看已變成一個習慣了。

THE LIVING DAYLIGHTS 雖然仍是以大堆頭及大製作為主，但情節卻比前數部稍為複雜了。有些朋友看完後一頭霧水，不如先作介紹：在電影開始時，占士邦受命到捷克去協助蘇聯的秘密警察（KGB）高斯高夫將軍叛變，在音樂院躲過外表溫柔斯文的女大提琴手，實則是女殺手黐婷的追殺後，安全將高斯高夫將軍送抵倫敦總部。當高斯高夫向英國有關當局情報部門作供時，爆出了KGB主腦普斯金將軍正策劃一項大陰謀。占士邦受命深入調查，展開了一場追逐戰。

本片的導演尊格連（JOHN GLEN）已曾執導了四部占士邦電影，八一年的〔鐵金剛勇破海龍帮〕（FOR YOUR EYES ONLY）、八三年的〔鐵金剛大戰爆炸黨〕（OCTOPUSSY）、八五年的〔鐵金剛與大狂魔〕（A VIEW TO A KILL）及今次這部〔特務飛龍〕。綜觀四部片的成績，得出來的結論是此君有駕馭金錢的怪癖，因為在每一部片中除了外景繁多之外，其花錢之程度簡直看得人目瞪口呆。當然，這是觀眾的眼福，而且也未嘗不是他的優點之一。一個電影人如果可以自由控制金錢運用的話，庸手也可以拍高二成，信焉。

至於新任的占士邦添摩非達頓以李奧個人的意見來說，我嫌他角式比舊的羅渣摩亞更為合適（辛康納利無從比較，相差的年代實在太久遠了。）羅渣摩亞的演繹方法是英式紳士幽默，沒有了特務應有的冷靜及狠心的感覺，所以在多次化險為夷的時候，觀眾們都不會看得投入，只當是做戲罷了。新的占士邦面孔則較冷（COOL），而且劇本描寫的他比較像一個真人（HUMAN BEING），他會為女人動真情，會為女人去犧牲。你可以說他博同情，但有時比較討好卻是事實。當然，最重要的是他年紀輕，身手靈活。此點羅渣摩亞便不可能做得到了。事實上，有誰願意看一個暮氣沉沉的鐵金剛？

庭院深深

瓊瑤小說繼幾度夕陽紅
煙雨濛濛後
再度搬上螢光幕

秦漢、劉雪華
主演

親情、友情、愛情
交織成撲朔迷離的劇情

衝擊、矛盾、紛爭
組織出悲歡離合的故事

九月七日起
中文電視隆重推出

中文電視
CHINAVISION CANADA CORPORATION

所有 Volkswagen. 大減價

八月 AUDI 特平

學生租賃低首期

服務至上，價錢公道
新車、舊車任你選擇

各類 Audi
16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta

歡迎試車

請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

USED CARS
STK 9332.0　86 GTI RED
STK 9340.0　86 4000 QUATTRO
STK 9353.0　85 CARAT P. SILVER
STK 9354.0　85 CARAT P. SILVER
5 SPEED
87 SCIROCCO 16V RED, AIR

Autocars North
(1983) INC.
889-2001

〔超…
ROBOC…
評論
〔超級機警…
主演：彼德威… WELLE… NCY A…
導演：保羅… VERH…
發行：ORI…
上映：伊頓中…

〔超級鐵警〕

ROBOCOP 結合真實與幻想的創造

評論

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

〔超級鐵警〕(ROBOCOP)
☆☆☆☆
主演：彼德威勒(PETER WELLER)、南茜雅琳(NANCY ALLEN)
導演：保羅韋海溫(PAUL VERHOEVEN)
發行：ORION
上映：伊頓中心影院

自從上帝創造了人類，人類便模彷着上帝的創造力，不停地創造發明，特別是在科技與藝術的領域裏配合着人類的幻想力，出現了真真假假不同的產品，呈現着美的面貌。

在電影界，有史以來，這種創造不計其數，其中膾炙人口的這類產品，包括了007情報員、泰山、洛奇、白雪公主、米奇老鼠、青蜂俠、李小龍、楚留香、小龍女、中華英雄等等……。

有的是來於真實人物，有的是卡通，有的開始便以電影的形式出現，有的則是由其他的形式改編成電影。

最新的一種此類創作，便是今期要介紹的一位超級警察——ROBOCOP〔超級鐵警〕。

本片充份展現了人類結合真實與幻想的創造能力。

故事發生於不久的未來，地點是美國犯罪率極高的底特律。當時的社會也有超大型的企業公司出現，控制着部份人類的生活。

其中一個叫做"十全消費產品公司"(OMNI CONSUMER PRODUCTS)的超大型企業，屬下的一個"保安概念"(SECURITY CONCEPTS)顧問公司，正企圖重建另一個底特律城。

在這個新底特律城中，維持秩序及擔負警衛責任的，將是具叫做ED209的機器人。不幸這個機器人，在公司董事會裏，作示範操作時，便因機件故障，而誤殺了一名董事。

眼看這個機器人警衛的計劃，就將被取消，但公司中一名年輕的職員，却建議將這個科技，轉用到真人身上；特別是用在因受傷而失去日常生活能力的人身上，或許可以比受傷前有更大的用途。

同時在舊的底特律城裏，罪案滋生，維持秩序的警察，本身便成了被殺害的目標。

有一位新調來此地服務的年青警察墨菲(由彼德威勒飾演)在一次探案中，與另一位女警察露依絲(由南茜雅琳飾演)，深入虎穴，却因勢孤力薄，未能完成緝魔的使命，他反而被一群惡魔殘害得奄奄一息。

墨菲正好是"保安概念"顧問公司製造機器人計劃的最佳人選，被該公司改造成一具半人半機器，不怕槍彈力敵萬人的超級警察——ROBOCOP。

這個改造計劃當然是秘密進行的，墨菲的伙伴，女警官露依絲並不知情，以為真正的墨菲已經死亡。

而改造後的墨菲，他的記憶早已被消除，取而代之的却是電腦的PROGRAM。

但是在ROBOCOP的腦，這是墨菲的，因此在他不必執行任務，坐在特製的儀器內"補養分"時，他的腦會斷續地閃現了墨菲被殺害前的種種可怖經驗——這位機械警察，竟然做起惡夢來。

當他逐一了解了整個過程後，便一意要去追殺當初殺害他的一群歹徒。

本片的導演保羅韋海溫是荷蘭人，而本片是他到美國荷里活之後所拍的第一部影片。在此之前，他早已受到國際矚目，以前的作品包括 FLESH AND BLOOD，SOLDIER OF ORANGE 及 THE 4th MAN，有些在賣座情形上不太理想，但每一部都引起廣泛的好評。

在本片中，他成功地將暴力與幽默，結合在一起。

不久前，本欄曾介紹過的〔致命武器〕(LEATHAL WEAPON)，也曾試圖將暴力與幽默做一結合，但因不夠技巧，也不夠細心，總令人覺得有些格格不入。

本片一開始，便已經出現導演的功力。他把日常生活中的暴力，放在電視的新聞中出現，比如新聞報告，由於人為的錯誤，導致列根總統的"星際戰爭"計劃中，所佈署的一顆攻擊性人造衛星，錯誤地發出雷射，摧毀了美國中西部兩個大城，傷亡的人士中，包括兩位前美國總統。

當然，這類"幽默"，早已達到奧兀乖謬的地步，而屬於怪異的黑色喜劇(GROTESQUE BLACK COMEDY)一類，而這類幽默，幾乎貫串了全片，成功地穿插在暴力血腥之間。

飾演ROBOCOP的威勒，最大的困難是在那件特殊設計的機器人衣服的操作，第一天的化裝，就幾乎用去了十個小時，以後雖然慢慢穿習慣，但穿這件"外套"，套內的溫度高達華氏一百十五度，使威勒叫苦連天，全身都長滿了痱子。

威勒的演出，可圈可點，特別是在ROBOCOP的走路神態上，極為逼真，完全達到"一半機器，一半真人"所需要的那種感覺。

在影片快到最後時，他將頭上所戴的鋼罩取下，露出一張怪異的臉，好似人的臉皮"套"在一個機器腦殼上那樣，效果十分令人震撼，相信值得一座奧斯卡最佳化粧獎。

另外值得一提的便是本片的女主角——女警官露依絲，戲份雖少，但在南茜雅琳的演出之下，不但討好，也令人難忘她所飾的角色，南茜本來就是一位紮實的演員，難怪功力不俗。

本片由於暴力成份頗濃，因此某些地方難免令人感到有些"不太舒服"，但在這種"不太舒服"的感覺之中，却又令人感到非常ENJOY。或許一九九〇年代的影片，大致上來說，都會給人這種感覺吧，好像一九八〇年代初期，不用"大腦"去看的胡鬧片大量出籠，竟形成當今的潮流那樣。

本片唯一值得批評的地方，便是飾演惡勢力的一群歹徒，却沒有一個演得出色，或許就因為如此，本片才減少了令人反感的因素，而引起了異口同聲的讚好吧！

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場
八月廿一日(星期五)獻映
青春愛情喜劇「心動」 王祖賢、江國揚主演

副片：總寶江湖義氣感人動作猛片。
兄弟 李修賢、萬梓良主演
下期放映：
收實二千五百萬票房暑期冠軍片！破港開埠文藝片紀錄！
秋天的童話 金像獎最佳導演張婉婷最新力作 周潤發、鍾楚紅、陳百強主演
即日起贈送周潤發、鍾楚紅、陳百強彩色楓葉書簽！

新華戲院 SUN WAH THEATRE
GERRARD ST. E. TEL: 466-
週一至五 副7:30 正9:30 週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30
八月廿一日(星期五)獻映
少林真功夫惹笑巨片
少林俗家弟子

副片：神秘的西藏
天葬過程令人震驚
玉女裸浴春色無邊
下期放映：李翰祥風月猛片
聲色犬馬 許冠文、胡錦、白小曼主演
下期副片：功夫惹笑動作片
龍之忍者 李元霸、真田廣之主演

流行樂壇

羅文〔紋身的獵人〕

●黃潔瑩

羅文是一個公認愛美的藝人，故此，他每一隻大碟的封套設計上，都表現出這種他個人的特色。羅文的新大碟〔紋身的獵人〕也是一隻極重視美術設計的大碟，封面上堆放了數之不盡的大型樹葉，給人一種原始森林的感覺，和〔紋身的獵人〕這個命題很配合。此外歌詞集也像是一本拍攝得頗優美的相片集，雖然歌曲兩旁的相片未必能夠和歌曲的內容相配合，但最少也可以使單調的文字得到色彩鮮明的照片作調劑。

由徐日勤作曲、編曲的〔紋身的獵人〕是首節奏強勁的快歌，所謂"紋身獵人"其實就是一個偷取了歌者的愛後而遠走高飛的女子。歌詞很平凡，但歌曲的節奏感頗重，相信徐日勤在創作這首歌時花了不少心思。羅文清楚的咬字在這類快歌的演繹上，更是十分可取的優點，至少不會令人聽不到歌詞的情況出現。〔紋身的獵人〕其實是首香港樂壇典型的快歌，故此曲的流行條件亦頗高。

〔夢非夢〕是首中板情歌，是徐日勤在碟內的另一隻作品，潘源良填詞：「或許這生不過是另一種夢，永遠沒法領悟爲何變動，在一瞬間相思相戀心聲引動，轉臉看一切消失醒覺中！似是已醒也像是一場夢。」羅文的歌聲很投入，表現得很憂怨，獨覺得背景的配樂給人的感覺是太輕鬆，和歌曲的內容並不配合，是一個瑕疵。

勸人看輕成敗得失的〔IT'S ALL RIGHT〕，是一首改編自日文歌曲的快歌，節奏頗強勁。一直以來每個歌者在試圖演繹快歌之時，最先顧及的並不是感情的投入與否，而是他的咬字是否清楚，能否與歌曲的節拍配合。〔IT'S ALL RIGHT〕雖然是首極平凡的歌曲，但充份地表現出羅文在咬字和掌握歌曲音韻上的優點。

由向雪懷填上歌詞的〔愛的傳說〕，是一個有關仙女的傳說，這首歌的背景音樂作得很簡單，但又充滿一種既遙遠又不可捉摸的感覺。歌曲起首的一段和〔絲綢之路〕的主題曲也很相似，可惜的是羅文在唱副歌時，表現得太"肉緊"，破壞了歌曲的氣氛。

〔把握〕是一首改編歌曲，但因爲形式及格調和早期的中文歌曲很相似，故總給人一種很"老土"的感覺。唯一可取的是小美的歌詞雖然很簡單，但卻可以發生勵志的作用：「人朝來飄浮，總求是擁有，爲理想前望，沒計成就，沒妥協，用信念去分享……用兩手尋覓，自我成就，沒計較，踏每步接時候。」這是年輕女填詞人小美與羅文的另一首合作歌曲，但個人還是較喜歡〔幾許風雨〕，因爲與之相比之下〔把握〕便顯得太平凡。

前風雲樂隊的主音歌手鄭敬基，是近期香港樂壇的另一位受力捧的創新歌手。個人大碟〔偶像占士甸〕內每首歌曲的作曲、編曲和填詞有九成以上全是由他自己一手包辦，受歡迎程度和另一位創作歌手郭小霖不相伯仲。但他在努力籌備個人大碟之餘，也爲其他歌手作曲，羅文的〔互勉〕便是其中的一首。歌曲的安排和各種大型節目內的大合唱歌曲很相似，總起來覺得很有氣勢。梁海健的歌詞和互勉主題很配合：「今天拋開心裏煩，過往困惱似煙消散，衝開身邊的困難，振翅遠去豈怕山遠山！一起拋開心裏煩，錯了再錯最俱稱讚，當天悲歌不再彈，驅走心中冰冷！」羅文的歌聲也很有力，很堅定，相信這會是首較耐聽的歌曲。

〔柏林圍牆〕單觀其名便似是首談政治的歌曲，實際上確是利用東、西柏林的政治情況，來比喻一段雙方不可以開放情懷的戀情，這樣的題材很特別。編曲方面，徐日勤也利用了很多的驚呼聲和直升機作中段的間場，用來配合柏林圍牆的描寫。雖然也是一首快歌，但算是首沒有特別出色之處的快歌。

〔空心軀殼〕是碟內自己最喜歡的一首歌曲，最喜歡的還是歌曲和編曲所營造出的那種肉緊和傷痛的氣氛。鄭兆昌的詞寫得很具體：「無聊的我帶着軀殼，雨打風吹不知覺；讓雨點洗去，沖去一切未完字句。靈魂沒法進入軀殼，乃因空虛敲不破，只有跟心碎每天編出痴心句。」這確是首很傷心地講失戀的歌曲，羅文的歌聲也能帶出那份悲哀，最傷心的倒是以下的一段：「夢見她使得心隱痛，痛的痴心急跳動，回望過去每段悲痛，苦創加新添創傷。沒有找痴心新方向，只因依戀心印象。雖覺過去那樣的愛，回味過去那段深愛，重拾那空軀殼。」曲、詞和歌者三方面的配合，給人一份重重的哀傷，這會是一個相當成功的安排。較少聽到羅文唱這首情歌，如今竟然有一份新鮮感，喜歡慢歌的朋友，〔空心軀殼〕是我的推薦。

由 RAIDAS 樂隊的黃耀光和填詞的林夕合作而成的〔即興演出〕，是首典型的 RAIDAS 作品，歌曲採用 RAIDAS 慣用的極富 DANCE BEAT 味道的作曲和編曲手法而作成，這類的歌曲，極易取得年青朋友的好感，流行條件會很高，可惜林夕的歌詞填得稍爲空泛，令歌曲有個缺乏靈魂的缺點。另一方面羅文的歌聲向來十分錯實，和這類歐陸味重的跳舞音樂聯在一起，給人一種格格不入的感覺，這可能會是與他的年齡和形象有關。

〔掌聲響起〕講的是演出會中歌者的心情，作曲的陳浩興名字較爲陌生，但這首歌首的節奏很明快，很容易令人留下深刻的印象。鄭國江填的歌詞亦足以表達出那份歌手的心情：「沉溺知音掌聲裏，讚賞、讚美繼續來，每束鮮花充滿憐愛，含淚說句多謝！歡欣永誌心內……人在知音掌聲裏，似初次上舞台，那份新鮮感覺仍在。仍像以往一樣，心中載滿了感謝，感激知音的愛。」這可能是他自己的心聲，所以他也唱得很投入，很充滿感情。在樂壇上浮沉了這麼多年的他，在唱出這首歌曲時，帶出的又是另一份又悲又喜的心情。

羅文是一個力求改變的藝人，無論是在歌路上或形式上，他都努力致力於要求進步。他近年來的成就無疑是比較遜色一些，但仍然可以得到歌迷的愛戴。他的實力和他的歌藝都是不可以忽視的。〔紋身的獵人〕是隻較全面的大碟，當中收錄了各種性質不同的歌曲，使歌者的歌路不會狹窄，由跳舞音樂味重的歌曲，以至是作風傳統的歌曲，他的演繹也算稱職。故此，〔紋身的獵人〕會是喜歡羅文的朋友們一個不錯的選擇。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7 (A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（8月22日至29日）

上周	本周	歌手	大碟
2	1	劉天蘭	CITYGIRL
1	2	譚詠麟	再見吧!? 浪漫
6	3	張學友	張學友 JACKY
3	4	徐小鳳	依然
7	5	鄭敬基	偶像占士甸
5	6	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
4	7	何嘉麗	一生一心
9	8	羅文	羅文
—	9	林子祥	花街70號
8	10	鄺美雲	留住春天

■周啓生的新個人大碟將會在本月尾推出，當中收錄了新歌〔獨醉之後〕、〔象得很〕、〔眼睛〕和〔ANNA〕，而封套則會採用紫、黑、白三色爲主。

■喜愛 REMIX 歌曲的朋友，不妨留意一隻快將推出的大碟 CRAZY REMIX，當中將廿八首近期流行的中文勁歌合併在一起，其中包括有林憶蓮的〔激情〕、杜德偉的〔只想留下〕、甄美君的〔最後一夜〕、鄺美雲的〔冰凍的女人〕、RAIDAS 的〔傳說〕和達明一派的〔後園〕等。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃超雲攝影院
結婚攝影，廿年經驗，技術一流，影樓佈景。佈景萬變，增設婚禮錄影服務，兼辦P.P.O.攝影執照，專影人像，結婚，護照及家庭樂等。
TEL: 977-3758

密西沙加西餅店 Magic Oven Cakes & Pastries
精製　西式西點　生日蛋糕　896-2540
結婚蛋糕　週末出爐麵包
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST.W, MISSISSAUGA.(WESTDALE MALL裏面)
即 ERINDALE STATION RD. 與 DUNDAS ST. 交界

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY-SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣當換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡根歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
招收暑期班
新生
報名請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

東方國醫藥學院 **醫林精舍**
歡迎問症五時後預約366-1382 地址：55 CARR ST. TOR.
鍾高卓 院長教授
考試中醫師

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道·歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1O6 電話：596-0415

綠屋花館
初級插花示範，植物講習課：星期三晚：七時半九時，星期日下午：二時半至四時半。任選一日（六課）。學費$150.00材料包在內。
280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel (416)597-8836 龍城地面商場

文昌植字 登打士西街三九三號三〇六室 Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"唱片：中、西請柬 廣告、傳單：信封、信紙
"雷射"咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel: 596-9661
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●當場錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

拍麗錄影 VIDEO
婚禮攝影與錄影服務剪接配音及特別效果。全套$179起
（早上十一時至晚上十一時）
電約：962-2038, 961-0233

昌利建築裝修
(416) 281-6109
LIC. NO. B8057
免費估價 · 換包鐵窗 · 內外裝修 · 舊屋翻新 · 園欄廚櫃 · 磁磚地台 · 救漏油漆 · 泥水木工 · 土庫間格
專造

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

老中醫 馬錚成
榮獲廣東省名老中醫光榮稱號
有卅餘年醫院臨床經驗
精醫內婦兒各科、針灸、皮膚病專科
上巴丹拿289號永久行藥材公司
應診電話：598-3030

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-773
每週七天應診

神算子·掌相·批命
算知過去未來，財運何時亨通，夫妻子女緣份，健康疾病凶吉，陰陽家宅風水，如何剎吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 東登打士西街

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4Z2
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格或星期日：11點至4點
電話：(416)466-0947

萬事通有限公司 MASTONE INC.
萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
214 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9
Tel.: (416) 863-0095

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

好消息
免費二節課
讓教師與家長共同發掘孩子的興趣
出售名人字畫
精工裱托配框
免費借用千尺展廳
素描班 漫畫班 國畫班 書法班 國語班 英語班 網球班
中國藝苑 CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor. M4M 2G9
(416) 469-3985

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚頑癬、哮喘頭痛
心跳不眠、癱瘓攣啞、口眼喎斜、腸痿暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、瘤
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

請女裁縫
全職，條件優厚
請電593-7250

樂韻琴行 樂韻音樂中心
EDDIES PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士、美國音樂學士、英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：299-8768
七星界美陶中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

申請大學有困難嗎？
讓我幫您解決！
電話：491-6660
找VINCENT

HING CONSTRUCTION
興建築裝修 84126
專接土庫裝修及其他一切大小工程
價錢相宜 免費估價
請電：292-3519 許先生接洽

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

$8
憑此廣告，電髮減收8元，或剪髮減收1元，有效期至八月尾止，逢星期二休息，星期日照常營業。
6 GLENWATFORD DR. UNIT 24, SCARBOROUGH,
（益群商場對面）297-6869
聘請髮型師及助手

澳洲小遊

●赤口

在香港住了十五天，天天逛街，樂不思蜀。起初幾天有點兒不習慣，後來混熟了，一反常態。

兩星期一眨眼便過去。跟着到了澳洲。

在澳洲也是住了十五天，短短兩星期橫跨了墨爾砵、坎培拉及雪梨三大城市，對墨爾砵印象最深，逗留的時間最長，其他的算是跑馬看花。

記得第一站飛機停在南澳的ADELAIDE，機停了，兩旁的工作人員在艙內噴殺蟲劑之內的氣體，在候車室內，大約等了四十五分鐘，其時天濛濛亮光，不久日初升，一片金黃光線像東首處擴散開來。啊，這是日出。

對長久住在北半球的我來說，這是第一次在南半球看日出。光影斑斕，候機室中的冷空氣也給烘得暖和和。

回到機上，也不知飛了多久，只覺全身一震，向前衝去，又退回來，跟着飛機着陸停定。我們已抵達墨爾砵國際機場。

檢查行李時，關員的澳洲口音英語，呼嚕咕嚕，真是一頭霧水不知就。

行李查畢，我們三人向閘門走去，閘口並不多人，其中有大伯父和堂妹，大家見了面，少不了嘮叨一番。

南半球的天氣開始轉涼，北半球的天氣正在轉熱。

車子沿着 TULLAMARINE 公路飛馳南下，不久前，伯娘說要到 VOCTORIA MARKET 去，買點食物，順路帶我們逛逛。

車廂外，景物飄飄，顏色與光線與北美洲的不同，如幻如夢，活像置畫世界。車廂裏堂妹權充嚮導，由澳洲的地理說到澳洲的人口。

她說：「機場距離城中心約二十二公里。」

她說：「澳洲西面是印度洋，東岸是珊瑚礁，南面是南太平洋。」

「北面呢？」四弟問。

「北面是香港。」

四弟立即說：「澳洲在香港南面。」

我笑說：「合乎地理上的說法是經度一一三點九，緯度一五三點三九。」

大家大笑。

堂妹又說：「澳洲有六個主要大州。那是新南威爾斯、昆士蘭、維多利亞、南澳、西澳和塔斯曼尼亞。」

「我們的維多利亞是六個州中最小的一個。」

「首都叫墨爾砵，是澳洲的第二大城市。」

她說：「我們全國人口，據八四年的統計，有一千五百六十四萬八千九百人。其中移民佔了四百二十多萬。來自一百二十個不同的地方，主要的有英國人、愛爾蘭人、意大利人、希臘人、而南斯拉夫、荷蘭、德國、紐西蘭、波蘭、美國、越南等也佔不少。」

「近年來，香港人來這裏也漸多了。」

在 QUEEN 與 VOCTORIA 的街口，我們找到車位。這個車位是在市場對面。

剛踏入市場，有一種熟悉的感覺，整個市場有很多劃一的建築物構成，市場的陳設、架構，別具一色，其風味與夏威夷、香港、紐約等都不同，多倫多的 LAURENCE MARKET 或有點近似。

就拿賣衣服的建築物來說，上蓋是用大鐵塊之類的金屬架成，形狀倒像三角唛朱古力的模樣，在上蓋下有幾條支柱，四周空空，上蓋正面有很大的正楷英文字，這是用來作貨物的分門別類。

走了幾座建築，只覺得這裏很大，人多，市場售賣的貨物也很雜，其古靈精怪，其琳瑯滿目，不是身歷其境是想像不出來。

堂妹說，這裏雖然熱鬧，但並不是每天如此，市場在星期一全日休息，星期二及四由上午六時開始，交易至下午二時止，星期五開放時間較長，由上午六時至下午六時，至於週六只開放半天，由上午六時至下午十二時；星期日這裏也開放，是上午九時至下午四時。

曲曲彎彎，我們走進了售賣蔬菜的攤位。奇異果、葡萄、西瓜、哈蜜瓜、蘋果、橙、香蕉、白菜、西蘭花、葱、蒜、洋葱、蘿蔔、西生菜……全都整整齊齊排列着，奇怪走了幾個攤位，多是越南人主理。又轉了幾轉，倒似踏進八陣圖，一時辨不出方向。耳邊全是人聲。

買了東西後，車子繼續南下，經過一條大河時，堂妹大叫：

「這條河，我們澳洲人叫它做 DEAR OLD YARRA。」

「前年三弟就在這裏參加校際的划船比賽。」

耶拉河，浮光掠影。

行車時，只見一條碧油油的玉帶子飄着，河的兩旁綠草如茵，大樹臨立，河中有些觀光船，划船身狹長，令人想起李清照的舴艋舟。船的兩旁有長槳一左一右，可供五人共划。

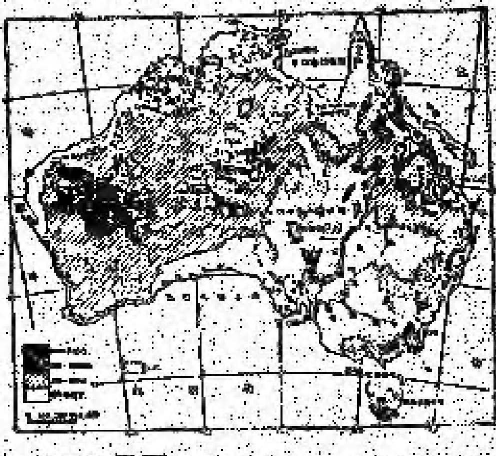
到了伯父家後，安頓一切，於是計劃行程。在墨爾砵打算逗留七天，七天的時間，真不夠看些什麼。

袋鼠、樹熊要看，鴨嘴獸、鸸鹋、琴鳥也要看。

綜合各方友人的意見，定下七天行程。

新移民中有張太者，她提議我們到菲臘島（PHILIP ISLAND）去，她說若到菲臘島要早一點及多帶一點禦寒衣物。

企鵝大遊行是菲臘島的特色。話說千千萬萬的企鵝，天黑的時候打從覓食的地方回來，牠們乘着風，踏着浪，一大群，一大群，集結在海灘旁，然後，一齊邁進，步伐劃一整齊，只要牠們賓賓有禮，一晃一晃，左顧右盼，紳士味十足，委實奇觀。



澳洲地理圖

老華僑中有蔡先生者，對我們說若對黃澄澄的黃金有興趣，可到 BALLARAT 或是 BENDIGO 去。運氣好，也可淘過六兩八兩的黃金回來。

在墨爾砵的二月底三月初，有個大型節日叫做 MOOMBA。MOOMBA 是土語，意謂：與眾同樂。其活動集中在 YARRA RIVER 旁舉行，有滑水、划船、煙花及花車遊行。

可惜我們來遲一步，未能分享這一節日。

泰安旅行社
30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto.
Tel: (416) 593-0593

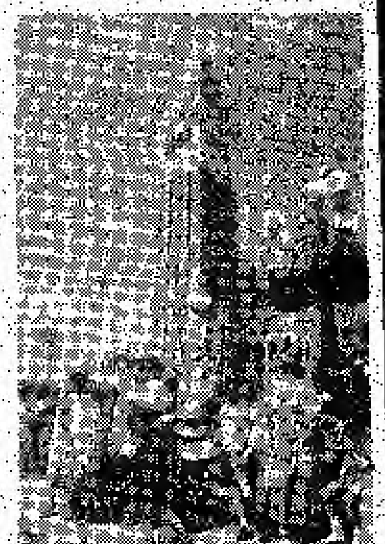
1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團
八月一日
出發日期：8月8日、8月15日、8月22日、8月29日
四人一房加幣$299起 小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或萬尼大酒店。

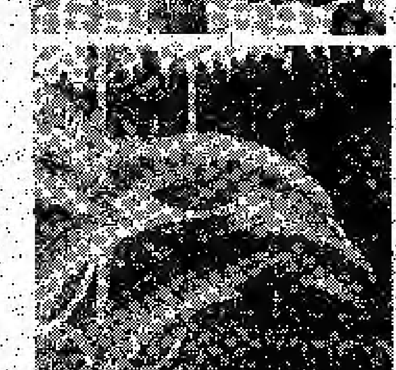
2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團
出發日期：七月卅一日夜、8月14日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店
四人一房加幣$199起 小童加幣$179

3.華人渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士暢遊團
八月一日
出發日期：8月8日、8月15日、8月22日、8月29日
四人一房加幣$169起 小童加幣$119
旅館採用市中心高級豪華喜來登酒店或假日大酒店

4.華人渥太華、滿地可、京士頓、千島遊船二日遊
出發日期：8月1日、8月8日、8月15日、8月22日
四人一房加幣$119起，小童$89
旅館採用市中心高級豪華喜來登酒店或假日大酒店

5.歡歡喜喜一日遊（每週）
A：尼加拉瓜瀑布、（霧中少女號遊船）
每人CAD$29
B：京士頓、千島遊船遊
每人CAD$35





泰安旅行團特色
一流酒店＋最佳導遊＋豪華巴士＝高級享受
1.採用適宜夏季長途旅遊的全天候最高級豪華空調47座大巴士，由資深經歷廣的專職司機任駕，絕不會仿效別的旅行社採用任何類型的小巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，降低安全系統，讓客人提心吊膽，減少遊興。
2.一律住宿城市中心的一流大酒店，地點安全，環境舒適。
3.導遊均是職業專業華人導遊，精通國、粵、英語，隨團提供熱情服務。

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：8月20日、9月12日、10月3日、11月7日、12月19日。

每團保證出發

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：1987年 ~~8月…~~ 9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

旅遊

再見，達拉斯（上）

寫闊天空　●銘

那素來稱呼太太做"阿喂"的人回來了。那五年前在美洲南部部署的半個家也搬回多倫多了。

那原屬沙漠的地方，曾座落一所我夢想的房子，樓下是寬敞的客廳，壁爐下是可生火取暖的火爐；旁邊的落地玻璃窗，對着吃早餐的角落，大圓桌子與座椅舒適地迎着陽光。玻璃窗外一片嫩綠，竹籬下牽牛花與紫藤交錯穿揷，把籬笆編織成一張天然的帘子。果樹的粗樹幹上，麻繩在那兒打個結，吊下了玩具似的小鳥屋。麻雀每天來此消遣一番，結伴打鞦韆，一隻在"屋"裏，伸長脖子往窗外瞄，一隻在"屋"頂，風一來，這鞦韆屋便搖了。兩隻小傢伙在那兒盪來盪去，咬啄一輪，好不逍遙。落地長窗旁邊，垂着另一扇百葉簾子，把簾子拉上去，另一個寬敞的角落，高腳櫈子前面，是我夢想的酒吧兼廚房。想吃快餐？容易，煎一客黑椒牛扒，倒一杯法國紅酒，可以即席懶洋洋地坐上高腳櫈上去。要是請客要好好煮一頓，醉雞、蒸蛋，大碟搬上枱的話，只要轉過身，捧到旁邊的大飯廳便成。絲絨繡花的檯紙旁，水晶吊燈之下，這飯廳倒很羅曼蒂克的。夢想的房子所以成爲"夢想"，皆因吃的地方也有幾種選擇，不用早午晚都擠在一個角落……。

客廳另一邊，是與洗手間相連的套房，全部落地長窗，白晝是如斯光亮……樓上走廊與兩邊睡房書房相通，走廊的欄河可以一目了然望到樓下的客廳與廚房，很好的設計。心愛的寬大睡房與化粧間及浴室一排過相通，（三個獨立但又相連的空間），要使用任何一個空間都不用跑出房外，但浴室另一端又可通到另一邊的書房，方便極了，每個房間有安裝在牆上的通話機、聽音樂、獨立冷氣系統……。

這就是我在沙地上曾擁有過的房子……跟現在多倫多住的這間破舊小磚屋，也無庸比較了。

忽然想起歷史裏的美國人搬家的光景，要是穿州過省，全家大小把行裝都包紮好，搬上有篷的馬車，孩子們坐在車篷裏，爸爸媽媽坐在前面，拆荷一聲，大鞭落馬，一下子沙塵滾滾……馬車踏着塵埃而去。

我們的家，沒有這樣搬回來……下機的時候，他手裏只有一個皮夾子，一個仿古花瓶，一張字畫，一部鐳射唱片的唱機，還有一隻聽不到聲音的耳朵……。

我的閃亮銅牀，我的皮座椅，我的夢想酒吧廚房……水晶吊燈……全部留在沙地的屋子……。

多倫多的夏天，竟是如斯炎熱，那似火驕陽，叫我想起那陽光灑滿地的城市。

費了五年的心理掙扎，我沒有選擇在那城市定居，此刻，卻懷念遠在彼邦的房子。唉！如今庭院荒廢，前後院可會草長過膝？直到下筆這一刻，還是十二分不願意把這房子賣出去。

說不願意，卻沒有選擇的餘地，除非立刻改變主意，把多倫多十年來辛苦耕耘的一切，連根拔起，遷移到那沙地的城市，再從頭做起。

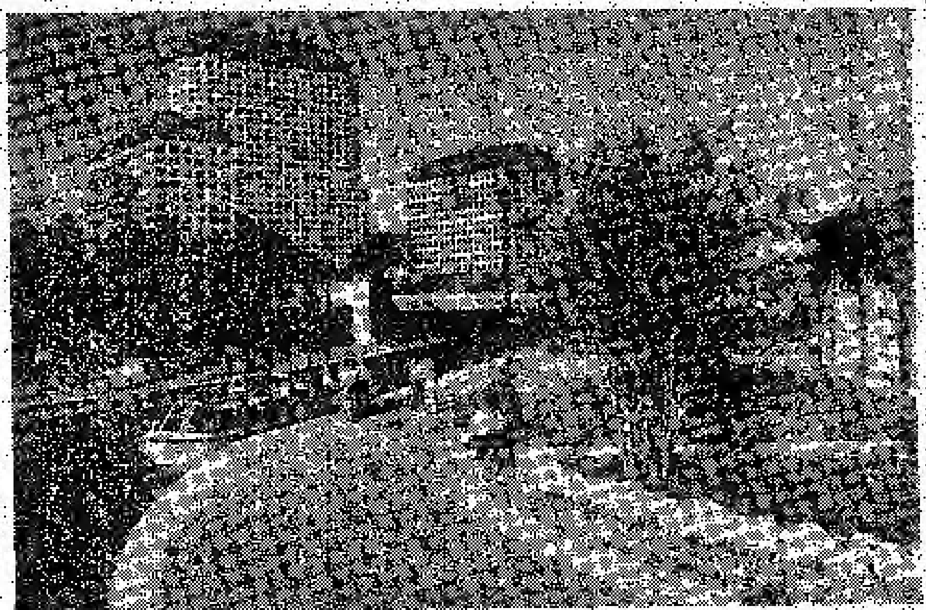
作爲一個現代的城市，達拉斯（DALLAS）實在算不錯的。這個以石油起家，近年因電視片集"DALLAS"而讓來名氣的美國南部大城，一直是德薩斯州北端一個重要的轉口站與交通要道；這些年頭，一度發展迅速，成爲繼侯斯頓之後美南部另一重要的高級工業技術城市。

達拉斯的房子面積寬廣

初來多倫多，覺得這城市很新，五年前抵埗達拉斯，發覺達拉斯更新，而且地大物博，發展潛能很大，那兒陽光多雨水少，冬短夏長，差不多可以說終年都是陽光普照的日子。吃虧的地方，是不近海，屬內陸城市，所以風景方面，平淡了一點。但美國人財力雄厚，爲了替自己建造美好的居地，市內建設不遺餘力，多麼希望有一天它會成爲旅遊城市！（也許要多等十年。）

達拉斯比多倫多大很多，市內也分很多小市，例如李察遜市、加蘭市等，各自獨立行政管理。黑人社區及較低收入的人口多集中南部，北區多是專業人士聚居，富人集中於北區大學附近及人工湖邊。因爲內陸城市兼沙質土地，氣候乾燥。美國人爲了補救這個天然缺點，在市內大植林木，富人住宅焉能沒有風景可看？爲此特別興建一個龐大的人工湖，在LAS COLINAS大鑿人工運河，不惜工本把環境美化一些，人工森林，人工河流，好過什麼都沒有！

達拉斯的人口比多倫多少很多，但整個人口很年青，三分二的人口在三十七歲以下，而且城市新而富有，平均家庭收入都有一定的水準，所以社會服務範圍簡單。因爲社會問題尚未見複雜，大不了就是富有人家的子女們服藥自殺，因爲一切對他們而言太容易，物質供應太豐富，生活太缺乏挑戰，父母忙於事業，這樣反而叫他們厭棄世界，美國人的悲哀。但整體而言，這城市治安良好，安靜而有教養。


達拉斯的人工風景區

達拉斯的房子實用面積比多倫多的大，因爲地大人少，所以每個人可以擁有很多空間。不曉得是否因沙質地土的原因，房子沒有地庫（這很合我意，本人甚憎"BASEMENT"），與雙車房相連，大多有游水池或HOT TUB的設備。屋內古典吊扇很流行，除了中央冷氣系統還要加吊扇，美式生活對物質要求之高可見一斑。浴室多設幾個，一個是花灑的，一個是浸浴缸的。達拉斯中上人家的浴室，眞的應該用豪華兩字去形容，浴室根本就等於香港小康之家的一層樓那麼大。浴缸是拾級而上，美國人歡喜入浴時進酒，所以酒杯與酒不難見於浴缸旁邊的空間。這一點我也不明白，在下認爲嘆酒與洗澡很難同時進行，因爲兩件事是風馬牛不及的兩種學問，入浴是要清醒，飲酒是要尋醉，美國人的文化，都是……哈哈！說回豪華浴室，大小浴巾是一疊疊的放在巾櫃上，還要擺放綠色盆栽植物。裝台的設備不用細表，牆邊與牆磁的挑選才不馬虎。美國的浴室與歐洲的比較，眞是天堂與地獄（我不想比較亞洲的）……美國人享受生活另有一套，不曉得是否日子可以優悠到那樣（或是無聊到那樣），連廁紙也印上填字遊戲……。

這兒水牀與銅牀都十分流行，水牀嘛！我躺過幾次，都是沒有信心或興趣去嘗試"擁有"一張，那水波上浮來盪去的"不穩定"感覺，甚是暈眩，很難安心享受好好的一覺。又不想研究其構造，只是耽心終有一天會漏水（應該不會吧）……所以無福消受這種現代生活的新產品（其實不是新的了）。銅牀在多倫多沒有產生興趣，因家中地方淺窄，但達拉斯的房子又大又寬，主人睡房放一張亮閃閃的大銅牀正好配合那種環境。那些日子拿不定主意，不能決定會否遷往達市還是留在多城，所以，情不自禁地一日忍痛買了一張（所謂銅牀，指牀架而言），如今卻搬不回來，留在朋友的車房，唉！

（下期續）

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1965 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
逢周六出發一日遊
三萬島之遊
及巴黎人參園

中國豪華團
$2999
（共19天）
出發日期：
9月5日，10月3日
（採用日本航空公司）
中華萬里遊
$2599
新團

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
8月15日 9月5日
10月3日

晚上普索九五特

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
（老人特價）

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海
飛碟廣場三日遊

龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房價）
出發日期：
8月15日
8月22日
9月13日
（早鳥有特價）

飛鷹特價旅行團

萬事得626最新改裝

M—X6 TURBO GT轎跑車是家庭車首選

●包誠龍

萬事得（MAZDA） 車廠最近將626房車，改裝成為一架具有跑車型的輪跑車，名為MX—6 TURBO GT。外型當然是流線型，而且在車尾裝上了 SPOILER，使在高速行駛時更順暢，貼地性能更高。工程師還注意到舊款626的車身問題，例如加長防撞邊，車底邊四周噴防銹油等。最高輸出馬力是145HP／4300RPM，而扭力在3500RPM是190LB／FT。至於沒有裝上TURBO的MX—6，最高馬力是110HP／4700RPM，扭力在3000RPM時是130LB／FT。該車係還有五門掀尾和四門房車供應，機件上大致相同（除了TURBO）。車內設備方面，MX—6型可算萬樣具備，只欠冷氣和太陽窗，但可加裝，價格分別是1500元和850元。要一提的是該車系更備有一款"四輪扭動"（A WHELL STEERING）的房車。

在此為大家讀者粗略地介紹"四輪扭動"和它的好與壞。每當駕駛者轉動方向盤時，車後的車輪會隨着前輪轉動，但前後輪的轉向完全相反。這樣，使駕駛者在泊車時更便利和在高速轉彎時因前輪與後輪的方向不同，因而減低了"擺尾"現象。但大家千萬不要讓兩後輪有任何損壞，否則在修理時可能要為銀包大哭一場了。

安全計劃方面，工程師亦下了功夫，煞車燈不但清楚明確，而且與 HONDA ACCORD 那類房車一樣，將煞車燈儘量設計到最大。輪胎是採用名牌跑車胎 YOKO HAMA 195 60 R15；防撞塞可承受5MPH的推力；兩邊的死角位（BLIND SPOT）都很清楚，後座位也增設了單肩安全帶（SHOULDER BELT）。令筆者不滿的地方就是車身四週防撞邊的厚度不足，錶板雖然是採用電子式，但在猛烈陽光照射下，使駕駛者看得有點困難，影響了對路面的注意力，再且，電子錶板發生毛病的機會也很高。

懸架系統也是採用平衡架設計，每個車輪都是獨立式支持。筆者在試車時以高速轉彎最感滿意，還有三種可調節避震器硬度的裝置。

車廂裝置可算能與其他北美汽車一較高下，座位是桶型座椅，而且在腰際位置設有"氣袋"可調節鬆緊，以適合個別身型。後座也十分寬闊，沒有任何不適的感覺。行李箱的空間非常充足，而且後座也可拉下，讓車尾能承受更多物件。車內更裝上中央門鎖、電動窗、地圖燈、導航控制、鐘、電動望後鏡、卡式機、均衡量和油蓋及行李門的手掣。儲物箱也足夠，氣流十分通暢，而且出口還會自動移動，讓冷氣平均噴出。

前輪煞車系統是碟式設計，比舊款626的煞車碟更大，使煞車距離和需要的時間縮短。後輪的煞車系統是鼓型設計，而且是輔助式，飛速煞車時，該系統表現滿意。

引擎是四汽缸2．2公升12活塞渦輪增壓和內冷式，渦輪輸出最高壓力是9．3PSI，由前輪帶動，燃油供應採用電子注射式，雖然加上了渦輪，但機器還設備齊全，令筆者失望的地方是燃料注射器部分，每個注射器外居然有膠紙包着，比起本田（HONDA）車廠的燃料系統則較遜色。在馬力表現方面，引擎不但能激到應有的馬力，而且在斜路上爬頭，沒有吃力的現象。引擎震動和噪音都在標準之上。

轉速系統是五前速，如比起其他日本車，該轉速器在每次運作時都感到較為困難。自動轉速器則需另加850元左右。

綜合來說，MX—6給筆者一個全新的感覺，再加上價格大約二萬元左右。如果讀者需要一架家庭車，但又想有跑車表現的汽車的話，相信MX—6是首選。

夏季惠顧無任歡迎

JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9096

ROLLS RR ROYCE

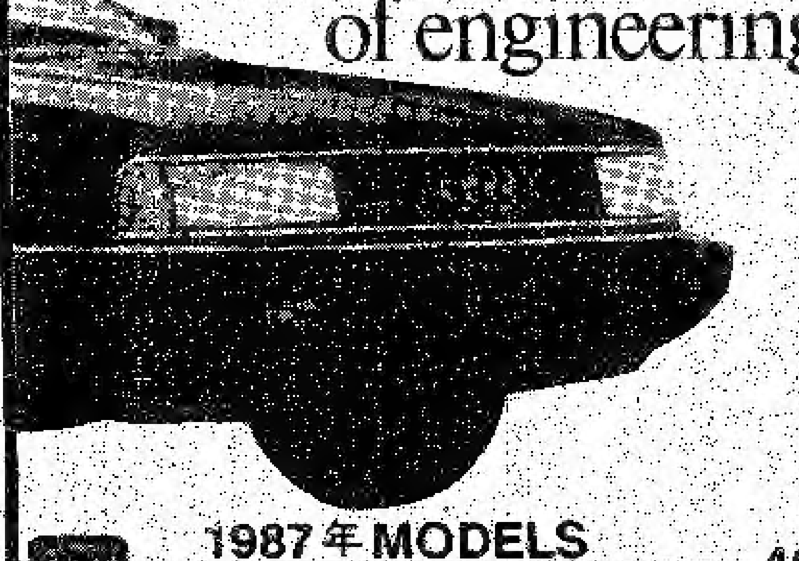
萬能達手提錄影放映機

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF
(VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF
(8mm-CAMCORDER) $1849.95
（凡購買萬能達CR—8000S AF，奉送價值250元原裝袋。）
1小時或24小時沖印服務，採用著名
KODAK COLORWATCH ™ SYSTEM，影像特佳。

TORONTO CAMERA
340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R9（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
597-1891 ＊店內多名華人營業代表為你服務＊

the forward-thinking luxury car
雅迪德國
名車
樣樣齊全
Advancing the art
of engineering.



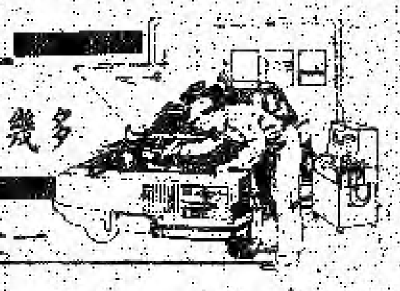
1987年 MODELS
(LEASE OR BUY)
BRING ME YOUR OFFER!!
4000/5000
SERIES

- 堅固耐用
- 性能無比
- 歐美最流行的德國房車
- 車身六年防銹保養
- 三年機件全保(AUDI CARD)

3 YEARS/UNLIMITED
MILEAGE

華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
Agincourt Autohaus inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）
291-6456
請電話預約

車—你知幾多—林慶一



汽油系統(七)

我們一直都提到，為了使引擎更有效地操作，空氣與汽油的混合比率一定要適宜，而且要經常因引擎的快慢和氣溫的變動而改變，化油器便成了混和不同比率的空氣汽油混合物的一個機構了。

化油器中有不少活門，每個活門都有不同的工作。在基本操作上，當引擎剛發動時，其中一組主要活門（一般稱為CHOKE）會關上，活門以內成爲極度真空，於是制入汽油，而這時候汽油與空氣的比率是極高度的汽油與極少量的空氣混合，於是引擎內有大量的汽油。到引擎已經發動後，這一組活門便漸開，讓少量的空氣進入化油器內。直到引擎溫度增高，活門亦愈來愈打開得多，空氣亦漸增，當引擎溫度高時，活門亦完全打開，這樣子，空氣與汽油的比率亦可不住調整了。

另外亦有其他的活門去控制空氣的速度等等。有時候，我們會發現車子發動有問題，鎖匙轉動了很多下，引擎有發動的聲音，但不能發動。於是有人佔訴你，引擎中太多汽油了（所謂FLOODING），這也可能是化油器中的各組活門之間互相配合不得宜，以致阻礙了適量空氣進入化油器中與汽油混合，故造成引擎油缸中的汽油濃度過高。

此外，還有一些十分常見的情形，也是由於化油器出了問題而發生的。例如，有些時候車子在交通燈前停下來之後，繼續前行，發現要等一下才可以開動車子（所謂窒油）。如果經常有這情形，亦可能是化油器出了問題。另外有時候，車子容易"死火"，也可能因為化油器的毛病。總之，這些常見的毛病，很多時可以因更換或修理好化油器而更正的。

化油器的空氣進出活門（CHOKE）在全自動汽車中，會自動開合，但一些非自動汽車（用STANDARD TRANSMISSION的汽車）則可以由駕駛者去控制打開活門，讓更多空氣進入化油器中。

當汽油與空氣成了合比率的混合物後，便經由一組管道（INTAKE MANIFOLD）進到引擎的各汽缸去，由於各汽缸發力燃燒都有規定次序，而每汽缸亦需要等量的汽油，所以這組管道在控制適量汽油到達各汽缸的工作上成爲十分重要的一環。

汽油在燃燒後，所剩下來的廢氣便經由排氣系統被排到車外，與空氣混合。而排氣系統的組織與操作，以前提過，在此不再多談。不過，這種汽油從汽油缸，經汽油管，油泵進到化油器而到達引擎中各汽缸發力，以及由排氣系統排出廢氣，就成了一個汽油系統的循環。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

再接再勵

安全檢查 證書半價

原價40元 特價20元 Most cars

有效期由即日至八月卅一日止

完全依照安省汽車檢查標準驗車，保証絕無取巧

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

*設有中英文班，每週開新車及個別班
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*畢本校證書，可減保險達41%及減駛
*並教數據，自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試題只考一次

V'S DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃崇（下列專科畢業）
1. 課堂教師班
2. 滑駛控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人教本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（減教駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

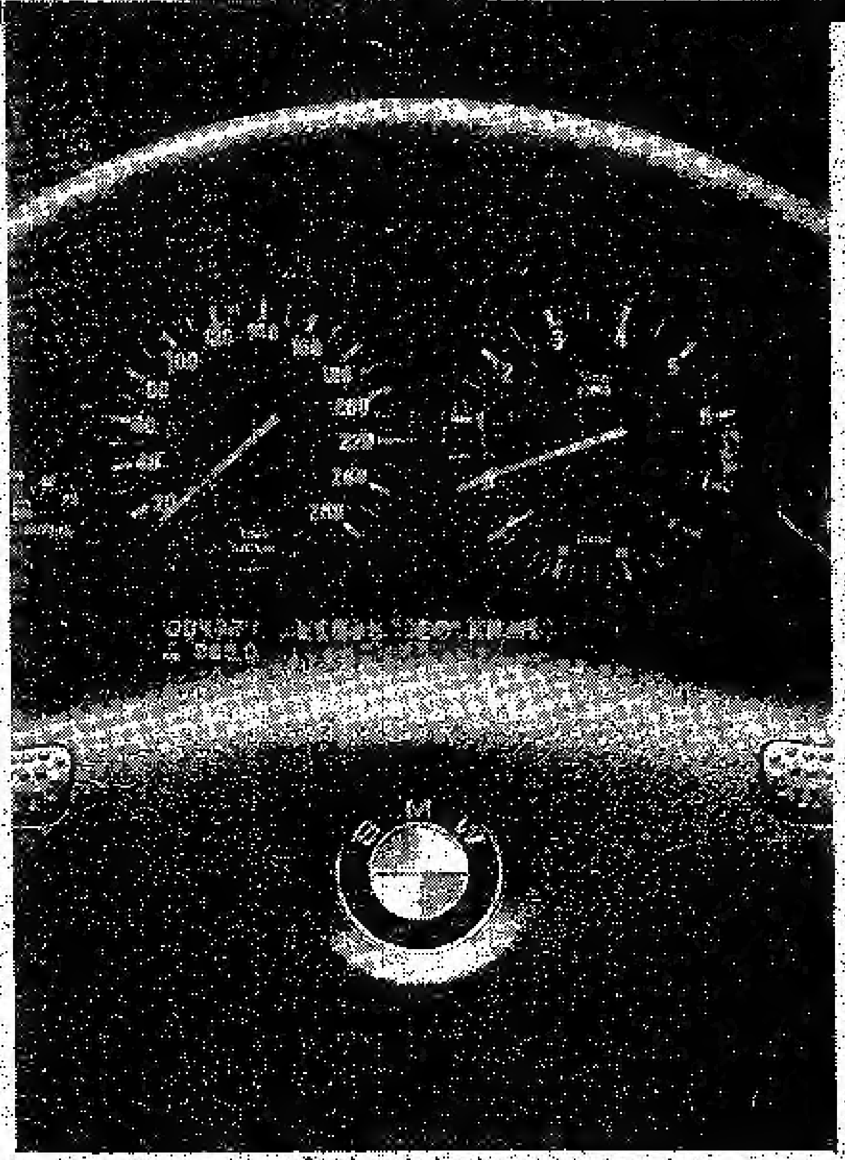
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

N.
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.



請涖臨參觀試車

northwest
2310 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE 243-8500

八七年各類新車評價

三菱MITSUBISHI GALANT
四門：LUXURY，$14,139（美金計，以下同）。
此車在日本製造。

在路上：這車的二點四公升四汽缸引擎開動和行駛都很好，電子控制的四速自動加鎖變速器換檔很順利，選擇齒輪很準確，這部前輪推動汽車控制得完美無瑕，煞車性能亦佳。

舒適與方便：車前座位很舒服，司機座位可以調校，車後座位也很舒服，三人乘坐也很寬舒，噪音不大。氣候控制系統很好，各種控制的設計很好，雖然收音機難摸到，但各種標誌很清晰。

選擇：自動波$680。

耗油量：自動波——市區16mpg，高速公路35mpg；15,000哩標準耗油量，635加侖。

最後報告：一九八七年二月。

ACURA LEGEND
四門：$19,898（美金計，以下同）；L，$22,348
此車由日本本田汽車公司製造

在路上：這車的二點五公升V6引擎開動和行駛都很好，加速亦很強勁。它的自動波換檔時有時很生硬。這部前輪推動汽車平常控制很好，緊急控制亦很準確和俐落，煞車性能甚佳。

舒適與方便：車前座位十分舒服，司機座位的腰和腿部都可以用手去調校。車後座位坐二人還舒服，三人則不然，車行駛時很拉緊。不過也相當舒服，車的懸架系統把顛簸吸收得很好。暖氣機很強力，通風系統亦不錯，車的控制很順，各種儀器即容易使用，又易看得到。

選擇：無

耗油量：自動波一市區15MPG，高速公路33MPG；15，000哩標準耗油量，695加侖，最後報告：一九八六年九月

MERCURY TOPAZ
二門：GS，$8664（美金計，以下同）；GS跑車，$9319。
四門：GS，$8814；GS跑車，$9469；LS，$10,293。
請參看FORD TEMPO。
四門旅行車：GL，$13,450；SYNCRO，$16,645
此車在德國製造

在路上：這車的二點二公升五汽缸引擎開動和行駛都很好，自動波換檔很順利，這部前輪推動車控制顛簸，緊急控制亦好。煞車性能佳，六十哩車速煞制也停得很快。

舒適與方便：車前座位與駕駛位置都不錯，車後座位則無論坐二人或三人都不舒服。車的控制很好，但行駛時有些顛簸。暖氣機普通，通風系統的風很大，冷器機很好，標誌很清晰。

選擇：自動波，475

耗油量：自動波一市區14MPG，高速公路26MPG；15，000哩標準耗油量，765加侖。

最後報告：一九八六年五月

富豪 VOLVO 240
四門：DL，15,175（美金計，以下同）；GL，$17,845
四門旅行車：DL，15,665；GL，$18,495
此車在瑞典製造

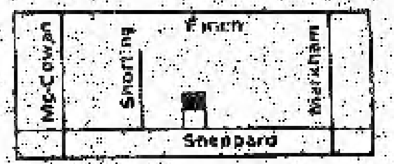
在路上：這車的二點三公升四汽缸引擎開動容易，行駛亦好。當加熱時，開動間會有短暫的喘抖現象，四速自動波換檔順利，控制平穩，緊急操縱雖然安全，但略嫌牽牽，煞車在跑道上似乎過於敏感，不過車停得很好。

舒適與方便：車前座位特別舒服，因下半截座位可以調校，司機座位的高度與角度都可以調校，不過如果司機太過高大，駕駛位置就不很舒服。車後座位坐二人很舒服，坐三人則嫌擠迫。車行駛平穩。中等噪音，排氣管聲音相當大，電力傳動系統和方向盤有轉動，這些都是大問題。氣候控制系統很好，但對於大氣的調節反應很慢。各種控制的設計很好。

耗油量：自動波一市區18MPG，高速公路32MPG；15，000哩標準耗油量，620加侖。最後報告：一九八五年三月

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務．不用預約
換機油
．連新濾油器
．車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

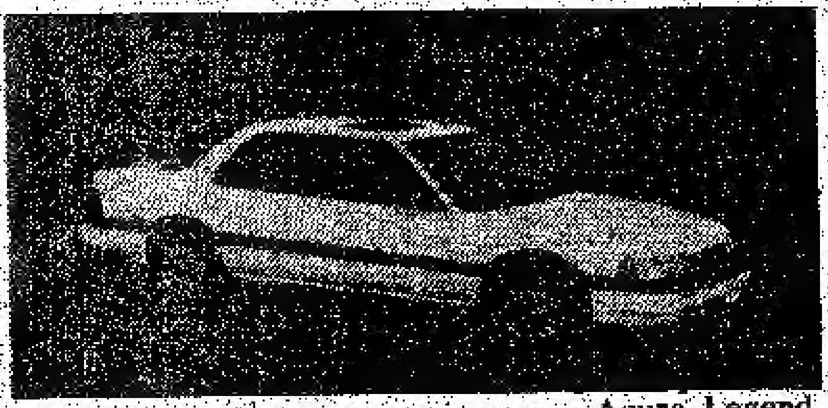
專家精修
• 冷氣修理及入雪種
• 電腦校對機頭
• 電腦平衡車呔
• 水箱沖洗及換防冰水
• 剎車系統
• 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
• 波箱調整
• 更換廢氣系統、避震器
• 安全檢查証書

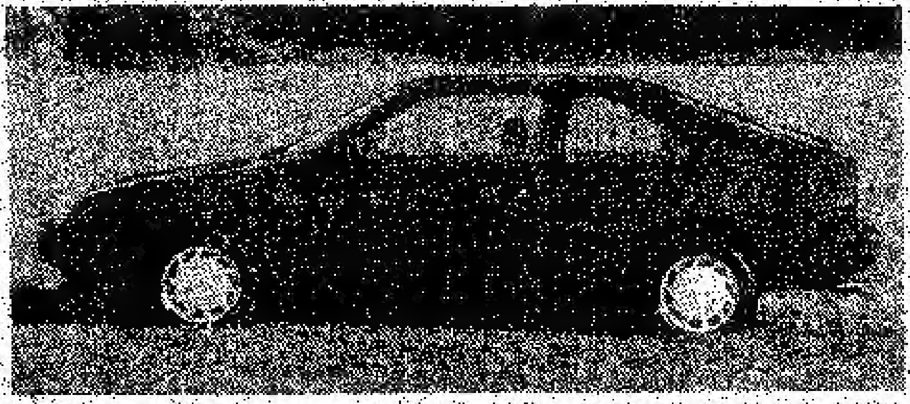
營業時間：星期一至四：8:30 a.m. 至 7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m. 至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m. 至 3:00 p.m.

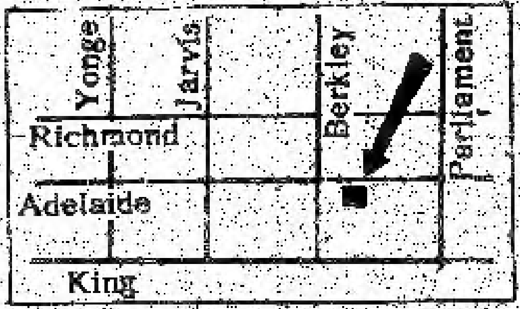
經已開幕

DOWNTOWN ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST


Acura Legend





服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修

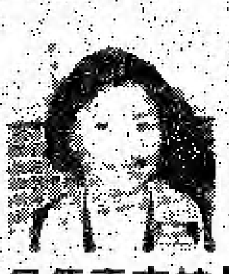
COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

MODERN TIMES WEEKLY
飲食世
呂伍惠文校
鮮粟米
湯水是廣東
用料適宜，
，又可調理身
近日市面上
算是價廉物美
樂事。今期爲
新鮮粟米作湯
"，爽滑可口
材料：
1.鮮粟米三
2.嫩板豆腐
3.雞蛋二隻
4.青葱花二
5.芫茜切碎
6.清雞湯1
調味：
鹽一茶匙，
匙，古月粉半
酒。
獻：
粟粉一湯匙
杯。
製法：
(一)新鮮粟米
四杯滾水內，
後取起，用刀
留作煲粟湯用
(二)板豆腐洗

PI
一百
天然
有
無防
無
爲了
請多飲

S

飲食世界



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

鮮粟米豆腐羹

湯水是廣東人向來最重視的，如用料適當，湯水味道好，營養豐富，又可調理身體。

近日市面上大量新鮮粟米上市，眞是價廉物美，合時宜食，是人之樂事。今期爲各位讀者介紹一款用新鮮粟米作湯羹的"鮮粟米豆腐羹"，爽滑可口，大家不妨試試。

材料：

1. 鮮粟米三棵
2. 嫩板豆腐三件
3. 雞蛋二隻
4. 青葱花二湯匙
5. 芫茜切碎的葉
6. 清雞湯1½杯水四杯

調味：

鹽一茶匙，糖半茶匙，麻油一茶匙，胡椒粉少許，紹酒二湯匙灒酒。

獻：

粟粉一湯匙，生粉二湯匙開水半杯。

製法：

㈠新鮮粟米除去外衣洗淨，放入四杯滾水內，慢火煲十五分鐘，然後取起，用刀起出粟米粒，粟米水留作煮羹湯用。

㈡板豆腐洗淨，切去底面皮不要，然後切粒。雞蛋打勻備用。

㈢下油二湯匙，起鑊灒酒下粟米與水及上湯，調味同煲滾，埋獻，放入豆腐煮滾，熄火落蛋汁攪勻，最後酒上葱花及芫茜碎即成。

本校暑期粵菜速成班已在本月八月十八日星期二上午十時至十二時半開課，每次教授二餸一湯，八折優待學生及有興趣烹飪之人士，歡迎報名參加，詳情請電（416）293-9393

一周電視（中文）節目表

中文電視 ⑲　CFMT ㊼

八月廿二（星期六）

2:00 ㊼ 黃大仙（重播）
2:30 戲曲 梅開二度
3:10 每日新聞（重）
3:30 ㊼ 開門一家親
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片：危巢小鳳
4:00 ㊼ 決戰玄武門（重播）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:30 週末劇場：心有千千結
6:30 開心菜
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:00 ㊼ 大江南北
8:15 名劇精選：大內群英
8:30 ㊼ 開門一家親
9:00 ㊼ 黃大仙
10:45 大電影：花城
周潤發　鄭裕玲　夏文汐

八月廿三（星期日）

2:30 國語綜藝：週末派對
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片：三姐下凡
鄧碧雲　黃千歲
5:30 週日劇場：天蠶
6:30 開心菜
7:00 體育縱橫
7:25 珠江情
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
10:00 ㊼ 決戰玄武門
10:30 名劇精選：大內群英
11:40 大電影：我們的田野

星期一至星期五

4:30 午間小敘
4:55 國語新聞（重）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:20 認識加拿大、學中文、每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：聖劍飛鷹
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：金鳳凰
8:45 歡樂滿堂
9:30 白金劇場：幽靈
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 銀色劇場：楊貴妃
11:10 每日新聞（重）
11:40 黃金劇場：
金鳳凰（重）

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
謙壽雙喜，榮尊宗正，帝秦天天
酬賓翅席　特價$138
特價$98　大貢獻 會親朋宴
168 188 208 238 288 以上
常餸和菜 $28．$48．$88（星期一至星期四）

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 6PM-11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-8519

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
麵新 飽鮮 西出 餅爐
結生款爲 婚日式君 禮蛋新特 餅糕穎製
特冷堂無 別熱食任 小飲外歡 食品賣迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
FINCH AVE. E.　MIDLAND AVE.

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243　466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

麒麟閣酒家
現已營業
雅緻廳房　潮粵名菜　華麗禮堂　香港名廚　晚飯宵夜　天天茶市
多款和菜28元起
填鴨翅席 118元起
消夜小菜 打冷粉麵
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六日 加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES　電話：754-3988
交界以南MIRACLE FOODMART隔鄰

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
電話：293-9911　FINCH AVENUE EAST SUITE
SCARBOROUGH ONTARIO

業以精爲貴

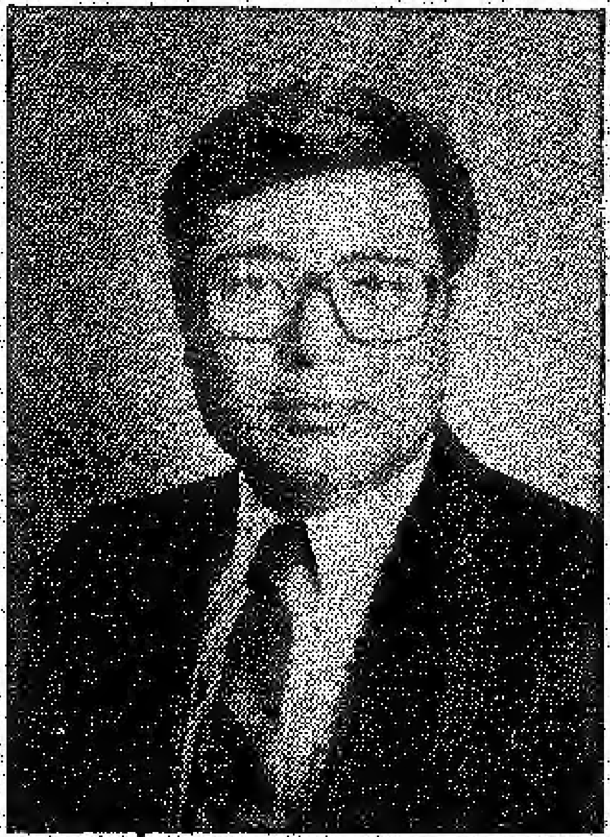
鄭重介紹

一個自信與才能相等的地產精英典範

佳業猛將

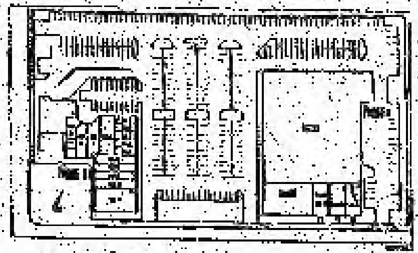
羅致翔 PETER LO

全新商場出售
士加堡PLAZA 佔地四萬平方呎，價肆佰多萬，10%回利。



集資承建村屋
策劃起建村屋卅間，三至四睡房單位，共佔地約兩英畝，承建總額共三佰萬，首期兩成。

全新商場零售舖位出租
多倫多東區，數萬多平方呎商場舖招租，地點適合開診所，時裝，餐館，及各行各業。



多倫多大學經濟學學士，八年地產投資經驗。特別專長工商業地產投資策劃，買地及大型商場租賃。電話：293-9911

MARKHAM區全新磚屋出租

KENNEDY/STEELES，全新獨立兩層磚屋，地70×115，約三千四百呎，四睡房四廳三厠，兩壁爐，雙車房，近商場學校，月租二千五百元或售。請電VIRGINIA LEE 李黃美美 293-9911

MARKHAM區小本創業良機

大街雜貨店，店面仟呎另土庫，每年營業額十八萬，店東遷居二萬五千元另存貨出讓。請電293-9911 VIRGINIA LEE李黃美美 或 C.S. KING 龔敬賢

投資級業精選，百萬以下

數投資物業，在WINDSOR及SARNIA，全AAA租客，租客支付所有雜費，無管理麻煩，投資回率在九厘以上，價錢由$335,000至$800,000，詳情請賜電：廖穗康FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

東區WOODBINE/DANFORTH

兩層，半獨立，三大睡房，兩厠，客廳有壁爐，土庫完成，中央冷氣，獨立車房，近學校，車站及地鐵，交通方便，只售十六萬餘，欲看從速，詳情請電：鄧卓暉（CHEUK TANG） 293-9911

中區賺錢酒吧

特旺街（JARVIS 夾 DUNDAS）四十加十五酒牌位，年入達卅萬元，租約長，生意好，割愛讓十三萬餘元，詳情請電李榮宗（PETER V. LY）或鄭浩樑（PAUL CHENG）293-9911

舖舖出租

中區旺舖出租，新裝修，即可入伙，宜零售士多，唐餐館，快餐店，蔬果肉食市場。實用面積近千尺，有土庫，租價廉宜，租約五年截面議，詳情請電TONY WONG（王家榮）洽 293-9911

WARDEN/McNICOLL 獨立大屋

三大睡房，新裝修，地段大，有車房，土庫精工完成，有壁爐，設計一流，地方光猛廣潤，近學校商場，交通方便，價只廿萬餘。請電：鄧卓暉（CHEUK TANG）/ 厲正德（HUBERT LI） 293-9911

士嘉堡LINK屋

McCOWAN/FINCH 兩層三睡房，單車房，完成土庫，特大廚房，後園寬濶，步行到車站及購物中心，近學校，開價祇十六萬八仟。請電劉靈思NANCY LAU 293-9911/758-3452

HARBOUR SQUARE高級柏文

面臨湖濱景色，複式，三大睡房，双全厠，內部裝修豪華特色，實用面積約一千七百尺，環境優美，交通方便。廖穗康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

士嘉堡全磚獨立四睡房

一年半新，四睡房雙車房，主人套房，天窗柚木地板，祇廿餘萬。另有仕嘉堡全新屋數間，詳情請電鄭浩樑（PAUL CHENG）293-9911 / 292-3501

WILLOWDALE 高尚住宅

全磚獨立，二年半新，地段大，精美園藝，四大睡房，JACUZZI主人套房，另有客房數間，土庫精工完成，有桑拿，全現代化設備，應有盡有，選料一流，交通方便，價只六十萬餘，詳情請電：鄧卓暉（CHEUK TANG）或區仲彪（STEPHEN AU） 293-9911

龍城高尚柏文

五大睡房，特大主人套房，冷氣設備，一流設計，地點適中，舉步到車站，學校及購物，華埠中心，近大學，價只十八萬餘，詳情請電：厲正德（HUBERT LI）293-9911

佳業 佳業